HURAKAN

SOUP KETTLE
HURAKAN HKN-FWP, HKN-FWP2, HKN-SB57



DEUTSCH	**DE**	3
EESTI	**EE**	8
ENGLISH	**EN**	13
ITALIANO	**IT**	18
LATYSŠSKI	**LV**	23
LIETUVIŠKAS	**LT**	28
POLSKI	**PL**	33
РУССКИЙ	**RU**	38
ΕΛΛΗΝΙΚΆ	**EL**	44
БЪЛГАРСКИ	**BG**	50
SRPSKI	**SR**	56
HRVATSKI	**HR**	61
SLOVENŠČINA	**SL**	66
ROMÂNĂ	**RO**	71
MAGYAR	**HU**	76
SLOVENČINA	**SK**	81
ČESKY	**CS**	86
FRANÇAIS	**FR**	91
ESPAÑOL	**ES**	97
PORTUGUÊS	**PT**	103
SVENSKA	**SV**	108
DANSK	**DA**	113
NORSK	**NO**	118
SUOMI	**FI**	123

1. TECHNISCHE DATEN

Modell	HKN-FWP	HKN-FWP2	HKN-SB57
Typ	Tischgerät	Tischgerät	Tischgerät
Abmessungen, mm	340 x 340 x 370	340 x 340 x 360	270 x 270 x 370
Installierte Leistung, kW	0,4	0,4	0,3
Stromversorgung	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Gehäusematerial	Emaillierter Stahl	Edelstahl	Emaillierter Stahl
Volumen des Einsatzes, l	10,0	10,0	5,7
Einstellbarer Temperaturbereich, °C	35–85	35–95	35–95
Wasserzufuhr	Manuell	Manuell	Manuell

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik und den Aufbau des Geräts zu ändern, um seine Leistung zu verbessern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.

2. INSTALLATION UND BETRIEBSVORBEREITUNG

• Achtung! Alle Installations- und Inbetriebnahmearbeiten müssen von qualifizierten Technikern durchgeführt werden, die gemäß den Vorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, zugelassen sind.

• Achtung! Aus Sicherheitsgründen muss das Gerätegehäuse geerdet sein.

• Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung des Geräts übereinstimmt, und prüfen Sie, ob die Schutzvorrichtungen installiert wurden und für die Nennleistung und die Nenndaten des Geräts ausgelegt sind.

• Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und über eine zuverlässige Erdung verfügen.

• Die elektrische Verkabelung mussfür die Nennleistung des Geräts ausgelegt werden. Andernfalls kann es zu einem Brand kommen.

• Teile, elektrische Verbindungen und bewegliche Vorrichtungen können sich während des Transports des Geräts lösen und sollten daher vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts überprüft werden.

• Vermeiden Sie es, das Kabel zwischen Gegenständen und Möbeln zu verlegen, die durch Druck das Stromkabel beschädigen könnten. Vermeiden Sie ein Knicken oder Verwirren des Kabels.

• Verwenden Sie für den Anschluss des Geräts keine Haushaltsverlängerungskabel.

• Ein falscher Anschluss oder ein defekter Stecker oder eine defekte Steckdose können einen Brand verursachen.

• Das Gerät wird auf einer ebenen und stabilen, rutschfesten, horizontalen Unterlage mit einem Mindestabstand von 100 mm zu Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten aufgestellt. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Wasch- oder Handwaschbecken oder anderen Heizgeräten aufgestellt werden.

• Entfernen Sie vor dem ersten Gebrauch des Produkts sämtliches Verpackungsmaterial, Prospekte, Plastiktüten usw. von der Oberfläche des Produkts.

• Reinigen Sie das Gerät gemäß den Anweisungen im Kapitel "Wartung und Pflege".

• Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind und nicht in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden, dürfen das laufende Gerät nicht benutzen, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.
• Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt ist.

3. SICHERHEITSHINWEISEN

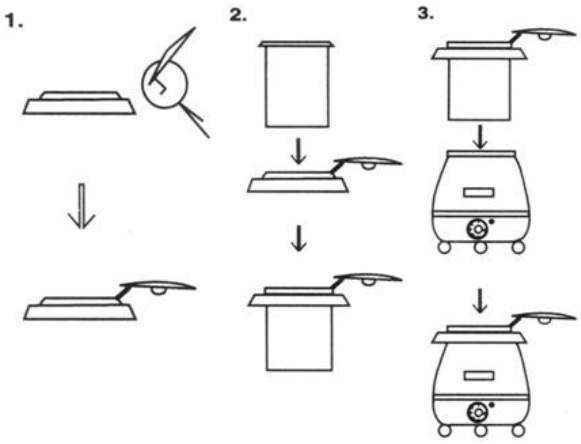
• Achtung! Zur Bedienung dieses Gerätes werden nur Personen zugelassen, die die Betriebsanleitung gelesen und an der Sicherheitsunterweisung teilgenommen haben.
• Bei der Installation, der Betriebsvorbereitung, dem Betrieb, der Wartung und der Reparatur sind neben den in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsanforderungen auch die Sicherheits-, Brandschutz- und Hygienevorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, zwingend zu beachten.
• Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
• Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet.
• Wenn Sie den Deckel des Speisenwärmers bei laufendem Betrieb öffnen, achten Sie darauf, dass Sie sich nicht an dem heißen Dampf verbrennen.
• Berühren Sie nicht das Innere des Speisenwärmers, wenn es in Betrieb ist - es wird ebenfalls heiß.
• Verwenden Sie das Backblech nicht getrennt vom Gerät.
• Lagern Sie keine brennbaren Gegenstände in der Nähe des Geräts.
• Legen Sie keine Fremdkörper auf die Abdeckung des Geräts, insbesondere während des Betriebs.
• Lassen Sie keine Fremdkörper in der Pfanne liegen, während das Essen gegart wird.
• Vergewissern Sie sich, dass der Boden und die Innenwände des Geräts sauber sind.
• Legen Sie keine Fremdkörper zwischen die Pfanne und das Innere des Geräts, da dies zu einem Brand oder einer Beschädigung des Geräts führen kann.
• Bei der Lagerung des Gerätes sollte die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen und die Luftfeuchtigkeit 85% nicht überschreiten.
• Wenn das Gerät nicht oder bei ungünstigen Wetterbedingungen verwendet wird, trennen Sie es von der Stromversorgung, um Störungen zu vermeiden.
• Es ist streng verboten, das Gerät unter laufendem Wasser zu waschen. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu Schäden am Gerät und zu Verletzungen von Personen führen, die möglicherweise tödlich sein können. Achten Sie darauf, dass die Steckdose und der Schalter nicht mit Wasser in Kontakt kommen.
• Waschen Sie die Oberflächen des Geräts erst, wenn sie abgekühlt sind.
• Ziehen Sie vor dem Waschen, Reparieren oder Transportieren des Geräts den Netzstecker aus der Steckdose.
• Wenn Sie eine Beschädigung des Stromkabels feststellen, lassen Sie es sofort austauschen. Andernfalls kann es zu einem Stromschlag oder Brand kommen.
• Berühren Sie das Stromkabel nicht mit nassen Händen, sonst besteht die Gefahr eines Stromschlags.
• Wartungs- oder Reparaturarbeiten dürfen erst durchgeführt werden, nachdem das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde.
• Berühren Sie den Schalter oder den Stecker nicht mit nassen Händen.
• Bewegen Sie das Gerät während des Betriebs nicht.

• Trennen Sie niemals die Stromversorgung, indem Sie am Kabel ziehen, fassen Sie dazu direkt an den Stecker.
• Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder, körperlich, seelisch und geistig Behinderten sowie Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis geeignet. Ausgenommen sind Fälle, wenn sie von der für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden.

Der Betrieb ist untersagt:
• bei Fehlfunktionen des Gerätes;
• wenn das Gerät beschädigt wird oder herunterfällt;
• bei Beschädigung des Netzkabels oder Steckers.

4. VORGEHENSWEISE

• Das Gerät ist so konstruiert, dass die Temperatur der Speisen in der Schüssel des Geräts in einem Wasserbad gehalten wird.
• Nur reines Trinkwasser ist für das Wasserbad des Geräts geeignet.
• Das Gerät darf nicht ohne Wasser im Tank eingeschaltet werden.
• Verwenden Sie das Gerät nicht zum Aufwärmen von kalten Speisen.
• Das Gerät funktioniert nur, wenn die Originalschüssel darin installiert ist.
• Es wird nicht empfohlen, eine Heiztemperatur von mehr als 2/3 des Höchstwertes des Temperaturreglers einzustellen (max. 70–75°C).
• Das Gerät lagert keine Lebensmittel über einen längeren Zeitraum (nicht länger als eine Schicht).
• Der zulässige Wasserstand im Tank darf nicht überschritten werden.
• Behalten Sie den Wasserstand im Tank im Auge und nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn der Wasserstand unter der Mindestmarke liegt.
• Verwenden Sie beim Betrieb des Geräts niemals scharfe Instrumente!
• Verwenden Sie geeignete Küchenutensilien wie Pfannenwender, Löffel usw. zur Bedienung des Geräts.
• Die Speisen können nur bei geschlossenem Deckel richtig erhitzt werden.
• Achten Sie darauf, dass die Wände und der Boden der Pfanne sowie der Deckel des Geräts nicht verformt werden – dadurch wird die Qualität der im Gerät erhitzten Speisen verschlechtert.



Halten Sie bei der Montage folgende Reihenfolge ein:
1.Befestigen Sie den Deckel am Flansch (1).
2.Setzen Sie den Kocheinsatz in den Flansch (2).
3.Setzen Sie den Kocheinsatz mit Deckel in den Behälter (3).

Arbeitsablauf

1. Füllen Sie den Tank bis zur Markierung „MAX“.
2. Geben Sie das Produkt in die Schüssel.
3. Montieren Sie das Gerät gemäß dem Abschnitt „Installationsreihenfolge“.
4. Schließen Sie das Gerät ans Netz an (stecken Sie den Stecker in die Steckdose).
5. Schalten Sie den Netzschalter auf die Position "EIN". Die Kontrollleuchte leuchtet auf.
6. Drehen Sie den Thermostatknopf auf den gewünschten Temperaturwert. Die Kontrollleuchte sollte dabei aufleuchten, um anzuzeigen, dass die Heizelemente eingeschaltet sind. Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet der Thermostat automatisch die Stromversorgung aus und wieder ein und regelt so die Temperatur. Dabei leuchtet die Kontrollleuchte auf und erlischt.
7. Beim Servieren kann der Deckel des Warmhaltebehälters offen bleiben. Sonst sollte der Deckel immer geschlossen sein.
8. Stellen Sie den Thermostatknopf auf "0". Vergewissern Sie sich, dass die Kontrollleuchte erlischt.
9. Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose).

5. WARTUNG UND PFLEGE

• Vor allen Wartungsarbeiten muss das Gerät von der Stromversorgung getrennt und auf Raumtemperatur abgekühlt werden.
• Zum Reinigen des Gerätes dürfen keine scheuernden Mittel, Stahlschwämme oder Drahtbür-sten, spitzen und scharfen Gegenstände, aggressive chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel verwendet werden.
• Reinigen Sie das Gerät nicht mit einem direktem Wasserstrahl und tauchen Sie es nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
• Die Oberfläche des Gehäuses, die Innenflächen des Behälters und der Flansch sollten mit einem weichen Schwamm oder Tuch gereinigt werden, die mit warmem Seifenwasser getränkt wurden. Reste des Seifenwassers sollten mit einem sauberen, feuchten Tuch entfernt und das Gerät anschließend trockengerieben werden.
• Der Kocheinsatz und der Deckel sollten mit warmem Seifenwasser abgewaschen, gründlich mit sauberem Wasser abgespült und trockengerieben werden.
• Wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum (Wochenende, Ferien usw.) nicht benutzen, sollte es vom Stromnetz getrennt und gründlich gereinigt werden.

6. WARTUNG UND REPARATUR

WARNUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG GETRENNTER STROMVERSORGUNG DURCHGEFÜHRT WERDEN, INDEM DER NETZTRENNSCHALTER IN DIE STELLUNG "AUS" GEDREHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH EINEN QUALIFIZIERTEN TECHNIKER.

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, gewartet werden. Die in dieser Anleitung aufgeführte Liste der Arbeiten ist eine Empfehlung.

Bei der Wartung führen Sie die folgenden Arbeiten durch:
• Weisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, in die Bedienungsanleitung ein und prüfen Sie, ob es diese kennt.
• Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um eventuelle Unregelmäßigkeiten im Betrieb festzustellen.
• Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
• Stellen Sie sicher, dass keine blanke Drähte vorhanden sind.
• Prüfen Sie, ob die Erdungsleitung und der Erdungskreis des Geräts selbst intakt sind (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen darf der Widerstand 0,1 Ohm nicht überschreiten).
• Ziehen Sie stromführende Kontaktgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Wärme- /Stromschutz und andere Not-Aus-Elemente, Heizelemente, Signaleinrichtungen, Verkleidungen, Befestigungselemente, bewegliche Einheiten des Gerätes (falls vorhanden) durch.

Lassen Sie Reparaturen am Gerät von qualifizierten Technikern durchführen.
Änderungen am Gerät sind nicht zulässig.
Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, schalten Sie das Gerät stromlos, indem Sie den Netztrennschalter in die Position "Aus" bringen oder den Stecker aus der Steckdose ziehen, drehen Sie die Wasserzufuhr zu (falls vorhanden) und wenden Sie sich an den Kundendienst.
Der Betrieb des wissentlich fehlerhaften Gerätes ist strengstens verboten.
Der Verkäufer und der Hersteller können nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch eine Störung oder durch den Betrieb eines defekten Geräts entstehen, haftbar gemacht werden.

7. TRANSPORT UND LAGERUNG. ENTSORGUNG

• Dieses Gerät kann mit jedem Transportmittel unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für die jeweilige Beförderungsart geltenden Vorschriften befördert werden.
• Das Gerät darf beim Verladen und Transport nicht gekippt oder gestoßen werden. Transportverpackung auf einer geneigten Fläche unter Beachtung der Anforderung "OBEN" in einem Winkel von höchstens 15% bewegen.
• Das Gerät muss auf dem Schienen- oder Straßenweg in abgedeckten Fahrzeugen transportiert werden.
• Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig und unbeschädigt sein.
• Das Gerät muss in der Transportverpackung in Lagerräumen, die vor Witterungseinflüssen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind, aufbewahrt werden.
• Das Gerät darf nicht erschüttert werden.
• Bewahren Sie das Gerät nicht auf dem Kopf stehend auf.
Wenn das Gerät am Ende seiner vorgeschriebenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, hat der Betreiber es der für die Entsorgung verantwortlichen Person zu übergeben.
Entsorgen Sie das Gerät gemäß den allgemeinen Recyclingvorschriften und in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt werden soll.

1. TEHNILISED ANDMED

Mudel	HKN-FWP	HKN-FWP2	HKN-SB57
Tüüp	Lauapealne	Lauapealne	Lauapealne
Gabariitmõõtmed, mm	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Seadistusvõimsus, kW	0,4	0,4	0,3
Elektritoide	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Korpuse materjal	Emailitud teras	Roostevaba teras	Emailitud teras
Sisekausi maht, l	10,0	10,0	5,7
Temperatuuri reguleerimise vahemik, °C	35 – 85	35 – 95	35 – 95
Veega täitmise meetod	Вручную	Вручную	Вручную

Tootja jätab endale õiguse muuta masina välimust ja konstruktsiooni, et parandada selle tööomadusi, jättes tehnilised omadused muutmata.

2. PAIGALDAMINE JA TÖÖKS ETTEVALMISTAMINE

Tähelepanu! Kõiki paigaldamiseks ja kasutuselevõtuks vajalikke töid peavad läbi viima väljaõppinud töötajad, kel on eriluba vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda seadet kasutatakse.

- **Teie ohutuse tagamiseks peab seade olema maandatud.**
- Veenduge, et võrgupinge vastab seadme tööpingele, kontrollige kaitseseadmete paigaldust ning nende vastavust nimivõimsusele ja tunnussuurustele.
- Kaitseseadmed peavad asuma seadme vahetus läheduses või jaotuskilbis, kui sellele on otsene juurdepääs. Pistikupesa peab vastama ohutusnõuetele ja omama kindlat maandust.
- Elektrijuhtmed peavad vastama seadme nimivõimsusele. Mittevastavus võib põhjustada tulekahju.
- Seadme veol võivad lahti tulla osade, elektriühenduste ja liikuvate mehhanismide kinnitused ja seetõttu tuleb neid kontrollida enne esmakordset käivitamist.
- Ärge laske juhtmel pitsuda esemete ja mööbli vahele, mis võib avaldada survet toitejuhtmele ja seda kahjustada. Vältige juhtme niverdumist ja sassiminekut.
- Ärge kasutage seadme ühendamiseks olmepikendusjuhtmeid.
- Vale ühendus, vigane pistik või pistikupesa võivad põhjustada tulekahju.
- Seade paigaldatakse kindlale, rõhtsele ja mittelibedale alusele, vähemalt 100 mm kaugusele seintest, kaldteedest, astmetest ja muudest seadmetest. Seadet pole lubatud paigaldada pesuvannide, kätepesunõude ega muude kütteseadmete lähedale.
- Enne toote esmakordset kasutamist eemaldage sellelt kõik pakkematerjalid, voldikud, plastkotid jms.
- Puhastage seade vastavalt jaotise "Hooldus ja teenindus" juhistele.
- Ärge lubage seadet kasutada töötajail, kes pole tutvunud käesoleva kasutusjuhendiga ega saanud ohutustehnika alast juhendust töötava seadme osas, kuna see võib põhjustada vigastusi või surma.
- Võtke tarvitusele abinõud, et kaitsta varustust vihma ja niiskuse eest.

3. OHUTUSTEHNIKA

• Tähelepanu! Selle masinaga töötamine on võimalik ainult pärast selle kasutusjuhendiga tutvumist ja ohutusjuhendi läbimist.

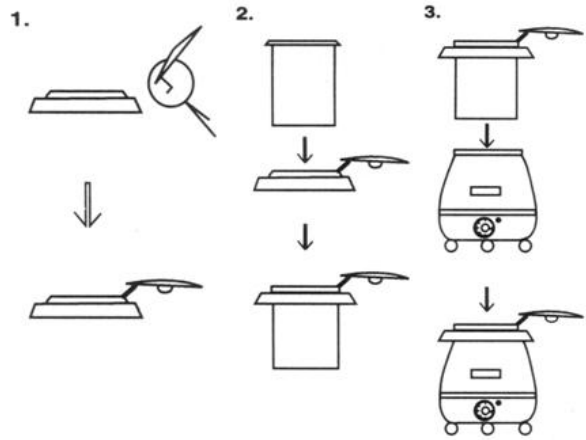
• Paigaldamisel, tööks ettevalmistamisel, kasutamisel, hooldamisel ja remontimisel tuleb lisaks käesolevas juhendis sätestatud ohutusnõuete järgimisele rangelt järgida ohutus-, tuleohutus- ja sanitaarnõudeid vastavalt selle riigi normatiivaktidele, kus seda masinat kasutatakse..
• Hoidke masina lastele kättesaamatus kohas.
• Ärge jätke sisselülitatud masinat järelevalveta.
• Marmiidi kaane avamisel töötamise ajal olge ettevaatlik, et kuum aur ei tekitaks põletuse.
• Ärge puudutage marmiidi sisepindu, kui see töötab - need samuti kuumenevad.
• Kaussi kasutamine seadmetest toidu eraldi valmistamiseks on keelatud.
• Ärge hoidke tuleohtlikke esemeid seadme vahetus läheduses.
• Ärge asetage seadme kaanele võõrkehi, eriti selle töötamise ajal.
• Ärge jätke võõrkehi masina kaussi toodete valmistamise ajal.
• Veenduge, et seadme põhi- ja siseseinad on puhtad.
• Ärge asetage võõrkehi kausi ja sisepindade vahele - see võib põhjustada tulekahju ja purunemist.
• Masina hoiustamisel peab ümbritseva õhu temperatuur olema alla 45°C ja õhuniiskus ei tohi olla üle 85%.
• Kui masinat ei kasutata või seda kasutatakse ebasoodsates ilmastikutingimustes, lülitage masin toiteallikast välja, hädaolukordade vältimiseks.
• Masinat on rangelt keelatud pesta avatud veeallikaga. Selle reegli eiramine võib põhjustada masina kahjustusi ja inimvigastusi, võib-olla ka surma. Ärge laske vett pistikupesasse ja lülitisse sattuda.
• Ärge peske masina pindu enne, kui need on maha jahtunud.
• Enne masina pesemist, parandamist või teisaldamist kõigepealt eemaldage pistik pistikupesast.
• Kui märkate toitekaabli kahjustust, vahetage see kohe välja. Vastasel juhul võib see põhjustada elektrilöögi või tulekahju.
• Ärge puudutage toitekaablit märgade kätega, vastasel juhul võib saada elektrilöögi.
• Hooldus- või remonditöid tohib teha ainult pärast seda, kui masin on toiteallikast lahti ühendatud.
• Ärge puudutage lülitit ega pistikut märgade kätega.
• Ärge liigutage masinat selle töötamise ajal.
• Toite väljalülitamisel ärge tõmmake juhtmest, vaid hoidke alati pistikust.
• Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks lastele, vähenenud füüsiliste, vaimsete või intellektuaalsete võimetega inimestele ega isikutele, kellel pole kogemusi ja vastavaid teadmisi. Erand on lubatud nende ohutuse eest vastutava isiku kontrolli või juhendamise korral.

Kasutamine on keelatud:

· kui masin ei tööta korrektselt;
· kui masin on kahjustatud või maha kukkunud;
· kui toitekaabel või pistik on kahjustatud.

4. TÖÖKORD

• Seade on ette nähtud toiduainete temperatuuri säilitamiseks seadme kausis veevannis.
• Seadme veevanni tööks sobib ainult puhas joogivesi.
• Seadme sisselülitamine ilma veeta paagis ei ole lubatud.
• Ärge kasutage seadet külma toidu soojendamiseks.
• Seade töötab ainult sees oleva algse kausiga.
• Küttetemperatuuri ei ole soovitatav seada temperatuuriks üle 2/3 temperatuuriregulaatorite maksimaalsest väärtusest (mitte rohkem kui 70-75 ° C).
• Seade ei näe ette toodete pikaajalist ladustamist (mitte rohkem kui üks vahetus).
• Ärge ületage vee paaki valamise lubatud taset.
• Jälgige paagi veetaset, ärge lubage seadme tööd veetasemel alla miinimummärgi.
• Ärge kunagi kasutage seadmega töötamisel teravaid seadmeid!
• Seadmega töötamiseks kasutage sobivaid köögiseadmeid, nagu spaatlid, lusikad jne.
• Toodete kvaliteetne sooendamine toimub ainult suletud kaanega.
• Olge ettevaatlik ja ärge lubage kausi seinte ja põhja, samuti seadme kaane deformeerumist - see toob kaasa seadme toidu soojendamise kvaliteedi halvenemise.



Teostage kokkupanek järgmises järjekorras:
1. Asetage kaas äärikule (1).
2. Pange sisekauss (2) äärikusse.
3. Pange kaanega sisekauss (3) paaki.

<u>Töö järjestus</u>
1. Vala vesi paaki "MAX" märgini.
2. Asetage toode kaussi.
3. Pange seade kokku, juhindudes jaotisest "Montaažijärjestus".
4. Lülitage toide sisse (sisestage pistik pistikupessa).
5. Lülitage toitelüliti asendisse "Sees". Samal ajal süttib märgutuli.
6. Keerake termostaadi nupp soovitud temperatuuri väärtuse asendisse. Samal ajal peaks süttima märgutuli, mis näitab, et küttekehad on sisse lülitatud. Kui seatud temperatuur on saavutatud, lülitab termostaat automaatselt välja ja lülitab toite uuesti sisse, reguleerides seeläbi temperatuuri. Sel juhul märgutuli süttib ja kustub .
7. Serveerimise käigus võib marmiidi kaas jääda avatuks. Serveerimise vaheajaks tuleb kaas alati sulgeda.
8. Pöörake termostaadi nupp asendisse 0. Veenduge, et märgutuli kustuks.
9. Lülitage toide välja (eemaldage pistik pesast).

5. HOOLDUS JA PUHASTUS

• Enne hooldustööde tegemist peate toite välja lülitama ja laskma seadmel toatemperatuurini jahtuda.

• Puhastamiseks on keelatud kasutada abrasiivseid materjale, läbistavaid ja lõikavaid tööriistu, metallsvamme ja -harju, kloori sisaldavaid tugevatoimelisi puhastusvahendeid, bensiini, happeid, leeliseid ja lahusteid.
• Seadet ei tohi pesta voolava vee all ega kasta seda vette või muusse vedelikku.
• Korpuse pinnad, paagi sisepind ja äärik tuleb puhastada pehme svammi või lapiga, mida on niisutatud sooja seebiveega. Eemaldage lahuse jäägid puhta, niiske lapiga ja pühkige pind kuivaks.
• Peske sisekauss ja kaas sooja seebiveega, loputage hoolikalt puhta veega ja pühkige pind kuivaks.
• Kui seade ei ole pikemat aega kasutusel (nädalavahetustel, pühadel jne), tuleb see vooluvõrgust lahti ühendada ja põhjalikult puhastada.

6. HOOLDUS JA REMONT

TÄHELEPANU: HOOLDUS- JA REMONTTÖÖD TULEB TEHA TÄIELIKULT VÄLJAÜHENDATUD ELEKTRITOIDEGA, VIIES SISENDLÜLITI ASENDISSE "VÄLJAS" JA PISTIKU VÄLJAÜHENDAMISEGA PISTIKUPESAST, KVALIFITSEERITUD TEHNILISE PERSONALI KAASAMISEL.

Masina hooldus peab toimuma vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda masinat kasutatakse. Selles juhendis esitatud tööde loetelu on soovitusliku iseloomuga.

Hooldamisel teostage järgmist tööd:
• Juhendage ja kontrollige teadmisi masinaga töötavate töötajate tööreeglite kohta.
• Viige läbi masinaga töötavate töötajate küsitlus, et tuvastada masina ebatavaline töö.
• Tehke visuaalne masina seisukorra kontroll.
• Kontrollige et poleks katmata juhtmeid.
• Kontrollige maandusliini ja masina enda maandusahela terviklikkust (maandusklambrist ligipääsetavate metallosadeni – takistus ei tohi olla üle 0,1 oomi).
• Pingutage kinni kontaktvoolu kandvad rühmad, andurid, releed/kontaktorid, blokeerivad mikrolülitid, termo-/voolukaitse ja muud hädaseiskamiselemendid, kütteelemendid, signaaliliitmikud, katted, kinnitusdetailid, masina liikuvad osad (kui on).

Masina remonti peab tegema kvalifitseeritud tehniline personal.
Masina disaini muutmine on keelatud.
Masina ebahariliku, erineva ebanormaalse töö korral tuleb see pingest välja lülitada, lülitades pealüliti asendisse "väljas" või eemaldades pistik pistikupesast, blokeerides vee juurdepääsu(kui see on olemas) ja pöörduda teenindusse.
Teadaolevalt vigase masinaga töötamine on rangelt keelatud.
Müüjalt ja Tootjalt ei saa nõuda hüvitamist otsese või kaudse kahju eest, mis võis tekkida õnnetusjuhtumi või vigase masinaga töötamise tagajärjel.

7. TRANSPORT JA LADUSTAMINE. RINGLUSSEVÕTT

• Seda masinat võib transportida mis tahes transpordivahendiga vastavalt pakendil olevate hoiatussiltide ja konkreetse transpordiliigi kohta kehtivatele eeskirjadele.
• Laadimise ja transportimise ajal ei tohi masinat kantida ega põrutada. Liigutage veokonteinerit kaldpinnal, järgides "TOP"-sildi nõudeid, mitte rohkem kui 15% nurga all.

• Masina transportimine raudteel ja maanteel peab toimuma kaetud sõidukites.
• Pärast transportimist peab masin olema töökorras ja kahjustamata.
• Masinat tuleb hoida transpordipakendis ladudes, mis pakuvad kaitset atmosfääri sademete ja mehaaniliste kahjustuste eest.
• Ärge laske masinat raputada.
• Ärge hoidke masinar tagurpidiasendis.
Pärast masina ärakasutamise lõppetamist, või pärast määratud kasutusaja möödumist, peab käitav organisatsioon selle üle andma utiliseerimise eest vastutavale isikule.
Utiliseerige masina vastavalt teisese tooraine töötlemise üldreeglitele vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus masinat utiliseeritakse.

1. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	HKN-FWP	HKN-FWP2	HKN-SB57
Type	Desktop	Desktop	Desktop
Overall dimensions, mm	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Generating capacity, kW	0.4	0.4	0.3
Power mains parameters	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Case material	Porcelain-coated steel	Stainless steel	Porcelain-coated steel
Insert capacity, l	10.0	10.0	5.7
Temperature adjustment range, °C	35 – 85	35 – 95	35 – 95
Water filling method	Manual	Manual	Manual

The manufacturer reserves the right to change the appearance and design of the machine to improve its performance without changing the technical specifications.

2. INSTALLATION AND PREPARATION FOR WORK

Attention! All installation and commissioning work should be carried out by duly qualified and authorized personnel in accordance with the regulations of the country where this machine is used.

• For your safety, the machine should be earthed.

• Make sure that the mains voltage corresponds to the operating voltage of the machine, check the installation of protection devices, and make sure that they conform to their power and characteristics ratings.

• The protection devices should be located in the immediate vicinity of the machine or in the switchboard if it is directly accessible. The socket should meet safety requirements and have a reliable earthing connection.

• The electrical wiring should conform to the rated power of the machine. Non-conformity may result in fire.

• When transporting the machine, the attachment of parts, electrical connections and moving mechanisms may become loose, so they should be checked before the machine is started for the first time.

• Do not allow the cable to be placed between objects and furniture that may exert pressure and damage the power cable. Do not bend or tangle the cable.

• Do not use household extension cords to connect the machine.

• Improper wiring or malfunctioning plug or socket may result in a fire.

• The machine should be installed on a stable non-slip horizontal base, at a distance of at least 100 mm from walls, ramps, steps, and other equipment. The machine should not be installed near wash tanks and sink units or other cooking equipment.

• Before using the product for the first time, remove all packaging materials, booklets, plastic bags, etc. from its surface.

• Before first use, clean the equipment according to the instructions in the Maintenance and Care section.

• Do not allow personnel who are not familiar with this manual and have not received a safety briefing to operate the machine, as this may result in injury or death.
• Take measures to protect the machine from rain and moisture.

3. SAFETY

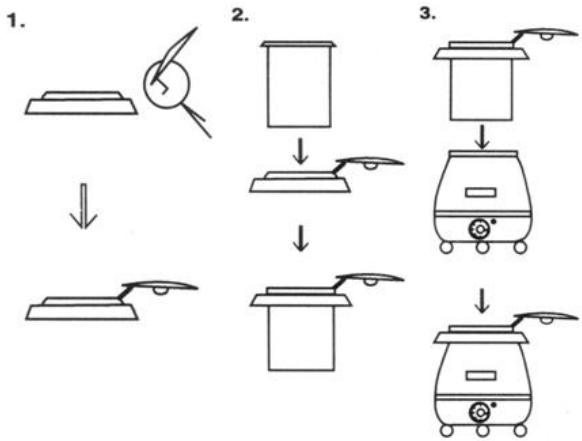
• Attention! This equipment can be operated only after reading this operating manual and passing the safety briefing.
• During installation, preparation for operation, maintenance and repair, in addition to compliance with the safety requirements set out in this manual, it is necessary to strictly comply with the safety code, fire safety and sanitary regulations in accordance with the regulations of the country where this unit is operated.
• Keep the machine out of the reach of children.
• Do not leave the machine switched on unattended.
• When opening the cover of the soup kettle during its operation, be careful not to get burned by the hot steam.
• Do not touch the internal surfaces of the soup kettle during its operation — they also get hot.
• It is not allowed to use the bowl for preparation of foods separately from the equipment.
• Do not store flammable items in the immediate vicinity of the equipment.
• Do not place any foreign objects on the cover, especially during the operation.
• Do not leave any foreign objects in the bowl during the preparation of foods.
• Make sure that the bottom and inner walls of the equipment are clean.
• Do not place foreign objects between the bowl and the internal surfaces, as this may cause fire and breakage.
• During storage of the machine, the ambient temperature should be below 45°C, the humidity should not exceed 85%.
• When not in use or used in adverse weather conditions, disconnect the machine from the power source to prevent accidents.
• It is strictly forbidden to wash the machine with an open source of water. Failure to observe this rule may result in equipment damage and possibly fatal injury. Do not allow water to get on the outlet and switch.
• It is forbidden to wash the surfaces of the machine when they are still hot. Wait until they cool down.
• Before washing, repairing or moving the machine, first pull the plug out of the socket.
• If you notice damage to the power cable, replace it immediately. Otherwise, it may result in electric shock or fire.
• Do not touch the power cable with wet hands, otherwise it may cause electric shock.
• Maintenance or repair is allowed only after disconnecting the machine from the power source.
• Do not touch the switch or plug with wet hands.
• Do not move the machine during its operation.
• When disconnecting the power supply, do not pull on the cable, always grasp the plug.
• The machine is not intended for use by children, persons with reduced physical, mental or mental capabilities, as well as by persons without experience and relevant knowledge. An exception is allowed in the case of inspection or briefing by a person responsible for their safety.

Operation is prohibited:
· in case of incorrect operation of the machine;
· if damaged or dropped;
· if the supply cable or plug is damaged.

4. OPERATION PROCEDURE

• The equipment is designed to maintain the temperature of the foods in the bowl of the equipment, in a water bath.
• Only clean drinking water is suitable for the operation of the water bath of the equipment.
• Switching on the equipment without water in the tank is not allowed.
• Do not use the equipment to warm cold foods.
• The equipment operates only with the original bowl installed inside.
• It is not recommended to set the warming temperature over 2/3 of the maximum value of the temperature controller (more than 70–75 °C).
• The equipment does not provide for long-term storage of foods (no longer than one shift).
• Do not exceed the permissible level of water when filling water into the tank.
• Monitor the water level in the tank, do not allow the equipment to operate at a water level below the minimum mark.
• Never use sharp instruments when operating the equipment!
• Use suitable kitchen utensils, such as beaters, spoons, etc.
• High-quality warming of foods is carried out only with the cover closed.
• Be careful not to deform the walls and bottom of the bowl, as well as the cover of the equipment — this will lead to a deterioration in the quality of warming when foods are warmed in the equipment.

Assemble the equipment as follows:
1. Put the cover on the flange (1).
2. Put the insert inside the flange (2).
3. Place the insert with the cover inside the tank (3).



<u>Operation steps</u>
1. Fill the tank with water to the “MAX” mark.
2. Place the soup in the bowl.
3. Assemble the equipment as described in the “Assembly steps” section.
4. Switch on the power supply (plug into the mains socket).
5. Turn the power switch to the ON position. The light indicator will come on to indicate that the device is on.
6. Turn the thermostat knob to the position corresponding to the required temperature value. At the same time, the light indicator should light up, notifying that the heating elements are on. When the set temperature is reached, the thermostat will automatically turn off and on

the power supply, thereby maintaining the temperature. The light indicator will turn on and off.
7. In the process of serving, the soup kettle cover may remain open. When serving is not performed, the cover should be closed at all times.
8. Turn the thermostat handle to "0". Make sure that the light indicator has blinked off.
9. Turn off the power (pull the male connector out of the female socket).

5. MAINTENANCE AND CARE

• Before any maintenance, turn off the power supply and let the equipment cool down to the room temperature.
• The equipment should not be cleaned with any abrasive materials, pricking and cutting items, metal sponges and brushes, aggressive chlorine-containing detergents, gasoline, acids, alkalies and solvents.
• Washing the equipment under a direct water stream or immersing it into water or any other liquid is not allowed.
• Case surfaces should be cleaned with a wet soft sponge or cloth. After cleaning wipe the equipment dry.
• The insert, tank, flange and cover should be washed with a soft cloth or sponge in warm water with a mild detergent. After cleaning, wipe surfaces dry.
• If the equipment is not to be operated for a long time (weekends, holidays, etc.), it should be powered off and thoroughly cleaned.

6. MAINTENANCE AND REPAIR

ATTENTION: MAINTENANCE AND REPAIR SHOULD BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY FULLY DISCONNECTED BY POSITIONING THE INPUT SWITCH TO THE "OFF" POSITION AND DISCONNECTING THE PLUG FROM THE SOCKET.

The machine must be maintained in accordance with the regulatory documents of the country where this machine is used. The list of works presented in this manual is advisory in nature.
During maintenance, perform the following work:
• Conduct a briefing and test of knowledge of the operating rules of the personnel working with the machine.
• Conduct a survey of the personnel working with the machine to identify uncharacteristic operation of the machine.
• Check the condition of the machine visually.
• Check for exposed wires.
• Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the machine itself (from the grounding clamp to the accessible metal parts – the impedance must be no more than 0.1Ohm).
• Tighten securely current-carrying contact groups, sensors, relay/contactors, interlocking microswitches, thermal/current protection and other emergency shutdown elements, heating elements, signal fittings, facings, fasteners, moving units of the machine (if any).

The machine must be repaired by qualified technical personnel.

Changing the design of the machine is prohibited.
In case of abnormal operation of the machine, different from normal, it is necessary to de-energize the machine by turning the input switch to the OFF position or disconnecting the plug from the socket, blocking the water access (if any) and contact the service department.
It is strictly forbidden to operate the machine that is known to be defective.
The Seller and the Manufacturer shall not be demanded to compensate for direct or indirect damage that could result from an accident or when operating a faulty machine.

7. TRANSPORTATION AND STORAGE. DISPOSAL

• This machine can be transported by any type of transport in accordance with the warning labels on the container, as well as with the rules in force for a particular mode of transport.
• During loading and transportation, the machine must not be turned over and subjected to impacts. Move the shipping container on an inclined surface, observing the "TOP" requirements at an inclination of no more than 15%.
• Transportation of the machine by rail and road must be carried out in covered vehicles.
• After transportation, the machine must be functional and undamaged.
• The machine must be stored in transport packaging in warehouses that provide protection against the effects of precipitation and mechanical damage.
• Avoid shaking the machine.
• Do not store the machine upside down.

After the termination of operation of the machine, after the expiration of the established service life, the operating organization must transfer it to the person responsible for disposal.
The machine must be disposed of according to the general rules for the processing of secondary raw materials in accordance with the regulations of the country where the machine is being disposed of.

1. CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	HKN-FWP	HKN-FWP2	HKN-SB57
Tipo	Da tavolo	Da tavolo	Da tavolo
Dimensioni d'ingombro, mm	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Potenza installata, kW	0,4	0,4	0,3
Parametri della rete elettrica	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Materiale del corpo	Acciaio smaltato	Acciaio inox	Acciaio smaltato
Capacità del serbatoio, L	10,0	10,0	5,7
Intervallo di regolazione della temperatura, °C	35 – 85	35 – 95	35 – 95
Modalità di rifornimento d'acqua	Manuale	Manuale	Manuale

Il produttore si riserva il diritto di modificare l'aspetto e il design dell'apparecchio per migliorarne le prestazioni, lasciando invariate le caratteristiche tecniche.

2. INSTALLAZIONE E PREPARAZIONE PER IL FUNZIONAMENTO

• Attenzione! Tutti i lavori di installazione e messa in servizio devono essere eseguiti da personale tecnico qualificato e specificamente autorizzato secondo le normative del paese di utilizzo della macchina.

• Per motivi di sicurezza, il corpo dell'apparecchio deve essere collegato a terra.

• Verificare che la tensione nella rete corrisponda alla tensione di esercizio dell'apparecchio, verificare l'installazione dei dispositivi di protezione e la loro adeguatezza in termini di potenza e caratteristiche.

• I dispositivi di protezione devono essere ubicati nelle immediate vicinanze della macchina o nel quadro elettrico se è direttamente accessibile. La presa deve essere conforme ai requisiti di sicurezza e disporre di una messa a terra affidabile.

• Il cablaggio deve corrispondere alla potenza nominale della macchina. La non conformità può provocare un incendio.

• Durante il trasporto dell'apparecchio, possono verificarsi allentamenti di parti di fissaggio, di collegamenti elettrici e di meccanismi di movimento, pertanto, prima del primo avviamento, è necessario controllarli.

• Tenere il cavo lontano da oggetti e mobili che potrebbero esercitare pressione e danneggiare il cavo di alimentazione. Non piegare e attorcigliare il cavo.

• Non utilizzare prolunghe domestiche per collegare l'apparecchio.

• Il collegamento improprio o il malfunzionamento della spina o della presa può provocare incendi.

• Il dispositivo deve essere installato su una base orizzontale antiscivolo piana e stabile, ad una distanza di almeno 100 mm da pareti, rampe, gradini e altre apparecchiature. Non è consentito installare il dispositivo vicino a vasche di lavaggio e lavabi, nonché di qualsiasi altra apparecchiatura termica.

• Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, rimuovere tutti i materiali di imballaggio, libretti, sacchetti di plastica, ecc. dalla sua superficie.

• Pulite l'apparecchio in conformità con le istruzioni della sezione "Manutenzione e cura".
• Non consentire di utilizzare la macchina al personale che non ha familiarità con questo manuale e che non ha ricevuto una formazione sulla sicurezza, poiché ciò potrebbe causare lesioni o morte.
• Adottare misure per proteggere l'apparecchio dalla pioggia e dall'umidità.

3. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

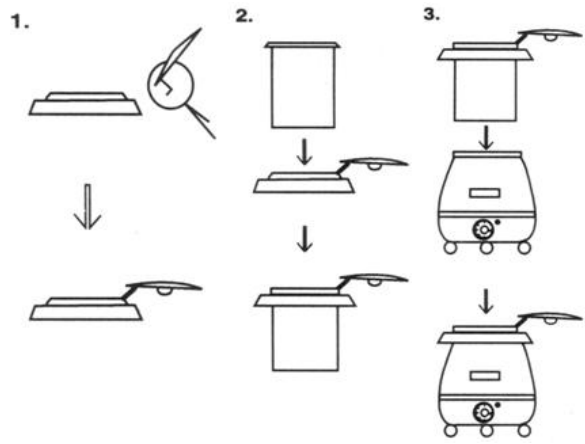
• Attenzione! L'ammissione al lavoro su questa apparecchiatura è possibile solo dopo aver letto questo manuale operativo e aver partecipato al briefing di sicurezza.
• Durante l'installazione, la messa in servizio, il funzionamento, la manutenzione e la riparazione, oltre a rispettare i requisiti di sicurezza stabiliti nel presente manuale, è necessario osservare rigorosamente le norme di sicurezza, antincendio e igienico-sanitarie in conformità con le normative del paese in cui questo l'apparecchio viene utilizzato.
• Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
• Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito.
• Quando si apre il coperchio dello scaldavivande mentre è in funzione, fare attenzione a non bruciarsi a causa del vapore caldo.
• Non toccare le superfici interne dello scaldavivande quando è in funzione: anche esse si riscaldano.
• Non utilizzare la ciotola di cottura per la preparazione delle vivande separatamente dall'apparecchio.
• Non tenere oggetti infiammabili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
• Non appoggiare oggetti estranei sul coperchio dell'apparecchio, soprattutto durante il suo funzionamento.
• Non lasciare oggetti estranei nella ciotola dell'apparecchio durante la cottura delle vivande.
• Assicurarsi che il fondo e le pareti interne dell'apparecchio siano puliti.
• Non posizionare oggetti estranei tra la ciotola e le superfici interne: ciò può causare incendi e rotture.
• Durante lo stoccaggio della macchina, la temperatura ambiente deve essere inferiore a 45°C e l'umidità non deve superare l'85%.
• Se l'apparecchio non viene utilizzato o viene utilizzato in condizioni atmosferiche avverse, scollegarlo dall'alimentazione per evitare incidenti.
• È severamente vietato lavare la macchina direttamente con un getto d'acqua. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare danni all'apparecchiatura e lesioni personali, anche mortali. Evitare che l'acqua entri in contatto con la presa e l'interruttore.
• È vietato lavare le superfici dell'apparecchio senza attendere che si raffreddino.
• Prima di lavare, riparare o spostare l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.
• Se si notano danni al cavo di alimentazione, sostituirlo immediatamente. Altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.
• Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate, altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche.
• I lavori di manutenzione o riparazione possono essere eseguiti solo dopo che la macchina è stata scollegata dall'alimentazione elettrica.
• Non toccare l'interruttore o la spina con le mani bagnate.
• Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.

• Quando si scollega l'alimentazione elettrica, non tirare il cavo, afferrare sempre la spina.
• L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini, persone con ridotte capacità fisiche, mentali o intellettuali o persone senza esperienza e conoscenze pertinenti. È consentita un'eccezione nel caso di controllo o istruzione effettuata da una persona responsabile della loro sicurezza.

L'uso è vietato:
· in caso di non corretto funzionamento dell'apparecchio;
· in caso di danneggiamento o caduta;
· se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.

4. MODALITÀ D'USO

• L'apparecchio è stato progettato per mantenere stabile la temperatura delle vivande nella ciotola dell'apparecchio a bagnomaria.
• Solo acqua potabile pulita è adatta per il funzionamento a bagnomaria.
• Non è consentita l'accensione dell'apparecchio senza acqua nel serbatoio.
• Non utilizzare l'apparecchio per riscaldare cibi freddi.
• L'apparecchio funziona solo con la ciotola originale installata all'interno.
• Si sconsiglia di impostare la temperatura di riscaldamento superiore ai 2/3 del valore massimo dei regolatori di temperatura (non superiore a 70-75°C).
• L'apparecchio non prevede la conservazione a lungo termine dei prodotti (non più di un turno di lavoro).
• Non superare il livello consentito di riempimento dell'acqua nel serbatoio.
• Tenere sotto controllo il livello dell'acqua nel serbatoio, non far funzionare l'apparecchio quando il livello dell'acqua è inferiore al segno del livello minimo.
• Non utilizzare in nessun caso gli strumenti affilati durante il funzionamento dell'apparecchio!
• Per lavorare con l'apparecchio utilizzate gli utensili da cucina appropriati come spatole, cucchiai, ecc.
• Il riscaldamento efficace dei prodotti è possibile solo con il coperchio chiuso.
• Fare attenzione a non causare deformazioni delle pareti e del fondo della ciotola, nonché del coperchio dell'apparecchio: questo potrebbe causare un abbassamento della qualità del riscaldamento delle vivande nell'apparecchio.



Assemblare l'apparecchio secondo l'ordine seguente:
1. Mettere il coperchio sulla flangia (1).
2. Posizionare l'inserto all'interno della flangia (1)
3. Posizionare l'inserto con il coperchio all'interno del contenitore (3).

Sequenza di utilizzo

1. Riempire il serbatoio con acqua fino al livello "max".
2. Mettere la vivanda nella ciotola.
3. Assemblare l'apparecchio secondo il capitolo "Sequenza di assemblaggio".
4. Accendere l'alimentazione (inserire la spina nella presa).
5. Ruotare l'interruttore di rete in posizione "on".
6. Ruotare la manopola del termostato alla temperatura desiderata. Allo stesso tempo, la spia dovrebbe accendersi, indicando che gli elementi riscaldanti sono accesi. Quando viene raggiunta la temperatura impostata, il termostato si spegne e si riaccende automaticamente, controllando così la temperatura. Allo stesso tempo la spia si accende e si spegne.
7. Durante l'impiattamento il coperchio dello scaldavivande può rimanere aperto. Quando non si svolge l'impiattamento il coperchio deve essere sempre chiuso.
8. Ruotare la manopola del termostato in posizione "0". Assicurarsi che la spia sia spenta.
9. Scollegare l'alimentazione (staccare la spina dalla presa).

5. MANUTENZIONE E PULIZIA

• Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, l'alimentazione deve essere spenta e l'apparecchio deve essere lasciato raffreddare a temperatura ambiente.
• Non è consentito l'uso di materiali abrasivi, oggetti perforanti e taglienti, spugne e spazzole metalliche, detergenti aggressivi contenenti cloro, benzina, acidi, alcali e solventi per pulire l'apparecchio.
• Non è consentito lavare l'apparecchio sotto il getto d'acqua diretto o immergerlo in acqua o in altro liquido.
• La superficie del corpo, le superfici interne del contenitore e la flangia vanno ripulite usando una spugna o un panno morbido con una soluzione di sapone tiepida. I residui della soluzione vanno tolti con un panno pulito umido e quindi asciugati.
• Lavare l'inserto e il coperchio con una soluzione di sapone tiepida, sciacquando bene con acqua pulita e asciugare.
• Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo (fine settimana, ferie, ecc.), è necessario spegnere l'alimentazione e pulirlo accuratamente.

6. MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

ATTENZIONE: LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE DAL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO CON ALIMENTAZIONE ELETTRICA COMPLETAMENTE SCOLLEGATA, TRASFERENDO L'INTERRUTTORE DI RETE IN POSIZIONE “OFF” E SCOLLEGANDO LA SPINA DALLA PRESA.

La manutenzione della macchina deve essere eseguita secondo le normative del paese in cui la macchina viene utilizzata. L'elenco degli interventi presentati in questo manuale ha natura consultiva.

Eseguire le seguenti attività di manutenzione:
• Istruire il personale che usa l'apparecchio e verificare le loro conoscenze sulle regole di funzionamento della macchina.

• Intervistare il personale che lavora sulla macchina per identificare eventuali casi del funzionamento anomalo dell'apparecchio.
• Eseguire un'ispezione visiva delle condizioni della macchina.
• Verificare la presenza di fili scoperti.
• Verificare l'integrità della linea di messa a terra e del circuito di messa a terra dell'apparecchio stesso (dal morsetto di messa a terra alle parti metalliche accessibili - la resistenza non deve essere superiore a 0,1 ohm).
• Controllare l'integrità dei circuiti dei gruppi di corrente, sensori, relè/contattori, microinterruttori di interblocco, protezione termica/amperometrica e altri dispositivi di protezione, elementi riscaldanti, allarmi, rivestimenti, dispositivi di fissaggio, componenti mobili dell'apparecchio (se presenti).

La riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.
È vietato apportare modifiche alla struttura dell'apparecchio.
In caso di funzionamento anomalo dell'apparecchio è necessario diseccitare l'apparecchio ruotando l'interruttore principale in posizione "OFF" o scollegando la spina dalla presa, bloccare l'accesso all'acqua (se presente) e contattare l'assistenza tecnica.
È severamente vietato lavorare su una macchina nota difettosa.
Il Venditore e il Produttore non possono essere tenuti a risarcire danni diretti o indiretti che potrebbero derivare da un incidente o dall'intervento su un dispositivo difettoso.

7. TRASPORTO E STOCCAGGIO. SMALTIMENTO

• Questa macchina può essere trasportata con qualsiasi tipo di trasporto in conformità con le etichette di avvertenza sull'imballo, nonché con le norme in vigore per un particolare tipo di trasporto.
• Durante il carico e il trasporto, la macchina non deve essere inclinata o soggetta ad urti. Trasportare l'imballo di trasporto su una superficie inclinata, osservando i requisiti di "TOP" con una pendenza non superiore al 15%.
• Il trasporto della macchina su rotaia e su strada deve essere effettuato in veicoli coperti.
• Dopo il trasporto, la macchina deve essere utilizzabile e priva di danni.
• La macchina deve essere conservata in imballaggi di trasporto in magazzini che forniscano protezione dalle precipitazioni atmosferiche e dai danni meccanici.
• Non agitare la macchina.
• Non riporre l'apparecchio capovolto.

Una volta messo fuori servizio al termine della vita utile stabilita, l'utente della macchina deve consegnarla a un ente responsabile dello smaltimento.
Smaltire la macchina in conformità con le regole generali per il riciclaggio in conformità con le normative del paese in cui viene effettuato lo smaltimento.

1. TEHNISKIE RAKSTURLIELUMI

Modelis	**HKN-FWP**	**HKN-FWP2**	**HKN-SB57**
Tips	Galda	Galda	Galda
Gabarītmēri, mm	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Nominālā jauda, kW	0,4	0,4	0,3
Elektrotīkla parametri	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Korpusa materiāls	Emaljēts tērauds	Nerūsējošais tērauds	Emaljēts tērauds
Ievietojamā trauka tilpums, l	10,0	10,0	5,7
Temperatūras regulēšanas diapazons, °C	35–85	35–95	35–95
Ūdens iepildīšanas veids	Manuāls	Manuāls	Manuāls

Ražotājs patur tiesības mainīt ierīces izskatu un dizainu, lai uzlabotu tās veiktspēju, atstājot nemainīgas tehniskās specifikācijas.

2. UZSTĀDĪŠANA UN SAGATAVOŠANA DARBAM

• Uzmanību! Visi uzstādīšanas, nodošanas ekspluatācijā un remontdarbi jāveic kvalificētam personālam, kuram ir īpaša atļauja saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī ierīce tiek izmantota.

• Jūsu drošībai aparātam jābūt iezemētam.

• Pārliecinieties, ka barošanas tīkla spriegums atbilst aparāta darba spriegumam, pārbaudiet uzstādītās aizsargierīces un to atbilstību jaudas un raksturlielumu nominālvērtībām.

• Aizsargierīcēm jāatrodas tiešā iekārtas tuvumā vai sadales skapī, ja tam ir tieša piekļuve. Kontaktligzdai jāatbilst drošības prasībām un jābūt pienācīgi iezemētai.

• Elektroinstalācijai jāatbilst aparāta nominālajai jaudai. Neatbilstība var izraisīt aizdegšanos.

• Mašīnas transportēšanas laikā var atslābt detaļas, elektriskie savienojumi un kustīgie mehānismi, tāpēc pirms pirmās iedarbināšanas tie ir jāpārbauda.

• Nepieļaujiet vada atrašanos starp priekšmetiem un mēbelēm, kas var radīt spiedienu un bojāt barošanas vadu. Nepieļaujiet vada saliekšanos un samezglošanos.

• Aparāta pieslēgšanai neizmantojiet sadzīvē izmantojamos pagarinātājus.

• Nepareiza pieslēgšana vai kontaktdakšas vai kontaktligzdas bojājums var izraisīt ugunsgrēku.

• Ierīce ir jāuzstāda uz līdzenas un stabilas, neslīdošas horizontālas pamatnes, vismaz 100 mm attālumā no sienām, rampām, pakāpieniem un cita aprīkojuma. Ierīci nav atļauts uzstādīt mazgāšanas vannu un izlietņu, kā arī citu apkures iekārtu tuvumā.

• Pirms izstrādājuma pirmās lietošanas reizes noņemiet no tā virsmas visus iepakošanas materiālus, bukletus, plastmasas maisiņus u. c.

• Notīriet iekārtu atbilstoši sadaļas "Uzturēšana un apkope" instrukcijām.

• Neļaujiet darbiniekiem, kuri nav iepazinušies ar šo rokasgrāmatu un nav saņēmuši drošības apmācību, lietot iekārtu, jo tas var izraisīt savainojumus vai nāvi.

• Veiciet pasākumus, lai aizsargātu aprīkojumu pret lietus un mitruma iedarbību.

3. DROŠĪBAS TEHNIKA

• Uzmanību! Ar šo aprīkojumu drīkst strādāt tikai pēc iepazīšanās ar šo lietošanas rokasgrāmatu un drošības instruktāžas.

• Uzstādot, sagatavojot ekspluatācijai, ekspluatējot, apkopjot un remontējot, papildus šajā rokasgrāmatā noteikto drošības prasību ievērošanai ir stingri jāievēro drošības, ugunsdrošības un sanitārie noteikumi saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī iekārta tiek lietota.

• Uzglabājiet aparātu bērniem nepieejamā vietā.

• Ieslēgtu iekārtu nav atļauts atstāt bez uzraudzības.

• Atverot ēdiena sildītāja vāku darbības laikā, esiet piesardzīgs, lai neapdedzinātos ar karstu tvaiku.

• Nepieskarieties ēdiena sildītāja iekšējām virsmām tā darbības laikā – tās arī uzkarst.

• Neizmantojiet gatavošanas trauku atsevišķi no iekārtas.

• Neglabājiet ugunsnedrošus priekšmetus aparāta tiešā tuvumā.

• Nenovietojiet uz iekārtas vāka nekādus svešķermeņus, it īpaši, ja tā darbojas.

• Gatavošanas laikā neatstājiet svešķermeņus iekārtas bļodā.

• Uzturiet iekārtas apakšējo daļu un iekšējās sienas tīras.

• Nenovietojiet svešķermeņus starp bļodu un iekšējām virsmām, jo tas var izraisīt aizdegšanos vai bojājumus.

• Aparatūras uzglabāšanas laikā apkārtējās vides temperatūrai jābūt zemākai par 45 °C, mitrums nedrīkst pārsniegt 85 %.

• Ja aparāts netiek izmantots vai tiek izmantots nelabvēlīgos laika apstākļos, atslēdziet to no barošanas avota, lai nepieļautu avārijas situāciju rašanos.

• Stingri aizliegts mazgāt aparātu atklātā ūdens avotā. Pretējā gadījumā var tikt bojāts aprīkojums un gūti miesas bojājumi, iespējams, nāve. Nepieļaujiet ūdens iekļūšanu kontaktligzdā vai uz slēdža.

• Aizliegts mazgāt aparāta virsmas, kamēr tās nav atdzisušas.

• Pirms aparāta mazgāšanas, remonta vai pārvietošanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.

• Ja pamanāt barošanas vada bojājumu, nekavējoties nomainiet to. Pretējā gadījumā tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai aizdegšanos.

• Nepieskarieties strāvas kabelim ar mitrām rokām, pretējā gadījumā var rasties elektriskās strāvas trieciens.

• Tehniskā apkope un remonts ir atļauts tikai pēc aparāta atslēgšanas no barošanas avota.

• Nepieskarieties slēdzim vai kontaktdakšai ar mitrām rokām.

• Nepārvietojiet aparātu tā darbības laikā.

• Atslēdzot barošanu, nevelciet aiz vada; vienmēr ņemiet aiz kontaktdakšas.

• Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem, personām ar ierobežotām fiziskām, garīgām vai intelektuālām spējām vai personām bez pieredzes un atbilstošām zināšanām. Izņēmums ir pieļaujams gadījumā, ja kontroli vai instruktāžu veic persona, kas ir atbildīga par viņu drošību.

Ekspluatācija ir aizliegta:

· ierīces nepareizas darbības gadījumā;

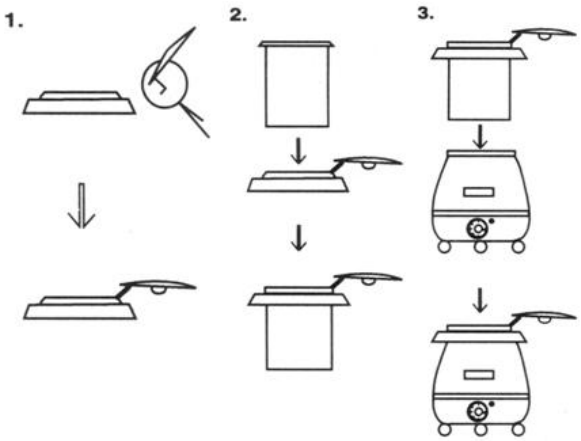
• ja aparāts ir bojāts vai nokritis;

• ja ir bojāts barošanas vads vai kontaktdakša.

4. DARBA KĀRTĪBA

• Iekārta ir paredzēta pārtikas produktu, kas atrodas tās bļodā, temperatūras uzturēšanai ūdens vannā.
• Iekārtas ūdens vannas darbībai ir piemērots tikai tīrs dzeramais ūdens.
• Iekārtu nav atļauts ieslēgt, kad tās rezervuārā nav ūdens.
• Neizmantojiet iekārtu aukstu ēdienu uzsildīšanai.
• Iekārta darbojas tikai tad, ja iekšpusē ir uzstādīta oriģinālā bļoda.
• Nav ieteicams iestatīt sildīšanas temperatūru augstāku par 2/3 no temperatūras regulatora maksimālās vērtības (ne vairāk kā 70-75°C).
• Iekārta neparedz produktu ilgstošu uzglabāšanu (ne vairāk kā viena maiņa).
• Nepārsniedziet atļauto ūdens līmeni tvertnē.
• Sekojiet līdzi ūdens līmenim tvertnē, neļaujiet iekārtai darboties, ja ūdens līmenis ir zemāks par minimālo atzīmi.
• Strādājot ar iekārtu, nekad neizmantojiet asus instrumentus!
• Darbam ar iekārtu izmantojiet atbilstošus virtuves piederumus, piemēram, lāpstiņas, karotes utt.
• Produktu kvalitatīva sildīšana tiek veikta tikai ar slēgtu vāku.
• Uzmanieties, lai nedeformētu bļodas sienas un apakšu, kā arī ierīces vāku – tas novedīs pie produktu sildīšanas kvalitātes pasliktināšanos iekārtā.

Veiciet iekārtas salikšanu tālāk norādītajā veidā:
1. Uzlieciet vāciņu uz atloka (1).
2. Ielieciet ievietojamo trauku atlokā (2).
3. Ielieciet ievietojamo trauku ar vāciņu rezervuārā (3).



<u>Darbību secība</u>
1. Piepildiet tvertni ar ūdeni līdz atzīmei "MAX".
2. Ievietojiet produktus bļodā.
3. Samontējiet iekārtu, ievērojot sadaļu Montāžas secība.
4. Ieslēdziet strāvu (ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā).
5. Pagrieziet barošanas slēdzi pozīcijā "ieslēgts". Iedegsies indikators.
6. Pagrieziet termostata rokturi stāvoklī, kas atbilst nepieciešamajai temperatūras vērtībai. Jāieslēdzas gaismas indikatoram, kas norāda, ka iekārta ir ieslēgta. Kad ir sasniegta iestatītā temperatūra, termostats automātiski izslēgs un ieslēgs barošanas padevi, tādējādi kontrolējot temperatūru. Šajā laikā indikators iedegsies un izdzisīs.
7. Servēšanas laikā marmīta vāciņš var palikt atvērts. Ja servēšana nenotiek, vāciņam vienmēr jābūt aizvērtam.
8. Pagrieziet termostata rokturi pozīcijā “0”. Pārliecinieties, ka gaismas indikators ir izdzisis.
9. Atslēdziet barošanu (izņemiet kontaktdakšu no kontaktrozetes).

5. APKALPOŠANA UN APKOPE

• Pirms jebkuru apkalpošanas darbu veikšanas jāatslēdz barošana un jāļauj iekārtai atdzist līdz istabas temperatūrai.
• Iekārtas tīrīšanai nav atļauts izmantot abrazīvos materiālus, durošus un griezošus priekšmetus, metāla sūkļus un birstes, agresīvus, hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, skābes, sārmus un šķīdinātājus.
• Iekārtu nav atļauts mazgāt ar tiešu ūdens strūklu un iegremdēt to ūdenī vai citā šķidrumā.
• Korpusa virsmas, iekšējās virsmas un atloks jātīra, izmantojot mīkstu sūkli vai drānu, kas samitrināta siltā ziepju šķīdumā. Atlikušais šķīdums jānoslauka ar tīru, mitru drānu; noberzt sausu.
• Ievietojamais trauks un vāciņš jāmazgā, izmantojot siltu ziepju šķīdumu, rūpīgi jāizskalo ar tīru ūdeni un jānoberž sausi.
• Ja iekārta netiks izmantota ilgā laika posmā (brīvdienās, brīvlaikā u. c.), tā jāatslēdz no barošanas tīkla un rūpīgi jānotīra.

6. TEHNISKĀ APKOPE UN REMONTS

UZMANĪBU: APKOPE UN REMONTA DARBI JĀVEIC AR PILNĪBĀ ATSLĒGTU ELEKTROPADEVUMU, PĀRSLĒDZOT TĪKLA SLĒDZI POZĪCIJĀ “IZSLĒGTS” UN ATVIENOJOT KONTAKTDAKŠU NO KONTAKTLIGZDAS, AR KVALIFICĒTA PERSONĀLA PALĪDZĪBU.

Aparāta tehniskā apkope jāveic saskaņā ar valsts, kurā tiek izmantots attiecīgais aparāts, normatīvajiem dokumentiem. Šajā rokasgrāmatā sniegto darbību sarakstam ir ieteikuma raksturs.

Tehniskās apkopes laikā veiciet tālāk norādītās darbības:
• Instruēt un pārbaudīt personāla, kas strādā ar doto ierīci, zināšanas par ierīces darbības noteikumiem.
• Izjautājiet personālu, kas strādā ar doto ierīci, vai tie ir novērojuši ierīcei neraksturīgu darbību.
• Veiciet ierīces vizuālo pārbaudi.
• Pārbaudiet, vai nav atkailinātu vadu.
• Pārbaudiet aparāta zemējuma līnijas veselumu (no zemējuma skavas līdz pieejamajām metāla daļām — pretestība nedrīkst būt lielāka par 0,1 omu).
• Uzstādiet strāvas pieslēguma kontaktgrupas, devējus, relejus/kontaktorus, siltumaizsardzības / noplūdes strāvas aizsardzības ierīces un citus avārijas atslēgšanas elementus, sildelementus, signālarmatūru, apšuvumu, stiprinājuma elementus, aparāta kustīgos mezglus (ja tādi ir).

Ierīces remontdarbus drīkst veikt kvalificēts tehniskais personāls.
Aizliegts mainīt ierīces konstrukciju.
Ja ierīce nedarbojas kā parasti, tas jāizslēdz, barošanas slēdzi pārvietojot pozīcijā “izsl.” vai atvienojot kontaktdakšu no kontaktligzdas, jānoslēdz ūdens padeve (ja tā ir) un jāvēršas pie servisa dienesta.
Strādāt ar ierīci, kas ir bojāta, ir stingri aizliegts.

No pārdevēja un ražotāja nevar pieprasīt kompensāciju par tiešu vai netiešu kaitējumu, ko izraisīja avārija vai darbs ar bojātu aparātu.

7. TRANSPORTĒŠANA UN UZGLABĀŠANA. UTILIZĀCIJA

• Šo ierīci drīkst transportēt ar jebkuru transporta līdzekli saskaņā ar brīdinājuma uzrakstiem uz iepakojuma, kā arī noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgajam transporta veidam.
• Iekraušanas un transportēšanas laikā aparātu nedrīkst gāzt uz sāniem un pakļaut triecieniem. Transportēšanas iepakojumu slīpumā pārvietojiet, ievērojot norādi “AUGŠPUSE”, leņķī, kas nepārsniedz 15 %.
• Ierīces transportēšana pa dzelzceļu un autoceļiem jāveic segtos transportlīdzekļos.
• Pēc transportēšanas aparātam jābūt darba kārtībā un bez bojājumiem.
• Aparāts jāuzglabā transportēšanas iepakojumā noliktavas telpā, kurā tiek nodrošināta aizsardzība pret atmosfēras nokrišņiem un mehāniskajiem bojājumiem.
• Nepieļaujiet aparāta kratīšanu.
• Neuzglabājiet aparātu apgrieztā stāvoklī.

Organizācijai, kas veic ekspluatāciju, pēc aparāta ekspluatācijas beigām vai noteiktā kalpošanas laika beigām jānodod aparāts personai, kas ir atbildīga par utilizāciju.
Aparāta utilizācija jāveic saskaņā ar otrreizējas pārstrādes prasībām, ievērojot valsts, kurā tiek utilizēts aparāts, normatīvos aktus.

1. TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS

Modelis	HKN-FWP	HKN-FWP2	HKN-SB57
Tipas	Stalinis	Stalinis	Stalinis
Gabaritiniai matmenys, mm	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Energijos sąnaudos, kW	0,4	0,4	0,3
Elektros tinklo parametrai	220/50/1	220/50/1	220/50/1
Korpuso medžiaga	Emaliuotas plienas	Nerūdijantis plienas	Emaliuotas plienas
Vidinio dubens talpa, l	10,0	10,0	5,7
Temperatūros reguliavimo diapazonas, °C	35 – 85	35 – 95	35 – 95
Vandens įpylimo būdas	Rankiniu būdu	Rankiniu būdu	Rankiniu būdu

Gamintojas pasilieka teisę keisti įrenginio išvaizdą ir konstrukciją, kad pagerintų jo eksploatacinius parametrus, nekeičiant techninių parametrų.

2. MONTAVIMO TVARKA IR PARUOŠIMAS DARBUI

• Dėmesio! Visus montavimo ir paleidimo darbus turi atlikti kvalifikuoti, specialų leidimą turintys techniniai darbuotojai pagal šalies, kurioje šis įrenginys naudojamas, taisykles.

• Jūsų saugumui įrenginys turi būti įžemintas.

• Įsitikinkite, kad elektros tinklo įtampa atitinka įrenginio darbinę įtampą, patikrinkite apsaugos įtaisus ir jų atitikimą galingumui bei parametrams.

• Apsaugos įtaisai turi būti šalia įrenginio arba skirstomajame skydelyje, jei prie jo yra tiesioginė prieiga. Elektros lizdas turi atitikti saugos reikalavimus ir turi būti patikimai įžemintas.

• Elektros laidai turi atitikti vardinę įrenginio galią. Netinkami laidai gali sukelti gaisrą.

• Prietaiso transportavimo metu gali atsilaisvinti dalių tvirtinimas, elektros jungtys ir judantys mechanizmai, todėl prieš pirmą kartą įjungiant juos reikia patikrinti.

• Neleiskite, kad laidas patektų tarp daiktų ir baldų, kuriems prispaudus jį galima pažeisti. Stebėkite, kad laidas nepersilenktų ir nesusipintų.

• Įrenginiui prijungti nenaudokite buitinių ilgiklių.

• Neteisingas prijungimas arba kištuko ar lizdo gedimas gali sukelti gaisrą.

• Aparatas pastatomas ant lygaus, stabilaus horizontalaus pagrindo, ne mažesniu kaip 100 mm atstumu nuo sienų, pandusų, laiptelių ir kitos įrangos. Draudžiama statyti aparatą šalia vonių ir praustuvų, taip pat šalia kitos šildymo įrangos.

• Prieš naudodami įrenginį pirmą kartą, pašalinkite nuo jo paviršiaus visas pakavimo medžiagas, bukletus, plastikinius maišelius ir pan.

• Nuvalykite įrenginį pagal „Techninė priežiūra“ skyriaus instrukcijas.

• Neleiskite naudotis prietaisu darbuotojams, kurie nėra susipažinę su šia instrukcija ir nėra išmokyti techninės saugos, nes tai gali sukelti susižalojimą arba mirtį.

• Imkitės priemonių apsaugoti įrangą nuo lietaus ir drėgmės.

3. SAUGUMO TECHNIKA

• Dėmesio! Leisti dirbti su šia įranga galima tik asmenims, kurie susipažino su šia naudojimo instrukcija ir saugaus darbo taisyklėmis.

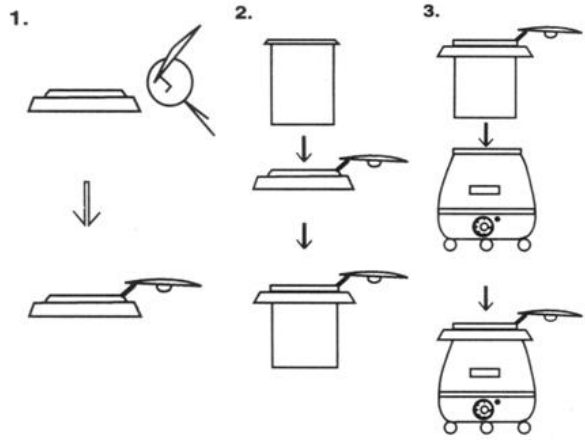
• Montuojant, ruošiantis darbui, eksploatuojant, atliekant techninę priežiūrą ir remontuojant, be šioje instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, būtina griežtai laikytis techninės saugos, priešgaisrinės saugos taisyklių ir sanitarinių normų pagal šalies, kurioje yra naudojamas įrenginys, teisės aktus.
• Laikykite įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
• Draudžiama palikti veikiantį prietaisą be priežiūros.
• Būkite atsargūs atidarydami marmito dangtį veikimo metu, kad nenusidegtumėte karštais garais.
• Nelieskite vidinių paviršių veikimo metu – jie taip pat įkaista.
• Nenaudokite maisto ruošimo dubens atskirai nuo prietaiso.
• Nelaikykite degių daiktų arti prietaiso.
• Nedėkite ant prietaiso dangčio jokių pašalinių daiktų, ypač kai jis veikia.
• Nepalikite pašalinių daiktų prietaiso dubenyje gaminant maistą.
• Stebėkite, kad prietaiso dugnas ir vidinės sienelės būtų švarios.
• Nedėkite pašalinių daiktų tarp dubens ir vidinių paviršių, nes tai gali sukelti gaisrą ir gedimą.
• Laikykite įrenginį, aplinkos temperatūroje ne aukštesnėje kaip 45 °C, drėgnumas neturi viršyti 85%.
• Jei įrenginys nenaudojamas arba naudojamas esant nepalankioms oro sąlygoms, atjunkite jį nuo elektros maitinimo šaltinio, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų.
• Griežtai draudžiama plauti įrenginį po tekančiu vandeniu. Šio reikalavimo nesilaikymas gali būti įrangos gedimo, žmonių traumų ir net mirties priežastimi. Saugokite, kad vanduo nepatektų ant elektros lizdo ir jungiklio.
• Draudžiama plauti įrenginio paviršius, kol jie neatvės.
• Prieš valydami, taisydami ar perkeldami įrenginį, pirmiausia ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo.
• Jei pastebėjote, kad elektros maitinimo laidas yra pažeistas, nedelsdami jį pakeiskite. Priešingu atveju, tai gali sukelti pažeidimą elektros srove arba gaisrą.
• Nelieskite elektros maitinimo laido šlapiomis rankomis, priešingu atveju tai gali sukelti sužeidimą elektros srove.
• Techninės priežiūros ar remonto darbus galima atlikti tik atjungus įrenginį nuo elektros maitinimo šaltinio.
• Nelieskite jungiklio ar elektros kištuko šlapiomis rankomis.
• Nejudinkite įrenginio, kai jis veikia.
• Išjungdami iš elektros tinklo netraukite už laido, visada laikykite už laido kištuko.
• Įrenginys nėra skirtas naudoti vaikams, asmenims su ribotomis fizinėmis, psichinėmis ar protinėmis galimybėmis, taip pat asmenims, neturintiems patirties ir atitinkamų žinių. Išimtis leidžiama, kai už tokių asmenų saugumą atsakingas asmuo kontroliuoja ir instruktuoja juos.

Įrenginį draudžiama naudoti:
- jei įrenginys veikia netinkamai;
- jei įrenginys sugedo arba nukrito;
- jei yra pažeistas elektros maitinimo laidas arba laido kištukas.

4. NAUDOJIMO TVARKA

• Prietaisas skirtas palaikyti maisto produktų temperatūrą prietaiso dubenyje, vandens vonelėje.
• Prietaiso vandens vonelei galima naudoti tik švarų geriamąją vandenį.
• Draudžiama įjungti marmitą, jei rezervuare nėra vandens.
• Nenaudokite prietaiso šaltam maistui šildyti.
• Prietaisas veikia tik su įdėtu originaliu dubeniu.
• Nerekomenduojama nustatyti šildymo temperatūros, didesnės kaip 2/3 didžiausios temperatūros reguliatoriaus reikšmės (ne daugiau kaip 70-75°C).
• Prietaisas nėra skirtas laikyti maisto produktus ilgą laiką (ilgiau, kaip vieną pamainą).
• Neviršykite leistino vandens lygio rezervuare.
• Stebėkite vandens lygį rezervuare, neleiskite prietaisui veikti, kai vandens lygis yra žemiau minimalios žymos.
• Niekada nenaudokite aštrių įrankių dirbdami su prietaisu!
• Dirbdami su prietaisu naudokite tinkamus virtuvės įrankius, tokius kaip mentelės, šaukštai ir kt.
• Kokybiškas produktų šildymas vyksta tik uždarius dangtį.
• Būkite atsargūs ir stebėkite, kad nesideformuotų dubens sienelės ir dugnas, taip pat prietaiso dangtis – dėl to pablogės produktų šildymo kokybė.

Surinkite marmitą žemiau aprašyta tvarka:
1. Uždėkite dangtį ant flanšo (1).
2. Įdėkite įdedamąjį indą į flanšą (2).
3. Įdėkite įdedamąjį indą su dangčiu į rezervuarą (3).



<u>Darbo su prietaisu eiliškumas</u>
1. Įpilkite vandens į rezervuarą iki „MAX“ žymos.
2. Sudėkite maisto produktus į dubenį.
3. Surinkite prietaisą vadovaudamiesi skyriumi "Surinkimo eiliškumas".
4. Įjunkite elektros maitinimą (įkiškite laido kištuką į elektros lizdą).
5. Nustatykite maitinimo jungiklį į padėtį „įjungta“. Užsidegs šviesos indikatorius.
6. Pasukite termostato rankenėlę iki reikiamos temperatūros. Nustačius temperatūrą turi užsidegti šviesos indikatorius, rodantis, kad kaitinimo elementai yra įjungti. Pasiekus nustatytą temperatūrą, termostatas automatiškai išjungs ir vėl įjungs elektros maitinimą, taip reguliuodamas temperatūrą. Šviesos indikatorius užsidegs ir užges.
7. Patiekalų patiekimo metų marmito dangtis gali būti atidarytas. Dangtis visada turi būti uždarytas tuomet, jei nededate patiekalus į indus.
8. Pasukite termostato rankenėlę į padėtį "0". Įsitikinkite, kad šviesos indikatorius užgeso.
9. Išjunkite elektros maitinimą (ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo).

5. APTARNAVIMAS IR PRIEŽIŪRA

• Prieš atliekant bet kokius priežiūros darbus būtina išjungti prietaisą iš elektros tinklo ir leisti jam atvėsti iki kambario temperatūros.
• Prietaiso valymui draudžiama naudoti braižančias medžiagas, duriamuosius ir pjaunamuosius daiktus, metalines kempines ir šepečius, agresyvias valymo priemones su chloru, benziną, rūgštis, šarmus ir tirpiklius.
• Draudžiama plauti prietaisą tiesiogiai vandens srove arba mirkyti jį į vandenį arba į kitą skystį.
• Korpuso paviršių, vidinius rezervuaro paviršius ir flanšą valykite minkšta kempine arba šluoste, suvilgyta šiltu vandeniu su muilu. Vandens su muilu likučius nuvalykite švaria drėgna šluoste ir nusausinkite.
• Įdedamąjį indą ir dangtį nuplaukite šiltu vandeniu su muilu, kruopščiai nuskalaukite švariu vandeniu ir sausai nušluostykite.
• Jei neketinate naudotis prietaisų ilgą laiką (išeiginės dienos, atostogos ir pan.), išjunkite jį iš elektros tinklo ir kruopščiai išvalykite.

6. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR REMONTAS

DĖMESIO: TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR REMONTO DARBUS TURI ATLIKTI KVALIFIKUOTI TECHNINIAI DARBUOTOJAI VISIŠKAI ATJUNGUS ELEKTROS MAITINIMO TIEKIMĄ PASUKUS MAITINIMO JUNGIKLĮ Į PADĖTĮ „IŠJUNGTA“ IR IŠJUNGUS LAIDO KIŠTUKĄ IŠ ELEKTROS TINKLO LIZDO.

Šio įrenginio techninė priežiūra turi būti atliekama vadovaudamasi šalies, kurioje naudojamas įrenginys, teisės aktais. Šioje instrukcijoje pateiktas darbų sąrašas yra rekomendacinio pobūdžio.

Techninės priežiūros metu atlikite šiuos veiksmus:
• Instruktuokite su įrenginiu dirbančius darbuotojus ir patikrinkite jų naudojimo taisyklių žinias.
• Paklauskite su įrenginiu dirbančius darbuotojus, ar jis veikia tinkamai.
• Vizualiai apžiūrėkite įrenginį.
• Patikrinkite, ar laidai nėra pliki.
• Patikrinkite, ar nėra pažeista įžeminimo linija ir paties įrenginio įžeminimo grandinė (nuo įžeminimo gnybto iki pasiekiamų metalinių dalių - varža turi būti ne didesnė kaip 0,1 Ω).
• Patikrinkite ir sutvarkykite kontaktinių srovės perdavimo grupių, jutiklių, relės/kontaktorių, blokuojančių mikrojungiklių, apsaugos nuo šilumos/srovės ir kitų avarinio išjungimo elementų, kaitinimo elementų, signalinės armatūros, fasadų, tvirtinimo detalių, judančių įrenginio dalių (jei tokie yra) sujungimus.

Remontuoti įrenginį turi kvalifikuotas techninis personalas.
Draudžiama keisti įrenginio konstrukciją.
Jei įrenginys veikia neįprastai, nebūdingai normaliam veikimui, atjunkite jį nuo elektros maitinimo pasukdami įvesties jungiklį į išjungtą padėtį arba ištraukdami laido kištuką iš elektros lizdo, nutraukite vandens tiekimą (jei yra) ir kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą.
Griežtai draudžiama dirbti su įrenginiu, jei žinoma, kad jis yra sugedęs.

Iš Pardavėjo ir Gamintojo negali būti reikalaujama atlyginti tiesioginę ar netiesioginę žalą, kuri gali atsirasti dėl avarijos ar dirbant su sugedusiu įrenginiu.

7. GABENIMAS IR LAIKYMAS. ATLIEKŲ TVARKYMAS

• Šią įrangą galima gabenti bet kokio tipo transportu laikydamasi įspėjamųjų pranešimų ant pakuotės, taip pat taisyklių, galiojančių konkrečiai transporto rūšiai.
• Įrenginio krovimo ir gabenimo metu nevartykite jo ant šono ir saugokite nuo smūgių. Aparatą gabenimo pakuotėje perkelkite nuožulniu paviršiumi ne didesniu kaip 15% kampu, laikydamasi ženklinimo „VIRŠUS“ reikalavimų.
• Geležinkelio ir keliu transportu įrenginį būtina gabenti dengtose transporto priemonėse.
• Po gabenimo įrenginys turi likti funkcionalus ir nepažeistas.
• Laikykite aparatą transporto pakuotėje sandėlio patalpose, apsaugančiose nuo atmosferos kritulių poveikio ir mechaninių pažeidimų.
• Saugokite įrenginį nuo kratymo.
• Nelaikykite įrenginio apversto.

Nustojus naudoti įrenginį, pasibaigus nustatytam tarnavimo laikui, įrenginį naudojusi įmonė turi perduoti jį asmeniui, atsakingam už atliekų šalinimą.
Įrenginio atliekas šalinkite pagal bendrąsias antrinių žaliavų perdirbimo taisykles laikydamasi šalies, kurioje yra tvarkomos įrenginio atliekos, taisyklių.

1. PARAMETRY TECHNICZNE

Model	HKN-FWP	HKN-FWP2	HKN-SB57
Typ	Stołowy	Stołowy	Stołowy
Wymiary zewnętrzne, mm	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Zainstalowana moc, kW	0,4	0,4	0,3
Parametry sieci elektrycznej	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Materiał obudowy	Stal emaliowana	Stal nierdzewna	Stal emaliowana
Pojemność, l	10,0	10,0	5,7
Zakres temperatury °C	35 - 85	35 - 95	35 - 95
Sposób napełniania wodą	Ręcznie	Ręcznie	Ręcznie

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i konstrukcji urządzenia w celu poprawy jego właściwości użytkowych, pozostawiając bez zmian parametry techniczne.

2. MONTAŻ I PRZYGOTOWANIE DO PRACY

• Uwaga! Wszystkie prace instalacyjne i związane z uruchomieniem muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel techniczny, który ma specjalne zezwolenie zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.

• W celu bezpieczeństwa urządzenie musi być uziemione.

• Upewnij się, że napięcie w sieci jest zgodne z napięciem roboczym urządzenia, sprawdź instalację urządzeń zabezpieczających i zgodność ich wartości mocy znamionowej i wydajności.

• Urządzenia zabezpieczające powinny znajdować się w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia lub w rozdzielnicy, jeśli są bezpośrednio dostępne. Gniazdo musi spełniać wymagania bezpieczeństwa i mieć niezawodne uziemienie.

• Okablowanie elektryczne dopasować moc znamionową urządzenia. Niedopasowanie może spowodować pożar.

• Podczas transportu urządzenia może wystąpić poluzowanie mocowania części, połączeń elektrycznych i ruchomych mechanizmów, dlatego przed pierwszym uruchomieniem należy je sprawdzić.

• Ze względów bezpieczeństwa, nie należy umieszczać ani przechowywać łatwopalnych cieczy, gazów lub innych obiektów w pobliżu urządzenia.

• Nie pozwól, aby kabel znajdował się między przedmiotami i meblami, które mogłyby wywierać nacisk i uszkodzić kabel zasilający. Unikaj zginania i plątania się kabla.

• Nie używaj przedłużaczy domowych do podłączania urządzenia.

• Nieprawidłowe podłączenie lub nieprawidłowe działanie wtyczki lub gniazdka może spowodować pożar.

• Urządzenie należy instalować na płaskiej i stabilnej antypoślizgowej poziomej podstawie, w odległości co najmniej 100 mm od ścian, ramp, stopni i innych urządzeń. Nie wolno instalować urządzenia w pobliżu wanien myjących i myjek ręcznych, a także innych urządzeń grzewczych.

• Wyczyścić urządzenie zgodnie z instrukcjami w rozdziale "Obsługa i konserwacja".

• Przed pierwszym użyciem produktu usuń z jego powierzchni wszystkie materiały opakowaniowe, broszury, torby plastikowe itp.
• Nie należy dopuszczać nieprzeszkolonego personelu, który nie zapoznał się z niniejszą instrukcją, ponieważ może to spowodować obrażenia ciała i śmierć.
• Chroń sprzęt przed deszczem i wilgocią.

3. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

• Uwaga! Praca na sprzęcie jest dopuszczalna wyłącznie po zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi i przejściu instrukcji bezpieczeństwa.
• Podczas montażu, przygotowania do pracy, eksploatacji, konserwacji i napraw, wraz z przestrzeganiem wymagań bezpieczeństwa określonych w niniejszej instrukcji, należy ściśle przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, bezpieczeństwa pożarowego i przepisów sanitarnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.
• Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
• Nie wolno włączonego urządzenia pozostawiać bez nadzoru.
• Podczas otwierania pokrywy podgrzewacza żywności w czasie pracy należy uważać, aby nie poparzyć się gorącą parą.
• Nie dotykaj wewnętrznych powierzchni podgrzewacza żywności podczas jego pracy – one również nagrzewają się.
• Używania miski do gotowania oddzielnie od urządzenia jest zabronione.
• Nie przechowuj łatwopalnych przedmiotów w pobliżu urządzenia.
• Nie umieszczaj żadnych obcych przedmiotów na pokrywie urządzenia, zwłaszcza podczas jego pracy.
• Nie pozostawiaj ciał obcych w misce urządzenia podczas gotowania żywności.
• Pilnuj, aby dno i wewnętrzne ścianki urządzenia były czyste.
• Nie umieszczaj ciał obcych między miską a wewnętrznymi powierzchniami, ponieważ może to spowodować pożar lub zepsucie.
• Podczas użytkowania urządzenia temperatura otoczenia powinna być niższa niż 45°C, wilgotność nie powinna przekraczać 85%.
• Jeśli urządzenie nie jest używane lub używane w niesprzyjających warunkach pogodowych, odłącz urządzenie od źródła zasilania, aby zapobiec sytuacjom awaryjnym.
• Zabronione jest mycie urządzenia otwartym źródłem wody. Nieprzestrzeganie tej zasady może spowodować uszkodzenie sprzętu, obrażenia ciała, a nawet śmierć. Nie dopuścić do przedostania się wody do gniazdka i przełącznika.
• Nie wolno myć powierzchni urządzenia przed ich ochłodzeniem.
• Przed umyciem, naprawą lub przeniesieniem urządzenia najpierw wyjmij wtyczkę z gniazdka.
• Jeśli zauważysz uszkodzenie kabla zasilającego, natychmiast go wymień. W przeciwnym razie może to spowodować porażenie prądem lub pożar.
• Nie dotykaj kabla zasilającego mokrymi rękami, w przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem elektrycznym.
• Prace konserwacyjne lub naprawcze są dozwolone tylko po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.
• Nie dotykaj przełącznika ani wtyczki mokrymi rękami.
• Nie należy przesuwać urządzenia podczas jego pracy.

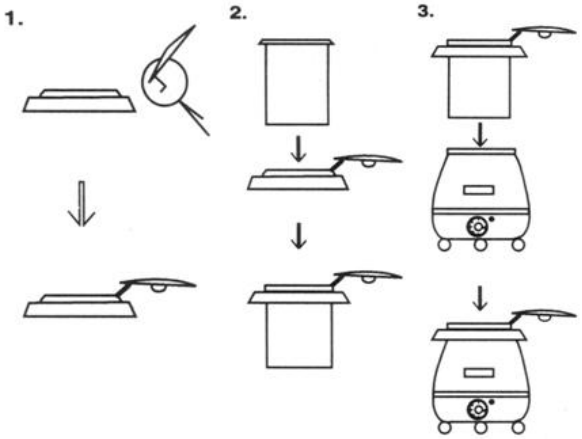
• Gdy zasilanie jest wyłączone, nie ciągnij za kabel, zawsze chwytaj za wtyczkę.
• Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci, osoby niepełnosprawne fizycznie, psychicznie lub umysłowo, a także osoby bez doświadczenia i odpowiedniej wiedzy. Wyjątkiem jest używanie przez te osoby w przypadku kontroli lub instruktażu wykonanego przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Wykorzystanie zabronione:
· w przypadku nieprawidłowej pracy urządzenia;
· w przypadku uszkodzenia lub upadku;
· w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego lub wtyczki.

4. TRYB PRACY

• Urządzenie jest przeznaczone do utrzymywania temperatury żywności, znajdującej się w misce urządzenia w łaźni wodnej.
• Do pracy łaźni wodnej nadaje się tylko czysta woda pitna.
• Zabrania się włączać urządzenie bez wody w zbiorniku.
• Nie wolno używać urządzenia do podgrzewania zimnej żywności.
• Urządzenie działa tylko z zainstalowaną do środka oryginalną miską.
• Nie jest zalecane ustawiania temperatury grzania większej niż 2/3 maksymalnej wartości regulatorów temperatury (nie więcej niż 70-75°C).
• Urządzenie nie przewiduje długoterminowego przechowywania produktów (nie więcej niż jedną zmianę).
• Nie wolno przekraczać dopuszczalnego poziomu wody w zbiorniku.
• Monitoruj poziom wody w zbiorniku, nie pozwól, aby urządzenie działało, gdy poziom wody jest niższy niż znak minimum.
• Nigdy nie używaj ostrych urządzeń podczas pracy z urządzeniem!
• Do pracy z urządzeniem używaj odpowiednich przyborów kuchennych, takich jak łopatki, łyżki itp.
• Wysokiej jakości podgrzewanie żywności odbywa się tylko przy zamkniętej pokrywie.
• Bądź uważny i nie dopuszczaj do deformacji ścian i dna miski, a także pokrywy urządzenia – doprowadzi to do pogorszenia jakości podgrzewania żywności w urządzeniu.

Złóż urządzenie w następującej kolejności:
1.Załóż pokrywę na kołnierz (1).
2.Umieść pojemnik wewnątrz kołnierza (2).
3.Umieść pojemnik z pokrywą wewnątrz zbiornika (3).



<u>Kolejność pracy</u>
1. Wlej wodę do zbiornika do znaku „MAX”.
2. Włóż produkt do miski.

3. Zmontuj urządzenie, kierując się info z sekcji „Kolejność montażu”.
4. Włącz zasilanie (podłącz wtyczkę do gniazdka).
5. Ustaw przełącznik zasilania w pozycji „ON”. Zaświeci się lampka sygnalizująca.
6. Obróć pokrętło termostatu do pozycji odpowiadającej wymaganej wartości temperatury. Wówczas lampka kontrolna powinna się zaświecić, informując, że elementy grzejne są włączone. Po osiągnięciu ustawionej temperatury termostat w trybie automatycznym wyłączy i ponownie włączy zasilanie, kontrolując w ten sposób temperaturę. W takim przypadku lampka kontrolna zaświeci się i zgaśnie.
7. W trakcie serwowania dania pokrywa kociołka może pozostać otwarta. W przypadku, gdy danie nie jest serwowane, pokrywa powinna być zamknięta.
8. Przekręć pokrętło termostatu do pozycji „0”. Upewnij się, że lampka kontrolna zgasła.
9. Wyłącz zasilanie (odłącz od sieci elektrycznej).

5. KONSERWACJA

• Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych należy wyłączyć zasilanie i pozwolić urządzeniu ostygnąć do temperatury pokojowej.
• Do czyszczenia urządzenia nie wolno używać materiałów ściernych, przedmiotów ostrych i tnących, metalowych gąbek i szczotek, agresywnych środków czyszczących zawierających chlor, benzyny, kwasów, zasad i rozpuszczalników.
• Nie wolno myć urządzenia pod bezpośrednim strumieniem wody i zanurzać je w wodzie lub innym płynie.
• Powierzchnie obudowy, powierzchnie wewnętrzne zbiornika i kołnierz należy czyścić miękką gąbką lub szmatką zwilżoną ciepłą wodą ze środkiem myjącym. Usuń resztki roztworu czystą, wilgotną szmatką i wytrzyj urządzenie do sucha.
• Pojemnik i pokrywę umyj ciepłą wodą ze środkiem myjącym, dokładnie opłucz czystą wodą i osusz.
• Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas (weekendy, wakacje itp.), należy go odłączyć od zasilania i dokładnie wyczyścić.

6. KONSERWACJA I NAPRAWA

UWAGA: PRACE KONSERWACYJNE I NAPRAWCZE POWINNY BYĆ WYKONYWANE PRZY CAŁKOWICIE WYŁĄCZONYM ZASILANIU, POPRZEZ USTAWIENIE PRZEŁĄCZNIKA WEJŚCIOWEGO DO POZYCJI „OFF” I ODŁĄCZENIE WTYCZKI OD GNIAZDKA, PRZY ZAANGAŻOWANIU WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO.

Konserwacja urządzenia powinna odbywać się zgodnie z dokumentami regulacyjnymi kraju, w którym urządzenie jest używane. Wykaz prac przedstawiony w niniejszej instrukcji ma charakter rekomendacyjny.

Podczas konserwacji należy wykonać następujące prace:
• Przeprowadzić szkolenie i sprawdzenie wiedzy personelu na temat zasad obsługi urządzenia.
• Przeprowadź ankietę wśród personelu pracującego z urządzeniem na temat nietypowej pracy urządzenia.
• Wizualna kontrola stanu urządzenia.
• Sprawdź, czy nie ma gołych przewodów.

• Sprawdź integralność linii uziemienia i obwodu uziemienia samego urządzenia (od zacisku uziemienia do dostępnych części metalowych — rezystancja nie powinna przekraczać 0,1 Ohm).
• Wykonaj przeciąganie grup prądu stykowego, czujników, przekaźników/styczników, mikroprzełączników blokujących, ochrony termicznej/prądowej i innych elementów awaryjnego wyłączania, elementów grzejnych, armatury sygnalizacyjnej, okładzin, elementów złącznych, ruchomych zespołów urządzenia (jeśli takie istnieją).

Naprawa urządzenia powinna być wykonywana przez wykwalifikowany personel techniczny.
Zmiana konstrukcji urządzenia jest zabroniona.
W przypadku nietypowej pracy urządzenia, innej niż normalna, należy odłączyć zasilanie urządzenia, ustawiając przełącznik wejściowy do pozycji „OFF" lub odłączając wtyczkę od gniazdka, odcinając dostęp wody (jeśli występuje) i kontaktując się z serwisem.
Praca na notorycznie wadliwym urządzeniu jest surowo zabroniona.
Od sprzedawcy i producenta nie można żądać odszkodowania za szkody bezpośrednie lub pośrednie, które mogły wynikać z wypadku lub pracy na wadliwym urządzeniu.

7. TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE. ZUŻYCIE

• Urządzenie to może być transportowane dowolnym środkiem transportu zgodnie z etykietami ostrzegawczymi na pojemniku, a także przepisami obowiązującymi w danym rodzaju transportu.
• Podczas załadunku i transportu urządzenie nie może być przewracane ani narażane na uderzenia. Przesuń pojemnik transportowy po pochyłej powierzchni, spełniając wymagania „góry" pod kątem nie większym niż 15%.
• Transport maszyn transportem kolejowym i drogowym powinien odbywać się w pojazdach wewnętrznych.
• Po transporcie urządzenie musi być sprawne i wolne od uszkodzeń.
• Urządzenie powinno być przechowywane w opakowaniach transportowych w pomieszczeniach magazynowych, zapewniających ochronę przed opadami atmosferycznymi i uszkodzeniami mechanicznymi.
• Nie pozwól, aby urządzenie było potrząsane.
• Nie przechowuj urządzenia do góry nogami.

Po zaprzestaniu eksploatacji urządzenia, po upływie wyznaczonego okresu eksploatacji, podmiot prowadzący eksploatację musi go przekazać osobie odpowiedzialnej za utylizację.
Utylizacja urządzenia odbywa się zgodnie z ogólnymi zasadami przetwarzania surowców wtórnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest utylizowane.

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	**HKN-FWP**	**HKN-FWP2**	**HKN-SB57**
Тип	Настольный	Настольный	Настольный
Габаритные размеры, мм	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Установочная мощность, кВт	0,4	0,4	0,3
Параметры электросети	220-240 В / 50 Гц	220-240 В / 50 Гц	220-240 В / 50 Гц
Материал корпуса	Эмалир.сталь	Нерж. сталь	Эмалир.сталь
Емкость вставки, л	10,0	10,0	5,7
Диапазон регулировки температуры, °С	35 – 85	35 – 95	35 – 95
Способ наполнения водой	Вручную	Вручную	Вручную

Производитель оставляет за собой право изменять внешний вид и конструкцию аппарата для улучшения его эксплуатационных характеристик, оставляя без изменения технические характеристики.

2. МОНТАЖ И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

• Внимание! Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом, имеющим специальное разрешение в соответствии с нормативными актами той страны, где используется данный аппарат.

• Предупреждение! Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.

• Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.

• Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.

• Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.

• При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.

• Не допускайте нахождения кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.

• Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.

• Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.

• Аппарат устанавливается на устойчивом нескользящем горизонтальном основании, на расстоянии не менее 100 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн и рукомойников, а также другого теплового оборудования.

• Перед первым использованием изделия удалите с его поверхности все упаковочные материалы, буклеты, пластиковые пакеты и т.п.
• Перед первым использованием очистите оборудование в соответствии с инструкциями раздела «Обслуживание и уход».
• Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не прошедший инструктажа по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
• Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

3. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

• Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящим руководством по эксплуатации и прохождения инструктажа по технике безопасности.
• При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности, пожарной безопасности и санитарные нормы в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
• Храните аппарат в недоступном для детей месте.
• Не допускается оставлять аппарат включенным без присмотра.
• Открывая крышку мармита во время его работы, будьте осторожны, чтобы не получить ожог горячим паром.
• Не прикасайтесь к внутренним поверхностям мармита при его работе - они также нагреваются.
• Запрещено использовать чашу для приготовления продуктов отдельно от аппарата.
• Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
• Не размещайте на крышке аппарата посторонние предметы, особенно во время его работы.
• Не оставляйте в чаше аппарата посторонние предметы во время приготовления продуктов.
• Следите, чтобы дно и внутренние стенки аппарата были чистыми.
• Не размещайте посторонние предметы между чашей и внутренними поверхностями – это может привести к возгоранию и поломке.
• При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45°C, влажность не должна превышать 85%.
• Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях, отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
• Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам, возможно с летальным исходом. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
• Запрещено мыть поверхности аппарата, не дождавшись их остывания.
• Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.

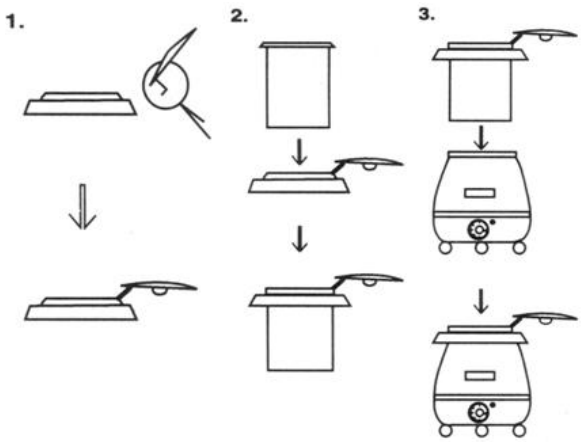
• Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
• Не трогайте силовой кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
• Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
• Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.
• Не передвигайте аппарат во время его работы.
• При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.
• Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

Эксплуатация запрещена:
· при некорректной работе аппарата;
· при повреждении или падении;
· при повреждении питающего кабеля или вилки.

4. ПОРЯДОК РАБОТЫ

• Аппарат предназначен для поддержания температуры пищевых продуктов, находящихся в чаше аппарата, на водяной бане.
• Для работы водяной бани аппарата подходит только чистая питьевая вода.
• Включение аппарата без воды в резервуаре не допускается.
• Не используйте аппарат для разогрева холодных продуктов.
• Аппарат работает только с установленной внутрь оригинальной чашей.
• Не рекомендуется устанавливать температуру нагрева более 2/3 от максимального значения регуляторы температуры (не более 70-75°C).
• Аппарат не предусматривает длительное хранение продуктов (не более одной смены).
• Не превышайте допустимый уровень залива воды в резервуар.
• Следите за уровнем воды в резервуаре, не допускайте работу аппарата при уровне воды ниже минимальной отметки.
• Никогда не используйте острые приборы при работе с аппаратом!
• Для работы с аппаратом используйте соответствующие кухонные приборы, такие как лопатки, ложки и т.п.
• Качественный подогрев продуктов осуществляется только при закрытой крышке.
• Будьте внимательны и не допускайте деформации стенок и дна чаши, а также крышки аппарата – это приведёт к ухудшению качества подогрева продуктов в аппарате.

Произведите сборку оборудования в следующем порядке:



1. Наденьте крышку на фланец (1).
2. Поместите вставку внутрь фланца (2).
3. Поместите вставку с крышкой внутрь резервуара (3).

Последовательность работы

1. Залейте воду в резервуар на отметки «MAX».
2. Поместите продукт в чашу.
3. Соберите аппарат, руководствуясь разделом «Последовательность сборки».
4. Включите электропитание (вставьте вилку в розетку).
5. Переведите сетевой выключатель в положение «вкл». При этом загорится световой индикатор, показывающий, что аппарат включен.
6. Поверните ручку термостата в положение, соответствующее требуемому значению температуры. При этом должен загореться световой индикатор, оповещающий о том, что включены нагревательные элементы. По достижении заданной температуры, термостат в автоматическом режиме будет отключать и снова включать подачу электропитания, тем самым контролируя температуру. При этом световой индикатор будет загораться и гаснуть.
7. В процессе сервировки крышка мармита может оставаться открытой. В том случае, если сервировка не производится, крышка должна быть всегда закрыта.
8. Поверните ручку термостата в положение «0». Убедитесь в том, что световой индикатор погас.
9. Отключите питание (выньте вилку из розетки).

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

• Перед выполнением любых работ по обслуживанию необходимо отключить электропитание и дать оборудованию остыть до комнатной температуры.
• Проводите очистку каждый раз после использования аппарата.
• Для очистки поверхности и корпуса используйте влажную мягкую губку или ткань. После очистки вытрите поверхность и корпус насухо.
• Чашу аппарата, внутренний резервуар, крышку и фланец следует промывать их с помощью мягкой салфетки или губки в теплой воде с добавлением мягкого моющего средства. После очистки следует вытереть поверхности насухо.
• Не допускается использовать для очистки оборудования абразивные материалы, металлические губки и щетки, колющие и режущие предметы, агрессивные и хлорсодержащие чистящие средства, бензин, кислоты, щелочи и растворители.

• Если оборудование не будет использоваться в течение длительного времени (выходные, каникулы и т.п.), необходимо отключить электропитание и тщательно очистить оборудование.

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

ВНИМАНИЕ: РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧЕННОМ ЭЛЕКТРОПИТАНИИ, ПУТЕМ ПЕРЕВОДА ВВОДНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ВЫКЛ» И ОТСОЕДИНЕНИЕМ ВИЛКИ ОТ РОЗЕТКИ, С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.
Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат. Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании проделайте следующие работы:
• Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.
• Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
• Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
• Проверьте отсутствие оголенных проводов.
• Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).
• Выполните протяжку контактных токоведущих групп, датчиков, реле/контакторов, блокировочных микровыключателей, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, нагревательных элементов, сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата (если таковые есть).

Ремонт аппарата должен осуществляться квалифицированным техническим персоналом.
Изменение конструкции аппарата запрещено.
В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем перевода вводного выключателя в положение «выкл» или отсоединением вилки от розетки, перекрыть доступ воды (если таковой имеется) и обратиться в сервисную службу.
Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.
С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

7. ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ. УТИЛИЗАЦИЯ

• Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.

• При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам. Перемещать транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.
• Транспортировка аппарата железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.
• После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.
• Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.
• Не допускайте тряски аппарата.
• Не храните аппарат в перевернутом виде.

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.
Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.

1. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	**HKN-FWP**	**HKN-FWP2**	**HKN-SB57**
Τύπος	Επιτραπέζιο	Επιτραπέζιο	Επιτραπέζιο
Συνολικές διαστάσεις, mm	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Ισχύς παραγωγής, kW	0.4	0.4	0.3
Παράμετροι δικτύου ρεύματος	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Υλικό κουτιού	Ατσάλι με πορσελάνινη επίστρωση	Ανοξείδωτο ατσάλι	Ατσάλι με πορσελάνινη επίστρωση
Χωρητικότητα ένθετου, l	10.0	10.0	5.7
Εύρος ρύθμισης θερμοκρασίας, °C	35 – 85	35 – 95	35 – 95
Μέθοδος γεμίσματος νερού	Χειροκίνητη	Χειροκίνητη	Χειροκίνητη

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει την εμφάνιση και το σχεδιασμό του μηχανήματος για τη βελτίωση της απόδοσής του χωρίς να αλλάξει τις τεχνικές προδιαγραφές.

2. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Προσοχή! Όλες οι εργασίες εγκατάστασης και θέσης σε λειτουργία πρέπει να εκτελούνται από κατάλληλα εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου χρησιμοποιείται αυτό το μηχάνημα.

• Για την ασφάλειά σας, το μηχάνημα πρέπει να είναι γειωμένο.

• Βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί στην τάση λειτουργίας του μηχανήματος, ελέγξτε την εγκατάσταση των συσκευών προστασίας και βεβαιωθείτε ότι συμμορφώνονται με τις αξιολογήσεις ισχύος και χαρακτηριστικών τους.

• Οι συσκευές προστασίας πρέπει να βρίσκονται στην άμεση γειτονία του μηχανήματος ή στον πίνακα διακοπτών εάν είναι άμεσα προσβάσιμος. Η πρίζα πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις ασφαλείας και να έχει αξιόπιστη σύνδεση γείωσης.

• Η ηλεκτρική καλωδίωση πρέπει να συμμορφώνεται με την ονομαστική ισχύ του μηχανήματος. Η μη συμμόρφωση μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.

• Κατά τη μεταφορά του μηχανήματος, η στερέωση των εξαρτημάτων, οι ηλεκτρικές συνδέσεις και οι κινητοί μηχανισμοί μπορεί να χαλαρώσουν, οπότε πρέπει να ελεγχθούν πριν από την πρώτη εκκίνηση του μηχανήματος.

• Μην επιτρέπετε το καλώδιο να τοποθετηθεί μεταξύ αντικειμένων και επίπλων που μπορεί να ασκήσουν πίεση και να βλάψουν το καλώδιο ρεύματος. Μην λυγίζετε ή μπερδεύετε το καλώδιο.

• Μη χρησιμοποιείτε οικιακά καλώδια προέκτασης για τη σύνδεση του μηχανήματος.

• Η λανθασμένη καλωδίωση ή δυσλειτουργικό βύσμα ή πρίζα μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.

• Το μηχάνημα πρέπει να εγκατασταθεί σε σταθερή αντιολισθητική οριζόντια βάση, σε απόσταση τουλάχιστον 100 mm από τοίχους, ράμπες, σκαλοπάτια και άλλον εξοπλισμό. Το

μηχάνημα δεν πρέπει να εγκατασταθεί κοντά σε δεξαμενές πλύσης και μονάδες νεροχύτη ή άλλον εξοπλισμό μαγειρέματος.
• Πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας, φυλλάδια, πλαστικοβές σακούλες κ.λπ. από την επιφάνειά του.
• Πριν από την πρώτη χρήση, καθαρίστε τον εξοπλισμό σύμφωνα με τις οδηγίες στην ενότητα Συντήρηση και Φροντίδα.
• Μην επιτρέπετε σε προσωπικό που δεν είναι εξοικειωμένο με αυτό το εγχειρίδιο και δεν έχει λάβει ενημέρωση ασφαλείας να χειρίζεται το μηχάνημα, καθώς αυτό μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή θάνατο.
• Λάβετε μέτρα για την προστασία του μηχανήματος από βροχή και υγρασία.

3. ΑΣΦΑΛΕΙΑ

• Προσοχή! Αυτός ο εξοπλισμός μπορεί να λειτουργήσει μόνο μετά την ανάγνωση αυτού του εγχειριδίου λειτουργίας και την παρακολούθηση της ενημέρωσης ασφαλείας.
• Κατά την εγκατάσταση, προετοιμασία για λειτουργία, συντήρηση και επισκευή, εκτός από τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις ασφαλείας που προβλέπονται σε αυτό το εγχειρίδιο, είναι απαραίτητο να τηρούνται αυστηρά ο κώδικας ασφαλείας, οι κανονισμοί πυρασφάλειας και υγειονομικοί κανονισμοί σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου λειτουργεί αυτή η μονάδα.
• Κρατήστε το μηχάνημα μακριά από παιδιά.
• Μην αφήνετε το μηχάνημα ανοιχτό χωρίς επίβλεψη.
• Όταν ανοίγετε το κάλυμμα του καζανιού σούπας κατά τη λειτουργία του, προσέχετε να μην καείτε από τον καυτό ατμό.
• Μην αγγίζετε τις εσωτερικές επιφάνειες του καζανιού σούπας κατά τη λειτουργία του — αυτές επίσης ζεσταίνονται.
• Δεν επιτρέπεται η χρήση του μπολ για την παρασκευή τροφών χωριστά από τον εξοπλισμό.
• Μην αποθηκεύετε εύφλεκτα αντικείμενα στην άμεση γειτονία του εξοπλισμού.
• Μην τοποθετείτε ξένα αντικείμενα στο κάλυμμα, ειδικά κατά τη λειτουργία.
• Μην αφήνετε ξένα αντικείμενα στο μπολ κατά την παρασκευή τροφών.
• Βεβαιωθείτε ότι ο πυθμένας και οι εσωτερικοί τοίχοι του εξοπλισμού είναι καθαροί.
• Μην τοποθετείτε ξένα αντικείμενα μεταξύ του μπολ και των εσωτερικών επιφανειών, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά και θραύση.
• Κατά την αποθήκευση του μηχανήματος, η θερμοκρασία περιβάλλοντος πρέπει να είναι κάτω από 45°C, η υγρασία δεν πρέπει να υπερβαίνει το 85%.
• Όταν δεν χρησιμοποιείται ή χρησιμοποιείται σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες, αποσυνδέστε το μηχάνημα από την πηγή ρεύματος για την αποφυγή ατυχημάτων.
• Απαγορεύεται αυστηρά το πλύσιμο του μηχανήματος με ανοιχτή πηγή νερού. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη του εξοπλισμού και πιθανώς θανατηφόρο τραυματισμό. Μην επιτρέπετε το νερό να φτάσει στην έξοδο και τον διακόπτη.
• Απαγορεύεται το πλύσιμο των επιφανειών του μηχανήματος όταν είναι ακόμα καυτές. Περιμένετε μέχρι να κρυώσουν.
• Πριν από το πλύσιμο, επισκευή ή μετακίνηση του μηχανήματος, πρώτα βγάλτε το βύσμα από την πρίζα.
• Εάν παρατηρήσετε βλάβη στο καλώδιο ρεύματος, αντικαταστήστε το αμέσως. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.

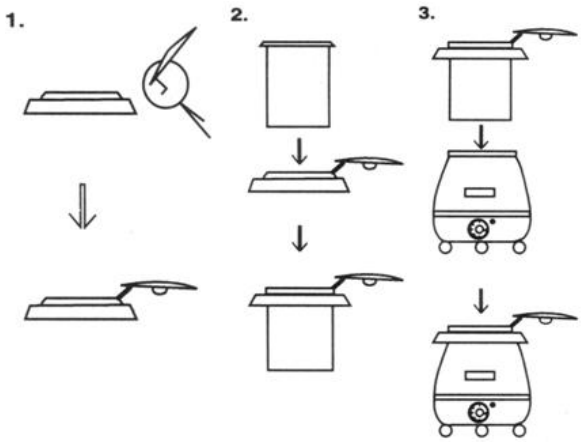
• Μην αγγίζετε το καλώδιο ρεύματος με βρεγμένα χέρια, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
• Η συντήρηση ή επισκευή επιτρέπεται μόνο μετά την αποσύνδεση του μηχανήματος από την πηγή ρεύματος.
• Μην αγγίζετε τον διακόπτη ή το βύσμα με βρεγμένα χέρια.
• Μην μετακινείτε το μηχάνημα κατά τη λειτουργία του.
• Όταν αποσυνδέετε την παροχή ρεύματος, μην τραβάτε το καλώδιο, πιάστε πάντα το βύσμα.
• Το μηχάνημα δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά, άτομα με μειωμένες σωματικές, νοητικές ή πνευματικές ικανότητες, καθώς και από άτομα χωρίς εμπειρία και σχετικές γνώσεις. Εξαίρεση επιτρέπεται στην περίπτωση επιθεώρησης ή ενημέρωσης από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Η λειτουργία απαγορεύεται:
· σε περίπτωση εσφαλμένης λειτουργίας του μηχανήματος·
· εάν έχει υποστεί βλάβη ή πτώση·
· εάν το καλώδιο τροφοδοσίας ή το βύσμα έχουν βλάβη.

4. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

• Ο εξοπλισμός έχει σχεδιαστεί για τη διατήρηση της θερμοκρασίας των τροφών στο μπολ του εξοπλισμού, σε μπεν μαρί.
• Μόνο καθαρό πόσιμο νερό είναι κατάλληλο για τη λειτουργία του μπεν μαρί του εξοπλισμού.
• Δεν επιτρέπεται η ενεργοποίηση του εξοπλισμού χωρίς νερό στη δεξαμενή.
• Μη χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό για να ζεστάνετε κρύες τροφές.
• Ο εξοπλισμός λειτουργεί μόνο με το αρχικό μπολ εγκατεστημένο στο εσωτερικό.
• Δεν συνιστάται να ορίσετε τη θερμοκρασία θέρμανσης πάνω από τα 2/3 της μέγιστης τιμής του ελεγκτή θερμοκρασίας (περισσότερο από 70–75 °C).
• Ο εξοπλισμός δεν προβλέπει μακροχρόνια αποθήκευση τροφών (όχι περισσότερο από μία βάρδια).
• Μην υπερβαίνετε το επιτρεπτό επίπεδο νερού όταν γεμίζετε νερό στο δοχείο.
• Παρακολουθείτε τη στάθμη του νερού στο δοχείο, μην επιτρέπετε στον εξοπλισμό να λειτουργεί σε στάθμη νερού κάτω από το ελάχιστο σημάδι.
• Ποτέ μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά εργαλεία κατά τη λειτουργία του εξοπλισμού!
• Χρησιμοποιείτε κατάλληλα κουζινικά σκεύη, όπως χτυπητήρια, κουτάλια κ.λπ.
• Η υψηλής ποιότητας θέρμανση των τροφίμων πραγματοποιείται μόνο με κλειστό το κάλυμμα.
• Προσέχετε να μην παραμορφώσετε τα τοιχώματα και τον πάτο του μπολ, καθώς και το κάλυμμα του εξοπλισμού — αυτό θα οδηγήσει σε επιδείνωση της ποιότητας θέρμανσης όταν τα τρόφιμα θερμαίνονται στον εξοπλισμό.

Συναρμολογήστε τον εξοπλισμό ως εξής:



1. Τοποθετήστε το κάλυμμα στη φλάντζα (1).
2. Τοποθετήστε το ένθετο μέσα στη φλάντζα (2).
3. Τοποθετήστε το ένθετο με το κάλυμμα μέσα στο δοχείο (3).

<u>Βήματα λειτουργίας</u>

1. Γεμίστε το δοχείο με νερό μέχρι το σημάδι "MAX".
2. Τοποθετήστε τη σούπα στο μπολ.
3. Συναρμολογήστε τον εξοπλισμό όπως περιγράφεται στην ενότητα "Βήματα συναρμολόγησης".
4. Ενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος (συνδέστε στην πρίζα).
5. Γυρίστε τον διακόπτη τροφοδοσίας στη θέση ON. Η ενδεικτική λυχνία θα ανάψει για να δείξει ότι η συσκευή είναι ενεργοποιημένη.
6. Γυρίστε το κουμπί του θερμοστάτη στη θέση που αντιστοιχεί στην απαιτούμενη τιμή θερμοκρασίας. Ταυτόχρονα, η ενδεικτική λυχνία θα πρέπει να ανάψει, ειδοποιώντας ότι τα θερμαντικά στοιχεία είναι ενεργοποιημένα. Όταν επιτευχθεί η καθορισμένη θερμοκρασία, ο θερμοστάτης θα απενεργοποιηθεί και θα ενεργοποιηθεί αυτόματα η παροχή ρεύματος, διατηρώντας έτσι τη θερμοκρασία. Η ενδεικτική λυχνία θα ανάβει και θα σβήνει.
7. Κατά τη διάρκεια του σερβιρίσματος, το κάλυμμα της κατσαρόλας σούπας μπορεί να παραμείνει ανοιχτό. Όταν δεν γίνεται σερβίρισμα, το κάλυμμα θα πρέπει να είναι κλειστό πάντα.
8. Γυρίστε τη λαβή του θερμοστάτη στο "0". Βεβαιωθείτε ότι η ενδεικτική λυχνία έχει σβήσει.
9. Απενεργοποιήστε το ρεύμα (βγάλτε το βύσμα από την πρίζα).

5. ΣΥΝΤΉΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΊΔΑ

• Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση, απενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος και αφήστε τον εξοπλισμό να κρυώσει στη θερμοκρασία δωματίου.
• Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να καθαρίζεται με οποιαδήποτε λειαντικά υλικά, τρυπητικά και κοπτικά αντικείμενα, μεταλλικά σφουγγάρια και βούρτσες, επιθετικά απορρυπαντικά που περιέχουν χλώριο, βενζίνη, οξέα, αλκάλια και διαλύτες.
• Το πλύσιμο του εξοπλισμού κάτω από άμεση ροή νερού ή η βύθισή του σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό δεν επιτρέπεται.
• Οι επιφάνειες του περιβλήματος πρέπει να καθαρίζονται με ένα υγρό μαλακό σφουγγάρι ή πανί. Μετά τον καθαρισμό σκουπίστε τον εξοπλισμό στεγνά.
• Το ένθετο, το δοχείο, η φλάντζα και το κάλυμμα θα πρέπει να πλένονται με μαλακό πανί ή σφουγγάρι σε ζεστό νερό με ένα ήπιο απορρυπαντικό. Μετά τον καθαρισμό, σκουπίστε τις επιφάνειες στεγνές.
• Εάν ο εξοπλισμός δεν πρόκειται να λειτουργήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα (σαββατοκύριακα, διακοπές κ.λπ.), θα πρέπει να απενεργοποιηθεί και να καθαριστεί διεξοδικά.

6. ΣΥΝΤΉΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΉ

ΠΡΟΣΟΧΉ: Η ΣΥΝΤΉΡΗΣΗ ΚΑΙ Η ΕΠΙΣΚΕΥΉ ΠΡΈΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΟΎΝΤΑΙ ΜΕ ΠΛΉΡΩΣ ΑΠΟΣΥΝΔΕΔΕΜΈΝΗ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΉ ΡΕΎΜΑΤΟΣ ΤΟΠΟΘΕΤΏΝΤΑΣ ΤΟΝ ΔΙΑΚΌΠΤΗ ΕΙΣΌΔΟΥ ΣΤΗ ΘΈΣΗ "OFF" ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΈΟΝΤΑΣ ΤΟ ΒΎΣΜΑ ΑΠΌ ΤΗΝ ΠΡΊΖΑ.

Η μηχανή πρέπει να συντηρείται σύμφωνα με τα κανονιστικά έγγραφα της χώρας όπου χρησιμοποιείται αυτή η μηχανή. Η λίστα εργασιών που παρουσιάζεται σε αυτό το εγχειρίδιο έχει συμβουλευτικό χαρακτήρα.
Κατά τη συντήρηση, εκτελέστε τις ακόλουθες εργασίες:
• Διεξάγετε ενημέρωση και δοκιμασία γνώσεων των κανόνων λειτουργίας του προσωπικού που εργάζεται με τη μηχανή.
• Διεξάγετε έρευνα του προσωπικού που εργάζεται με τη μηχανή για να εντοπίσετε μη χαρακτηριστική λειτουργία της μηχανής.
• Ελέγξτε την κατάσταση της μηχανής οπτικά.
• Ελέγξτε για εκτεθειμένα καλώδια.
• Ελέγξτε τη συνέχεια της γραμμής γείωσης και του κυκλώματος γείωσης της ίδιας της μηχανής (από τον ακροδέκτη γείωσης στα προσβάσιμα μεταλλικά μέρη – η αντίσταση πρέπει να είναι όχι περισσότερο από 0.1Ohm).
• Σφίξτε σταθερά τις ομάδες επαφών που μεταφέρουν ρεύμα, αισθητήρες, ρελέ/επαφείς, διακόπτες ασφαλείας, θερμική/προστασία ρεύματος και άλλα στοιχεία έκτακτου σταματήματος, θερμαντικά στοιχεία, εξαρτήματα σήματος, επενδύσεις, στερεωτικά, κινούμενες μονάδες της μηχανής (εάν υπάρχουν).

Η μηχανή πρέπει να επισκευάζεται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.
Η αλλαγή του σχεδιασμού της μηχανής απαγορεύεται.
Σε περίπτωση ανώμαλης λειτουργίας της μηχανής, διαφορετικής από την κανονική, είναι απαραίτητο να αποενεργοποιήσετε τη μηχανή γυρίζοντας τον διακόπτη εισόδου στη θέση OFF ή αποσυνδέοντας το βύσμα από την πρίζα, μπλοκάροντας την πρόσβαση στο νερό (εάν υπάρχει) και επικοινωνώντας με το τμήμα service.
Απαγορεύεται αυστηρά η λειτουργία μηχανής που είναι γνωστό ότι είναι ελαττωματική.
Από τον Πωλητή και τον Κατασκευαστή δεν θα απαιτηθεί να αποζημιώσουν για άμεση ή έμμεση ζημιά που θα μπορούσε να προκύψει από ατύχημα ή κατά τη λειτουργία ελαττωματικής μηχανής.

7. ΜΕΤΑΦΟΡΆ ΚΑΙ ΑΠΟΘΉΚΕΥΣΗ. ΔΙΆΘΕΣΗ

• Αυτή η μηχανή μπορεί να μεταφερθεί με οποιοδήποτε μέσο μεταφοράς σύμφωνα με τις ετικέτες προειδοποίησης στο κοντέινερ, καθώς και με τους κανόνες που ισχύουν για έναν συγκεκριμένο τρόπο μεταφοράς.
• Κατά τη φόρτωση και μεταφορά, η μηχανή δεν πρέπει να αναποδογυρίζεται και να υπόκειται σε κτυπήματα. Μετακινήστε το κοντέινερ αποστολής σε κεκλιμένη επιφάνεια, τηρώντας τις απαιτήσεις "TOP" σε κλίση όχι περισσότερο από 15%.
• Η μεταφορά της μηχανής με σιδηρόδρομο και οδικώς πρέπει να πραγματοποιείται σε καλυμμένα οχήματα.
• Μετά τη μεταφορά, η μηχανή πρέπει να είναι λειτουργική και χωρίς ζημιές.

• Η μηχανή πρέπει να αποθηκεύεται σε συσκευασία μεταφοράς σε αποθήκες που παρέχουν προστασία από τις επιπτώσεις των κατακρημνισμάτων και μηχανικών ζημιών.
• Αποφύγετε το τράνταγμα της μηχανής.
• Μην αποθηκεύετε τη μηχανή ανάποδα.

Μετά τον τερματισμό της λειτουργίας της μηχανής, μετά τη λήξη της καθορισμένης διάρκειας ζωής υπηρεσίας, ο λειτουργικός οργανισμός πρέπει να τη μεταβιβάσει στον υπεύθυνο για τη διάθεση.
Η μηχανή πρέπει να διατίθεται σύμφωνα με τους γενικούς κανόνες για την επεξεργασία δευτερογενών πρώτων υλών σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου η μηχανή διατίθεται.

1. ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

Модел	HKN-FWP	HKN-FWP2	HKN-SB57
Тип	Настолен	Настолен	Настолен
Общи размери, mm	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Генерираща мощност, kW	0.4	0.4	0.3
Параметри на захранващата мрежа	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Материал на корпуса	Порцеланово покрита стомана	Неръждаема стомана	Порцеланово покрита стомана
Капацитет на съда, l	10.0	10.0	5.7
Обхват на регулиране на температурата, °C	35 – 85	35 – 95	35 – 95
Метод за пълнене с вода	Ръчен	Ръчен	Ръчен

Производителят си запазва правото да променя външния вид и дизайна на машината с цел подобряване на нейната производителност, без да променя техническите спецификации.

2. ИНСТАЛАЦИЯ И ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

Внимание! Всички инсталационни работи и пускане в експлоатация трябва да се извършват от надлежно квалифициран и упълномощен персонал в съответствие с разпоредбите на страната, където се използва тази машина.

• За вашата безопасност машината трябва да бъде заземена.

• Уверете се, че мрежовото напрежение съответства на работното напрежение на машината, проверете инсталацията на защитните устройства и се уверете, че те съответстват на техните номинални мощности и характеристики.

• Защитните устройства трябва да се намират в непосредствена близост до машината или в табло, ако то е директно достъпно. Контактът трябва да отговаря на изискванията за безопасност и да има надеждна заземяваща връзка.

• Електрическата инсталация трябва да съответства на nominalната мощност на машината. Несъответствието може да доведе до пожар.

• При транспортиране на машината, закрепването на части, електрическите връзки и движещите механизми могат да се разхлабят, затова те трябва да се проверят преди първото пускане на машината.

• Не позволявайте кабелът да бъде поставян между предмети и мебели, които могат да упражняват натиск и да повредят захранващия кабел. Не огъвайте и не заплитайте кабела.

• Не използвайте битови удължители за свързване на машината.

• Неправилното окабеляване или неизправен щепсел или контакт може да доведе до пожар.

• Машината трябва да бъде инсталирана на стабилна нехлъзгаща се хоризонтална основа, на разстояние от поне 100 mm от стени, рампи, стъпала и друго оборудване.

Машината не трябва да се инсталира близо до мивки за миене и кухненски блокове или друго готварско оборудване.
• Преди да използвате продукта за първи път, премахнете всички опаковъчни материали, брошури, пластмасови торби и др. от повърхността му.
• Преди първата употреба, почистете оборудването според инструкциите в раздела Поддръжка и грижи.
• Не позволявайте на персонал, който не е запознат с този наръчник и не е получил инструктаж по безопасност, да работи с машината, тъй като това може да доведе до нараняване или смърт.
• Вземете мерки за защита на машината от дъжд и влага.

3. БЕЗОПАСНОСТ

• Внимание! Това оборудване може да се използва само след прочитане на това ръководство за експлоатация и преминаване на инструктаж по безопасност.
• По време на инсталация, подготовка за експлоатация, поддръжка и ремонт, освен спазването на изискванията за безопасност, изложени в това ръководство, е необходимо строго спазване на кодекса за безопасност, пожарната безопасност и санитарните разпоредби в съответствие с регулациите на страната, където се експлоатира това устройство.
• Дръжте машината далеч от достъпа на деца.
• Не оставяйте машината включена без надзор.
• При отваряне на капака на котела за супа по време на работа, внимавайте да не се изгорите от горещата пара.
• Не докосвайте вътрешните повърхности на котела за супа по време на работа — те също се нагорещяват.
• Не е позволено използването на съда за приготвяне на храни отделно от оборудването.
• Не съхранявайте запалими предмети в непосредствена близост до оборудването.
• Не поставяйте никакви чужди предмети върху капака, особено по време на работа.
• Не оставяйте никакви чужди предмети в съда по време на приготвяне на храни.
• Уверете се, че дъното и вътрешните стени на оборудването са чисти.
• Не поставяйте чужди предмети между съда и вътрешните повърхности, тъй като това може да причини пожар и повреда.
• По време на съхранение на машината, температурата на околната среда трябва да бъде под 45°C, влажността не трябва да превишава 85%.
• Когато не се използва или се използва в неблагоприятни метеорологични условия, изключете машината от захранването, за да предотвратите инциденти.
• Строго забранено е измиването на машината с открит източник на вода. Неспазването на това правило може да доведе до повреда на оборудването и възможно смъртоносна травма. Не позволявайте вода да попадне върху контакта и превключвателя.
• Забранено е измиването на повърхностите на машината, когато те са все още горещи. Изчакайте да се охладят.
• Преди измиване, ремонт или преместване на машината, първо извадете щепсела от контакта.

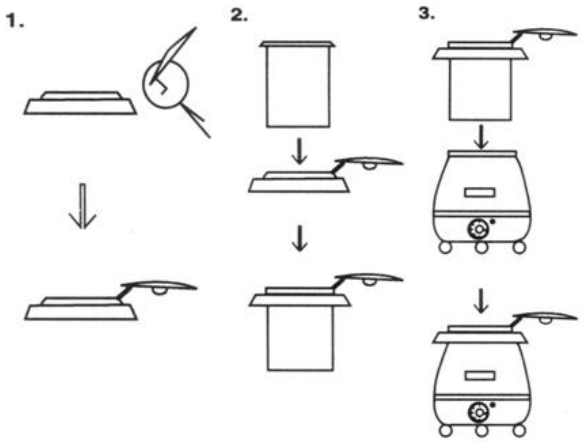
• Ако забележите повреда на захранващия кабел, сменете го незабавно. В противен случай може да доведе до токов удар или пожар.
• Не докосвайте захранващия кабел с мокри ръце, в противен случай може да причини токов удар.
• Поддръжката или ремонтът е разрешен само след изключване на машината от захранването.
• Не докосвайте превключвателя или щепсела с мокри ръце.
• Не преместявайте машината по време на работа.
• При изключване на захранването, не дърпайте кабела, винаги хващайте щепсела.
• Машината не е предназначена за използване от деца, лица с намалени физически, умствени или психически способности, както и от лица без опит и съответни знания. Изключение е разрешено в случай на проверка или инструктаж от лице, отговорно за тяхната безопасност.

Експлоатацията е забранена:
· в случай на неправилна работа на машината;
· ако е повредена или паднала;
· ако захранващият кабел или щепселът са повредени.

4. ПРОЦЕДУРА ЗА РАБОТА

• Оборудването е проектирано да поддържа температурата на храните в съда на оборудването, във водна баня.
• Само чиста питейна вода е подходяща за работата на водната баня на оборудването.
• Включването на оборудването без вода в резервоара не е разрешено.
• Не използвайте оборудването за затопляне на студени храни.
• Оборудването работи само с оригиналния съд, инсталиран вътре.
• Не се препоръчва задаването на температура за затопляне над 2/3 от максималната стойност на температурния контролер (повече от 70–75 °C).
• Оборудването не предвижда дългосрочно съхранение на храни (не повече от една смяна).
• Не надвишавайте допустимото ниво на вода при пълнене на вода в резервоара.
• Следете нивото на водата в резервоара, не позволявайте на оборудването да работи при ниво на водата под минималната отметка.
• Никога не използвайте остри инструменти при работа с оборудването!
• Използвайте подходящи кухненски прибори, като бъркалки, лъжици и др.
• Висококачественото затопляне на храните се извършва само със затворен капак.
• Внимавайте да не деформирате стените и дъното на купата, както и капака на оборудването — това ще доведе до влошаване на качеството на затопляне при загряване на храни в оборудването.

Сглобете оборудването по следния начин:



1. Поставете капака върху фланеца (1).
2.Поставете вложката във фланеца (2).
3. Поставете вложката с капака в резервоара (3).

<u>Стъпки за работа</u>

1. Напълнете резервоара с вода до отметката "MAX".
2. Поставете супата в купата.
3. Сглобете оборудването както е описано в секцията "Стъпки за сглобяване".
4.Включете захранването (включете в мрежовия контакт).
5.Завъртете ключа за захранване в позиция ON. Светлинният индикатор ще светне, за да покаже, чеустройството е включено.
6.Завъртете копчето на термостата в позицията, съответстваща на необходимата температурна стойност. В същото време светлинният индикатор трябва да светне, уведомявайки, че нагревателните елементи са включени. Когато се достигне зададената температура, термостатът автоматично ще изключи и включизахранването, като по този начин ще поддържа температурата. Светлинният индикатор ще се включва и изключва.
7.По време на сервиране капакът на котела за супа може да остане отворен. Когато не се извършва сервиране, капакът винаги трябва да е затворен.
8.Завъртете дръжката на термостата на "0". Уверете се, че светлинният индикатор е изгаснал.
9.Изключете захранването (извадете щепсела от контакта).

5. ПОДДРЪЖКА И ГРИЖИ

•Преди всяка поддръжка изключете захранването и оставете оборудването да се охлади до стайна температура.
•Оборудването не трябва да се почиства с абразивни материали, бодливи и режещи предмети, метални гъби и четки, агресивни препарати съдържащи хлор, бензин, киселини, основи и разтворители.
•Не е позволено измиването на оборудването под директна струя вода или потапянето му във вода или друга течност.
•Повърхностите на корпуса трябва да се почистват смокра мека гъба или кърпа.След почистванетоподсушете оборудването.
•Вложката, резервоарът,фланецът и капакът трябва да се миятс мека кърпа или гъба в топла вода смек почистващ препарат. След почистването подсушете повърхностите.
•Ако оборудването няма да се използва дълго време (уикенди, празници и др.), то трябва да се изключи и да се почисти основно.

6. ПОДДРЪЖКА И РЕМОНТ

ВНИМАНИЕ: ПОДДРЪЖКАТА И РЕМОНТЪТ ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ ПРИ ИЗЦЯЛО ИЗКЛЮЧЕНО ЗАХРАНВАНЕ ЧРЕЗ ПОСТАВЯНЕ НА ВХОДНИЯ КЛЮЧ В ПОЗИЦИЯ "OFF" И ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ЩЕПСЕЛА ОТ КОНТАКТА.

Машината трябва да се поддържа в съответствие с нормативните документи на страната, където се използва тази машина. Списъкът с работи, представен в това ръководство, е с препоръчителен характер.
По време на поддръжката извършете следната работа:
• Проведете инструктаж и тест на знанията за правилата за работа на персонала, работещ с машината.
• Проведете анкета с персонала, работещ с машината, за да идентифицирате нехарактерна работа на машината.
• Проверете състоянието на машината визуално.
• Проверете за открити проводници.
• Проверете непрекъснатостта на заземителната линия и заземителната верига на самата машина (от заземителната клема до достъпните метални части – импедансът не трябва да бъде повече от 0.1Ohm).
• Затегнете здраво токопроводящите контактни групи, датчици, релета/контактори, блокиращи микроключове, топлинна/токова защита и други елементи за аварийно спиране, нагреватели, сигнални арматури, облицовки, крепежи, движещи се възли на машината (ако има такива).

Машината трябва да се ремонтира от квалифициран технически персонал.
Забранено е изменянето на конструкцията на машината.
В случай на ненормална работа на машината, различна от нормалната, е необходимо да се обезтокове машината, като се завърти входният ключ в позиция OFF или се изключи щепселът от контакта, да се блокира достъпът на вода (ако има такъв) и да се свържете със сервизния отдел.
Строго е забранено да се работи с машина, за която е известно, че е дефектна.
От Продавача и Производителя не може да се изисква компенсация за преки или непреки щети, които биха могли да възникнат от злополука или при работа с дефектна машина.

7. ТРАНСПОРТИРАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ. ИЗХВЪРЛЯНЕ

• Тази машина може да се транспортира с всякакъв вид транспорт в съответствие с предупредителните етикети на контейнера, както и с правилата в сила за конкретния начин на транспорт.
• По време на товарене и транспортиране машината не трябва да се обръща и да се подлага на удари. Премествайте транспортния контейнер по наклонена повърхност, спазвайки изискванията "TOP" при наклон не повече от 15%.
• Транспортирането на машината по железопътен и автомобилен транспорт трябва да се извършва в покрити превозни средства.
• След транспортирането машината трябва да е функционална и неповредена.
• Машината трябва да се съхранява в транспортна опаковка в складове, които осигуряват защита срещу въздействието на валежи и механични повреди.

• Избягвайте разклащането на машината.
• Не съхранявайте машината с главата надолу.

След прекратяване на работата на машината, след изтичането на установения експлоатационен срок, експлоатиращата организация трябва да я предаде на лицето, отговорно за изхвърлянето.
Машината трябва да се изхвърля според общите правила за преработка на вторични суровини в съответствие с разпоредбите на страната, където машината се изхвърля.

1. TEHNIČKI PODACI

Model	HKN-FWP	HKN-FWP2	HKN-SB57
Tip	Stoni	Stoni	Stoni
Ukupne dimenzije, mm	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Nominalna snaga, kW	0.4	0.4	0.3
Parametri električne mreže	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Materijal kućišta	Porcelanski čelik	Nerđajući čelik	Porcelanski čelik
Kapacitet posude, l	10.0	10.0	5.7
Opseg regulisanja temperature, °C	35 – 85	35 – 95	35 – 95
Način punjenja vodom	Ručno	Ručno	Ručno

Proizvođač zadržava pravo izmene izgleda i dizajna mašine radi poboljšanja performansi bez menjanja tehničkih specifikacija.

2. INSTALACIJA I PRIPREMA ZA RAD

Pažnja! Svi instalacijski i puštajni radovi treba da budu izvršeni od strane kvalifikovanih i ovlašćenih lica u skladu sa propisima zemlje gde se koristi ova mašina.

- **Radi vaše bezbednosti, mašina treba da bude uzemljena.**
- Uverite se da mrežni napon odgovara radnom naponu mašine, proverite instalaciju zaštitnih uređaja i uverite se da odgovaraju njihovim snagama i karakteristikama.
- Zaštitni uređaji treba da budu smešteni u neposrednoj blizini mašine ili u razvodnom ormanu ako je direktno dostupan. Utičnica treba da ispunjava bezbednosne zahteve i ima pouzdanu uzemljenu vezu.
- Električna instalacija treba da odgovara nominalnoj snazi mašine. Neusklađenost može dovesti do požara.
- Prilikom transporta mašine, pričvršćenost delova, električne veze i pokretni mehanizmi mogu da se olabave, pa ih treba proveriti pre prvog pokretanja mašine.
- Ne dozvoljavajte da kabl bude postavljen između predmeta i nameštaja koji mogu da vrše pritisak i oštete kabl za napajanje. Ne savijajte i ne zapetljavajte kabl.
- Ne koristite kućne produžne kablove za povezivanje mašine.
- Neodgovarajuća instalacija ili neispravni utikač ili utičnica mogu dovesti do požara.
- Mašina treba da bude instalirana na stabilnoj neproklizavajućoj horizontalnoj podlozi, na udaljenosti od najmanje 100 mm od zidova, rampi, stepenica i druge opreme. Mašina ne treba da bude instalirana blizu bazena za pranje i sudopera ili druge kuvarske opreme.
- Pre prve upotrebe proizvoda, uklonite sve ambalažne materijale, brošure, plastične kese, itd. sa njegove površine.
- Pre prve upotrebe, očistite opremu prema uputstvima u odeljku Održavanje i nega.
- Ne dozvoljavajte osobama koje nisu upoznate sa ovim uputstvom i nisu prošle bezbednosni instruktaž da rukuju mašinom, jer to može dovesti do povrede ili smrti.
- Preduzeti mere za zaštićenost mašine od kiše i vlage.

3. BEZBEDNOST

• Pažnja! Ova oprema može da se koristi samo nakon čitanja ovog uputstva za rukovanje i prolaska kroz bezbednosni instruktaž.

• Tokom instalacije, pripreme za rad, održavanja i popravke, pored poštovanja bezbednosnih zahteva utvrđenih u ovom uputstvu, potrebno je striktno poštovati kodeks bezbednosti, protivpožarni i sanitarni propise u skladu sa propisima zemlje gde se koristi ovaj uređaj.
• Držite mašinu van domašaja dece.
• Ne ostavljajte mašinu uključenu bez nadzora.
• Kada otvarate poklopac kotla za supu tokom rada, pazite da se ne opečete vrućom parom.
• Ne dodirujte unutrašnje površine kotla za supu tokom rada — one se takođe zagreju.
• Nije dozvoljeno korišćenje posude za pripremu hrane odvojeno od opreme.
• Ne čuvajte zapaljive predmete u neposrednoj blizini opreme.
• Ne stavljajte strane predmete na poklopac, posebno tokom rada.
• Ne ostavljajte strane predmete u posudi tokom pripreme hrane.
• Uverite se da su dno i unutrašnji zidovi opreme čisti.
• Ne stavljajte strane predmete između posude i unutrašnjih površina, jer to može dovesti do požara i kvarova.
• Tokom čuvanja mašine, temperatura okoline treba da bude ispod 45°C, vlažnost ne treba da prelazi 85%.
• Kada se ne koristi ili koristi u nepovoljnim vremenskim uslovima, iskopčajte mašinu iz izvora napajanja da sprečite nesreće.
• Strogo je zabranjeno pranje mašine otvorenim izvorom vode. Nepoštovanje ovog pravila može dovesti do oštećenja opreme i moguće smrtne povrede. Ne dozvoljavajte vodi da dođe do izlaza i prekidača.
• Zabranjeno je pranje površina mašine dok su još uvek vruće. Sačekajte da se ohlade.
• Pre pranja, popravke ili pomeranja mašine, prvo izvucite utikač iz utičnice.
• Ako primetite oštećenje na kablu za napajanje, zamenite ga odmah. Inače, to može dovesti do strujnog udara ili požara.
• Ne dodirujte kabl za napajanje mokrim rukama, inače to može dovesti do strujnog udara.
• Održavanje ili popravka je dozvoljena samo nakon iskopčavanja mašine iz izvora napajanja.
• Ne dodirujte prekidač ili utikač mokrim rukama.
• Ne pomerajte mašinu tokom rada.
• Pri iskopčavanju napajanja, ne vucite za kabl, uvek uhvatite utikač.
• Mašina nije namenjena za korišćenje od strane dece, osoba sa smanjenim fizičkim, mentalnim ili duševnim sposobnostima, kao ni od strane osoba bez iskustva i odgovarajućeg znanja. Izuzetak je dozvoljen u slučaju inspekcije ili instruktaža od strane osobe odgovorne za njihovu bezbednost.

Rad je zabranjen:

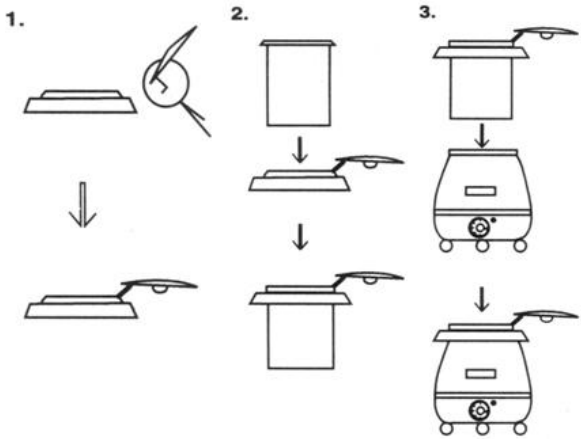
· u slučaju neispravnog rada mašine;
· ako je oštećena ili ispuštena;
· ako je kabl za napajanje ili utikač oštećen.

4. PROCEDURA RADA

• Oprema je dizajnirana da održava temperaturu hrane u posudi opreme, na vodenom kupatilu.
• Samo čista pitka voda je pogodna za rad vodenog kupatila opreme.

• Uključivanje opreme bez vode u rezervoaru nije dozvoljeno.
• Ne koristite opremu za zagrevanje hladne hrane.
• Oprema radi samo sa originalnom posudom ugrađenom unutra.
• Ne preporučuje se podešavanje temperature zagrevanja preko 2/3 maksimalne vrednosti regulatora temperature (više od 70–75 °C).
• Oprema ne predviđa dugoročno čuvanje hrane (ne duže od jedne smene).
• Ne prelaziti dozvoljeni nivo vode pri punjenju vode u rezervoar.
• Pratiti nivo vode u rezervoaru, ne dozvoliti da oprema radi na nivou vode ispod minimalne oznake.
• Nikada ne koristiti oštre instrumente pri rukovanju opremom!
• Koristiti odgovarajuće kuhinjsko posuđe, kao što su mešalice, kašike, itd.
• Visokokvalitetno zagrevanje hrane se izvodi samo sa zatvorenim poklopcem.
• Paziti da se ne deformišu zidovi i dno posude, kao i poklopac opreme — ovo će dovesti do pogoršanja kvaliteta zagrevanja kada se hrana zagreva u opremi.

Sastaviti opremu na sledeći način:
1. Postaviti poklopac na prirubicu (1).
2.Postaviti uložak unutar prirubnicu (2).
3. Postaviti uložak sa poklopcem unutar rezervoara (3).



<u>Koraci rada</u>
1. Napuniti rezervoar vodom do oznake "MAX".
2. Postaviti supu u posudu.
3. Sastaviti opremu kao što je opisano u odeljku "Koraci sklapanja".
4.Uključiti napajanje (utaknuti u mrežnu utičnicu).
5.Okrenuti prekidač napajanja u ON poziciju. Svetlosni indikator će se upaliti da pokaže da jeuređaj uključen.
6.Okrenuti dugme termostata u poziciju koja odgovara potrebnoj vrednosti temperature. U isto vreme, svetlosni indikator treba da se upali, obaveštavajući da su grejni elementi uključeni. Kada se dostigne podešena temperatura, termostat će automatski isključiti i uključitinapajanje, održavajući tako temperaturu. Svetlosni indikator će se upaliti i ugasiti.
7.U procesu posluživanja, poklopac kuhinjskog lonca može ostati otvoren. Kada se posluživanje ne izvršava, poklopac treba uvek držati zatvoren.
8.Okrenuti ručku termostata na "0". Uveriti se da se svetlosni indikator ugasio.
9.Isključiti napajanje (izvući muški konektor iz ženske utičnice).

5. ODRŽAVANJE I NEGA

•Pre bilo kakvog održavanja, isključiti napajanje i pustiti opremu da se ohladi do sobne temperature.

•Opremu ne treba čistiti bilo kakvim abrazivnim materijalima, bodljivim i sečivim predmetima, metalnim sunđerima i četkicama, agresivnim deterdžentima koji sadrže hlor, benzinom, kiselinama, alkalijama i rastvaračima.
•Pranje opreme pod direktnim mlazom vode ili potapanje u vodu ili bilo koju drugu tečnost nije dozvoljeno.
•Površine kućišta treba čistitivlažnim mekim sunđerom ili krpom.Nakon čišćenjaobrisati opremu do suvog.
•Uložak, rezervoar,prirubnicu i poklopac treba prati mekanom krpom ili sunđerom u toploj vodi sablagim deterdžentom. Nakon čišćenja, obrisati površine do suvog.
•Ako se oprema neće koristiti dugo vremena (vikendom, praznikom, itd.), treba je isključiti sa napajanja i temeljno očistiti.

6. ODRŽAVANJE I POPRAVKE

PAŽNJA: ODRŽAVANJE I POPRAVKE TREBA IZVRŠITI SA POTPUNO ISKLJUČENIM NAPAJANJEM POSTAVLJANJEM GLAVNOG PREKIDAČA U "OFF" POZICIJU I ISKLJUČIVANJEM UTIKAČA IZ UTIČNICE.

Mašina mora biti održavana u skladu sa regulatornim dokumentima zemlje gde se ova mašina koristi. Lista radova predstavljena u ovom priručniku je savetodavna po prirodi.
Tokom održavanja, izvršiti sledeće radove:
• Sprovesti brifing i test znanja pravila rada osoblja koje radi sa mašinom.
• Sprovesti anketu osoblja koje radi sa mašinom da se identifikuje nekarakteristično funkcionisanje mašine.
• Proveriti stanje mašine vizuelno.
• Proveriti da li ima ogolelih žica.
• Proveriti kontinuitet linije uzemljenja i kola uzemljenja same mašine (od stege za uzemljenje do dostupnih metalnih delova — impedancija ne sme biti veća od 0.1Ohm).
• Čvrsto zategnuti strujne kontaktne grupe, senzore, releje/kontaktore, međusobno povezane mikroprekidače, termičku/strujnu zaštitu i druge elemente za hitno isključivanje, grejne elemente, signalne fitinge, obloge, vezne elemente, pokretne jedinice mašine (ako ih ima).

Mašinu mora popraviti kvalifikovano tehničko osoblje.
Menjanje konstrukcije mašine je zabranjeno.
U slučaju abnormalnog rada mašine, različitog od normalnog, potrebno je obezbediti mašinu okretanjem glavnog prekidača u OFF poziciju ili isključivanjem utikača iz utičnice, blokirati pristup vodi (ako ga ima) i kontaktirati servisni odsek.
Strogo je zabranjeno koristiti mašinu za koju se zna da je pokvarena.
Od Prodavca i Proizvođača neće se zahtevati da nadoknade direktnu ili indirektnu štetu koja bi mogla nastati od nesreće ili pri rukovanju pokvarenom mašinom.

7. TRANSPORT I SKLADIŠTENJE. ODLAGANJE

• Ova mašina se može transportovati bilo kojim vidom transporta u skladu sa upozoravajućim oznakama na kontejneru, kao i sa pravilima koja važe za određeni vid transporta.

SR

• Tokom utovarivanja i transporta, mašina ne sme biti okrenuta naopako i izložena udarima. Pomeriti transportni kontejner na nagnutoj površini, poštujući zahteve "VRHA" na nagibu ne većem od 15%.
• Transport mašine železnicom i drumom mora se izvršiti u pokrivenim vozilima.
• Nakon transporta, mašina mora biti funkcionalna i neoštećena.
• Mašina mora biti skladištena u transportnoj ambalaži u skladištima koja pružaju zaštitu od uticaja padavina i mehaničkih oštećenja.
• Izbegavati trešenje mašine.
• Ne skladištiti mašinu naopako.

Nakon prekida rada mašine, nakon isteka utvrđenog radnog veka, operativna organizacija mora je predati licu odgovornom za odlaganje.
Mašina mora biti odložena prema opštim pravilima za preradu sekundarnih sirovina u skladu sa propisima zemlje gde se mašina odlaže.

1. TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Model	HKN-FWP	HKN-FWP2	HKN-SB57
Tip	Stolni	Stolni	Stolni
Ukupne dimenzije, mm	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Snaga, kW	0.4	0.4	0.3
Parametri električne mreže	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Materijal kućišta	Porculanom obloženi čelik	Nehrđajući čelik	Porculanom obloženi čelik
Kapacitet posude, l	10.0	10.0	5.7
Raspon podešavanja temperature, °C	35 – 85	35 – 95	35 – 95
Način punjenja vodom	Ručno	Ručno	Ručno

Proizvođač zadržava pravo da promijeni izgled i dizajn stroja radi poboljšanja performansi bez mijenjanja tehničkih specifikacija.

2. INSTALACIJA I PRIPREMA ZA RAD

Pažnja! Svi radovi instalacije i puštanja u rad trebaju se provoditi od strane kvalificiranog i ovlaštenog osoblja u skladu s propisima zemlje u kojoj se ovaj stroj koristi.

- **Radi vaše sigurnosti, stroj treba biti uzemljen.**
- Provjerite da mrežni napon odgovara radnom naponu stroja, provjerite instalaciju zaštitnih uređaja i uvjerite se da odgovaraju njihovim nazivnim vrijednostima snage i karakteristika.
- Zaštitni uređaji trebaju biti smješteni u neposrednoj blizini stroja ili u razvodnom ormariju ako je direktno dostupan. Utičnica treba zadovoljiti sigurnosne zahtjeve i imati pouzdanu uzemnu vezu.
- Električna instalacija treba odgovarati nazivnoj snazi stroja. Neusklađenost može rezultirati požarom.
- Prilikom transporta stroja, pričvršćivanje dijelova, električne veze i pokretni mehanizmi mogu se olabaviti, pa ih treba provjeriti prije prvog pokretanja stroja.
- Ne dopustite da se kabel postavi između predmeta i namještaja koji može vršiti pritisak i oštetiti kabel za napajanje. Ne savijajte niti zapetljavajte kabel.
- Ne koristite kućne produžne kabele za spajanje stroja.
- Nepravilno ožičenje ili neispravan utikač ili utičnica mogu rezultirati požarom.
- Stroj treba biti instaliran na stabilnu protukliznu vodoravnu podlogu, na udaljenosti od najmanje 100 mm od zidova, rampi, stepenica i druge opreme. Stroj se ne smije instalirati blizu umivaonika i sudopera ili druge kuhinjske opreme.
- Prije prve upotrebe proizvoda, uklonite sve ambalažne materijale, brošure, plastične vrećice, itd. s njegove površine.
- Prije prve upotrebe, očistite opremu prema uputama u odjeljku Održavanje i njega.
- Ne dopustite osobama koje nisu upoznate s ovim priručnikom i nisu prošle sigurnosni brifing da upravljaju strojem, jer to može rezultirati ozljedom ili smrću.
- Poduzmite mjere za zaštitu stroja od kiše i vlage.

3. SIGURNOST

• Pažnja! Ovom opremom može upravljati samo nakon čitanja ovog priručnika za rad i prolaska kroz sigurnosni brifing.

• Tijekom instalacije, pripreme za rad, održavanja i popravka, osim poštivanja sigurnosnih zahtjeva navedenih u ovom priručniku, potrebno je strogo poštivati sigurnosni kodeks, protupožarne i sanitarne propise u skladu s propisima zemlje u kojoj se ovaj uređaj koristi.
• Držite stroj izvan dosega djece.
• Ne ostavljajte stroj uključen bez nadzora.
• Prilikom otvaranja poklopca kotla za juhu tijekom rada, pazite da se ne opečete vrućom parom.
• Ne dodirujte unutrašnje površine kotla za juhu tijekom rada — one također postaju vruće.
• Nije dozvoljeno korišćenje posude za pripremu hrane odvojeno od opreme.
• Ne spremajte zapaljive predmete u neposrednoj blizini opreme.
• Ne stavljajte nikakve strane predmete na poklopac, osobito tijekom rada.
• Ne ostavljajte nikakve strane predmete u posudi tijekom pripreme hrane.
• Provjerite da su dno i unutrašnji zidovi opreme čisti.
• Ne stavljajte strane predmete između posude i unutrašnjih površina, jer to može prouzročiti požar i kvar.
• Tijekom skladištenja stroja, temperatura okoline treba biti ispod 45°C, vlažnost ne smije prelaziti 85%.
• Kada se ne koristi ili koristi u nepovoljnim vremenskim uvjetima, odspojite stroj s izvora napajanja kako biste spriječili nesreće.
• Strogo je zabranjeno pranje stroja otvorenim izvorom vode. Nepoštivanje ovog pravila može rezultirati oštećenjem opreme i mogućom smrtnom ozljedom. Ne dopustite da voda dođe na utičnicu i prekidač.
• Zabranjeno je pranje površina stroja dok su još vruće. Pričekajte da se ohlade.
• Prije pranja, popravka ili premještanja stroja, prvo izvucite utikač iz utičnice.
• Ako primijetite oštećenje kabela za napajanje, odmah ga zamijenite. Inače može rezultirati električnim udarom ili požarom.
• Ne dodirujte kabel za napajanje mokrim rukama, jer to može prouzročiti električni udar.
• Održavanje ili popravak je dozvoljen samo nakon odspajanja stroja s izvora napajanja.
• Ne dodirujte prekidač ili utikač mokrim rukama.
• Ne pomičite stroj tijekom rada.
• Prilikom odspajanja napajanja, ne vucite za kabel, uvijek uhvatite utikač.
• Stroj nije namijenjen za korišćenje od strane djece, osoba smanjenih fizičkih, mentalnih ili mentalnih sposobnosti, kao ni osoba bez iskustva i relevantnog znanja. Iznimka je dozvoljena u slučaju nadzora ili brifinga od strane osobe odgovorne za njihovu sigurnost.

Rad je zabranjen:

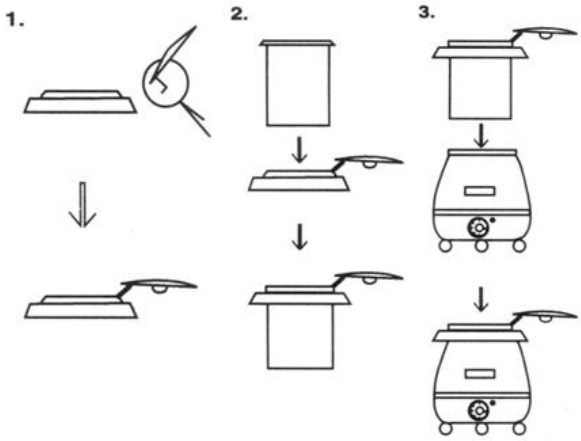
· u slučaju neispravnog rada stroja;
· ako je oštećen ili ispušten;
· ako je kabel za napajanje ili utikač oštećen.

4. POSTUPAK RADA

• Oprema je dizajnirana za održavanje temperature hrane u posudi opreme, na vodenoj kupelji.
• Za rad vodene kupelji opreme prikladna je samo čista pitka voda.

• Uključivanje opreme bez vode u spremniku nije dozvoljeno.
• Ne koristite opremu za zagrijavanje hladne hrane.
• Oprema radi samo s originalnom posudom postavljenom unutra.
• Ne preporučuje se postavljanje temperature zagrijavanja preko 2/3 maksimalne vrijednosti regulatora temperature (više od 70–75 °C).
• Oprema ne predviđa dugoročno skladištenje hrane (ne duže od jedne smjene).
• Ne prekoračite dopuštenu razinu vode pri punjenju vode u spremnik.
• Pratite razinu vode u spremniku, ne dopustite da oprema radi pri razini vode ispod minimalne oznake.
• Nikada ne koristite oštre instrumente pri radu s opremom!
• Koristite prikladne kuhinjske pribore, kao što su mikser, žlice, itd.
• Visokokvalitetno zagrijavanje hrane provodi se samo sa zatvorenim poklopcem.
• Pazite da ne deformirate stjenke i dno posude, kao i poklopac opreme — to će dovesti do pogoršanja kvalitete zagrijavanja kad se hrana zagrijava u opremi.

Sastavite opremu na sljedeći način:
1. Postavite poklopac na prirub (1).
2.Postavite umetak unutar priruba (2).
3. Postavite umetak s poklopcem unutar spremnika (3).



<u>Koraci rada</u>
1. Napunite spremnik vodom do oznake "MAX".
2. Stavite juhu u posudu.
3. Sastavite opremu kako je opisano u odjeljku "Koraci sastavljanja".
4.Uključite napajanje (utaknite u mrežnu utičnicu).
5.Okrenite prekidač napajanja u položaj ON. Svjetlosni indikator će se upaliti kako bi pokazao da jeuređaj uključen.
6.Okrenite gumb termostata u položaj koji odgovara potrebnoj vrijednosti temperature. U isto vrijeme, svjetlosni indikator treba se upaliti, obavještavajući da su grijači uključeni. Kad se postigne postavljena temperatura, termostat će automatski isključiti i uključitinapajanje, time održavajući temperaturu. Svjetlosni indikator će se uključivati i isključivati.
7.Tijekom posluživanja, poklopac posude za juhu može ostati otvoren. Kad se ne poslužuje, poklopac treba uvijek biti zatvoren.
8.Okrenite ručku termostata na "0". Provjerite da se svjetlosni indikator ugasio.
9.Isključite napajanje (izvucite muški konektor iz ženske utičnice).

5. ODRŽAVANJE I NJEGA

•Prije bilo kakvog održavanja, isključite napajanje i pustite da se oprema ohladi na sobnu temperaturu.

•Opremu se ne smije čistiti bilo kakvim abrazivnim materijalima, bockavim i reznim predmetima, metalnim spužvama i četkama, agresivnim deterdžentima koji sadrže klor, benzinom, kiselinama, lužinama i otapalima.
•Pranje opreme pod direktnim mlazom vode ili uranjanje u vodu ili bilo koju drugu tekućinu nije dozvoljeno.
•Površine kućišta treba čistitimokrom mekom spužvom ili krpom.Nakon čišćenjaobrišite opremu do suha.
•Umetak, spremnik,prirub i poklopac treba prati mekom krpom ili spužvom u toploj vodi sblagim deterdžentom. Nakon čišćenja, obrišite površine do suha.
•Ako se oprema neće koristiti dugo vremena (vikendi, praznici, itd.), treba je isključiti iz napajanja i temeljito očistiti.

6. ODRŽAVANJE I POPRAVAK

PAŽNJA: ODRŽAVANJE I POPRAVAK TREBA PROVODITI S POTPUNO ISKLJUČENIM NAPAJANJEM POSTAVLJANJEM ULAZNOG PREKIDAČA U POLOŽAJ "OFF" I ISKLJUČIVANJEM UTIKAČA IZ UTIČNICE.

Stroj mora biti održavan u skladu s regulatornim dokumentima zemlje u kojoj se ovaj stroj koristi. Popis radova predstavljen u ovom priručniku je savjetodavne prirode.
Tijekom održavanja, izvedite sljedeće radove:
• Provedite instruktažu i provjeru znanja pravila rada osoblja koje radi sa strojem.
• Provedite anketu osoblja koje radi sa strojem kako biste identificirali nekarakterističan rad stroja.
• Provjerite stanje stroja vizualno.
• Provjerite ima li otkrivenih žica.
• Provjerite kontinuitet uzemne linije i uzemnog kruga samog stroja (od uzemne stezaljke do pristupačnih metalnih dijelova – impedancija mora biti ne više od 0,1Ohm).
• Čvrsto zategnite strujne kontaktne skupine, senzore, releje/kontaktore, blokirne mikrosklopke, toplinsku/strujnu zaštitu i druge elemente hitnog isključivanja, grijače, signalne armature, obloge, pričvršćivače, pokretne jedinice stroja (ako postoje).

Stroj mora popravljati kvalificirano tehničko osoblje.
Mijenjanje dizajna stroja je zabranjeno.
U slučaju abnormalnog rada stroja, drugačijeg od normalnog, potrebno je obezvrijediti stroj okretanjem ulaznog prekidača u položaj OFF ili isključivanjem utikača iz utičnice, blokirati pristup vodi (ako postoji) i obratiti se servisnom odjelu.
Strogo je zabranjeno koristiti stroj za koji je poznato da je neispravan.
Od Prodavatelja i Proizvođača neće se tražiti kompenzacija za izravnu ili neizravnu štetu koja bi mogla nastati od nesreće ili pri radu neispravnog stroja.

7. TRANSPORT I SKLADIŠTENJE. ZBRINJAVANJE

• Ovaj stroj može se transportirati bilo kojom vrstom prijevoza u skladu s upozoravajućim naljepnicama na spremniku, kao i s pravilima koja važe za određeni način prijevoza.

• Tijekom utovarivanja i transporta, stroj se ne smije prevrnuti i izložiti udarima. Premjestite transportni spremnik na nagnutoj površini, poštujući zahtjeve "VRHA" pri nagibu ne većem od 15%.
• Transport stroja željeznicom i cestom mora se provoditi u pokrivenim vozilima.
• Nakon transporta, stroj mora biti funkcionalan i neoštećen.
• Stroj mora biti skladišten u transportnom pakovanju u skladištima koja pružaju zaštitu od učinaka oborina i mehaničkih oštećenja.
• Izbjegavajte potresanje stroja.
• Ne skladištite stroj naopako.

Nakon prestanka rada stroja, nakon isteka utvrđenog vijeka trajanja, radna organizacija ga mora predati osobi odgovornoj za zbrinjavanje.
Stroj mora biti zbrinjen prema općim pravilima za preradu sekundarnih sirovina u skladu s propisima zemlje u kojoj se stroj zbrinjavava.

1. TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Model	HKN-FWP	HKN-FWP2	HKN-SB57
Tip	Namizni	Namizni	Namizni
Celotne dimenzije, mm	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Generirana moč, kW	0.4	0.4	0.3
Parametri omrežja	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Material ohišja	Porcelansko prevlečeno jeklo	Nerjavno jeklo	Porcelansko prevlečeno jeklo
Prostornina vstavka, l	10.0	10.0	5.7
Razpon nastavitve temperature, °C	35 – 85	35 – 95	35 – 95
Način polnjenja z vodo	Ročno	Ročno	Ročno

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe videza in zasnove stroja za izboljšanje njegovega delovanja brez spreminjanja tehničnih specifikacij.

2. NAMESTITEV IN PRIPRAVA ZA DELO

Pozor! Vsa namestitvena in komisijska dela mora izvajati ustrezno usposobljeno in pooblaščeno osebje v skladu s predpisi države, kjer se ta stroj uporablja.

• Za vašo varnost mora biti stroj ozemljen.

• Prepričajte se, da omrežna napetost ustreza obratovalni napetosti stroja, preverite namestitev zaščitnih naprav in se prepričajte, da ustrezajo svojim nazivnim vrednostim moči in značilnosti.

• Zaščitne naprave morajo biti nameščene v neposredni bližini stroja ali v razdelilni omarici, če je neposredno dostopna. Vtičnica mora izpolnjevati varnostne zahteve in imeti zanesljivo ozemljitveno povezavo.

• Električne napeljave morajo biti v skladu z nazivno močjo stroja. Neusklajenost lahko povzroči požar.

• Med prevozom stroja se lahko sprostijo pritrjevanje delov, električne povezave in premikajoči se mehanizmi, zato jih je treba preveriti, preden se stroj prvič zažene.

• Ne dovolite, da se kabel namesti med predmete in pohištvo, ki lahko izvaja pritisk in poškoduje napajalni kabel. Ne upogibajte ali ne zapletajte kabla.

• Ne uporabljajte gospodinjskih podaljškov za priključevanje stroja.

• Nepravilne napeljave ali okvarjena vtičnica ali vtič lahko povzroči požar.

• Stroj mora biti nameščen na stabilno, nedrsno vodoravno podlago, na razdalji najmanj 100 mm od sten, klančin, stopnic in druge opreme. Stroja ne smete namestiti v bližini pralno korit in korit ali druge kuhinjske opreme.

• Pred prvo uporabo izdelka odstranite z njegove površine vse materiale za pakiranje, knjižice, plastične vrečke itd.

• Pred prvo uporabo očistite opremo v skladu z navodili v razdelku Vzdrževanje in nega.

• Ne dovolite osebju, ki ni seznanjeno s tem priročnikom in ni prejelo varnostnega brifinga, upravljati stroja, saj to lahko povzroči poškodbo ali smrt.

• Sprejmite ukrepe za zaščito stroja pred dežjem in vlago.

3. VARNOST

• Pozor! To opremo lahko upravljate šele po prebrani tega priročnika za upravljanje in opravljeni varnostni briefing.

• Med namestitvijo, pripravo za obratovanje, vzdrževanjem in popravili je poleg skladnosti z varnostnimi zahtevami, določenimi v tem priročniku, potrebno strogo upoštevati varnostni kodeks, požarno varnost in sanitarne predpise v skladu s predpisi države, kjer se ta enota obratuje.
• Stroj hranite izven dosega otrok.
• Ne pustite stroja vklopljenega brez nadzora.
• Pri odpiranju pokrova kotla za juho med njegovim delovanjem pazite, da se ne opečete s toplo paro.
• Med delovanjem kotla za juho se ne dotikajte notranjih površin - tudi te se segrejejo.
• Sklede ni dovoljeno uporabljati za pripravo hrane ločeno od opreme.
• V neposredni bližini opreme ne shranjujte vnetljivih predmetov.
• Na pokrov ne postavljajte nobenih tujih predmetov, še posebej med delovanjem.
• Med pripravo hrane v skledi ne pustite nobenih tujih predmetov.
• Prepričajte se, da sta dno in notranje stene opreme čiste.
• Ne postavljajte tujih predmetov med skledo in notranje površine, saj to lahko povzroči požar in zlom.
• Med skladiščenjem stroja mora biti temperatura okolja nižja od 45°C, vlažnost ne sme preseči 85%.
• Ko se ne uporablja ali se uporablja v neugodnih vremenskih razmerah, stroj odklopite od vira napajanja, da preprečite nesreče.
• Strogo je prepovedano prati stroj z odprtim virom vode. Neupoštevanje tega pravila lahko povzroči poškodbo opreme in morda smrtno poškodbo. Ne dovolite, da voda pride na vtičnico in stikalo.
• Prepovedano je prati površine stroja, ko so še vroče. Počakajte, da se ohladijo.
• Pred pranjem, popravljanjem ali premikanjem stroja najprej izvlecite vtič iz vtičnice.
• Če opazite poškodbo napajalnega kabla, ga takoj zamenjajte. V nasprotnem primeru lahko povzroči električni udar ali požar.
• Ne dotikajte se napajalnega kabla z mokrimi rokami, sicer lahko povzroči električni udar.
• Vzdrževanje ali popravilo je dovoljeno šele po odklopu stroja od vira napajanja.
• Ne dotikajte se stikala ali vtiča z mokrimi rokami.
• Med delovanjem stroja ga ne premikajte.
• Pri odklapljanju napajanja ne vlecite za kabel, vedno primite vtič.
• Stroj ni namenjen uporabi otrok, oseb z zmanjšanimi fizičnimi, duševnimi ali umskimi sposobnostmi, kot tudi oseb brez izkušenj in ustreznega znanja. Izjema je dovoljena v primeru inšpekcije ali brifinga osebe, odgovorne za njihovo varnost.

Obratovanje je prepovedano:

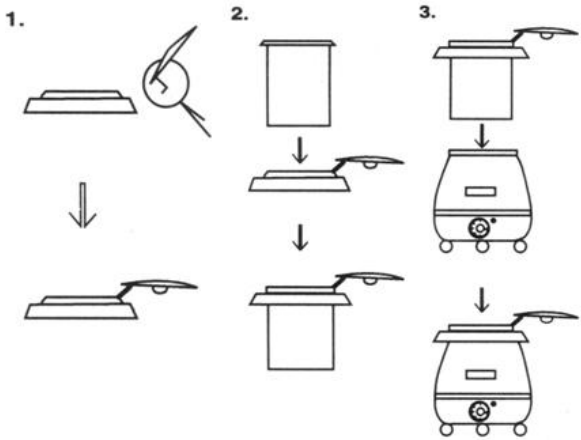
· v primeru nepravilnega delovanja stroja;
· če je poškodovan ali padel;
· če je napajalni kabel ali vtič poškodovan.

4. POSTOPEK DELOVANJA

• Oprema je zasnovana za vzdrževanje temperature hrane v skledi opreme na vodni kopeli.

• Za delovanje vodne kopeli opreme je primerna samo čista pitna voda.
• Vklop opreme brez vode v posodi ni dovoljen.
• Ne uporabljajte opreme za ogrevanje hladne hrane.
• Oprema deluje samo z originalno skledo, nameščeno v notranjosti.
• Ni priporočljivo nastaviti temperaturo ogrevanja nad 2/3 največje vrednosti temperaturnega krmilnika (več kot 70–75 °C).
• Oprema ne predvideva dolgotrajnega shranjevanja hrane (ne dlje kot eno izmeno).
• Ne presezite dovoljene ravni vode pri polnjenju vode v rezervoar.
• Spremljajte raven vode v rezervoarju, ne dovolite, da oprema deluje pri ravni vode pod najmanjšo oznako.
• Nikoli ne uporabljajte ostrih orodij pri upravljanju opreme!
• Uporabljajte primeren kuhinjski pribor, kot so mešala, žlice itd.
• Kakovostno segrevanje hrane se izvaja le z zaprtim pokrovom.
• Pazite, da ne deformirate sten in dna posode ter pokrova opreme — to bo povzročilo poslabšanje kakovosti segrevanja pri segrevanju hrane v opremi.

Opremo sestavite na naslednji način:
1. Postavite pokrov na prirobnico (1).
2. Postavite vložek v prirobnico (2).
3. Postavite vložek s pokrovom v rezervoar (3).



<u>Koraki delovanja</u>
1. Napolnite rezervoar z vodo do oznake "MAX".
2. Postavite juho v posodo.
3. Sestavite opremo, kot je opisano v razdelku "Koraki sestavljanja".
4. Vključite napajanje (priključite v omrežno vtičnico).
5. Obrnite stikalo za vklop v položaj ON. Svetilna lučka se bo prižgala in pokazala, da je naprava vklopljena.
6. Obrnite gumb termostata v položaj, ki ustreza zahtevani temperaturi. Hkrati se mora prižgati svetilna lučka, ki obvešča, da so grelni elementi vklopljeni. Ko je dosežena nastavljena temperatura, bo termostat samodejno izključil in vključil napajanje, s čimer bo vzdrževana temperatura. Svetilna lučka se bo prižgala in ugasnila.
7. Med serviranjem lahko pokrov kotla za juho ostane odprt. Ko serviranje ne poteka, mora biti pokrov vedno zaprt.
8. Obrnite ročico termostata na "0". Prepričajte se, da se je svetilna lučka ugasnila.
9. Izključite napajanje (izvlecite vtikač iz vtičnice).

5. VZDRŽEVANJE IN NEGA

• Pred kakršnim koli vzdrževanjem izključite napajanje in pustite opremi, da se ohladi na sobno temperaturo.

• Opreme se ne sme čistiti z abrazivnimi materiali, zbadajočimi in režočimi predmeti, kovinskimi gobicami in ščetkami, agresivnimi detergenti, ki vsebujejo klor, bencinom, kislinami, alkalijami in topili.
• Pranje opreme pod direktnim vodnim curkom ali potapljanje v vodo ali katero koli drugo tekočino ni dovoljeno.
• Površine ohišja je treba očistiti z mokro mehko gobico ali krpo. Po čiščenju opremo obrišite do suhega.
• Vložek, rezervoar, prirobnico in pokrov je treba oprati z mehko krpo ali gobico v topli vodi z blagim detergentom. Po čiščenju obrišite površine do suhega.
• Če se oprema dalj časa ne bo uporabljala (vikendi, prazniki itd.), jo je treba izklopiti iz napajanja in temeljito očistiti.

6. VZDRŽEVANJE IN POPRAVILO

POZOR: VZDRŽEVANJE IN POPRAVILO SE MORA IZVAJATI Z POPOLNOMA IZKLJUČENIM NAPAJANJEM Z NAMESTITVIJO VHODNEGA STIKALA V POLOŽAJ "OFF" IN IZKLJUČITVIJO VTIKAČA IZ VTIČNICE.

Stroj je treba vzdrževati v skladu z regulativnimi dokumenti države, kjer se ta stroj uporablja. Seznam del, predstavljen v tem priročniku, ima svetovalni značaj.
Med vzdrževanjem izvedite naslednja dela:
• Izvedite opis in preizkus znanja obratovalnih pravil osebja, ki dela s strojem.
• Izvedite anketo osebja, ki dela s strojem, za prepoznavanje neznačilnega delovanja stroja.
• Vizualno preverite stanje stroja.
• Preverite, ali so prisotne nezaščitene žice.
• Preverite kontinuiteto ozemljitvene linije in ozemljitvenega kroga samega stroja (od ozemljitvene objemke do dostopnih kovinskih delov – impedanca ne sme biti več kot 0,1Ohm).
• Trdno zategnite tokovodne kontaktne skupine, senzorje, releje/kontaktorje, blokadne mikrostikala, toplotno/tokovno zaščito in druge elemente za zasilno izključitev, grelne elemente, signalne armature, obloge, pritrdilne elemente, premikajoče se enote stroja (če obstajajo).

Stroj mora popraviti kvalificirano tehnično osebje.
Spreminjanje zasnove stroja je prepovedano.
V primeru nenormalnega delovanja stroja, drugačnega od normalnega, je potrebno stroj razbremeniti z obračanjem vhodnega stikala v položaj OFF ali izključitvijo vtikača iz vtičnice, blokirati dostop vode (če obstaja) in kontaktirati servisni oddelek.
Strogo je prepovedano upravljati stroj, za katerega je znano, da je okvarjen.
Od prodajalca in proizvajalca se ne zahteva nadomestilo za neposredno ali posredno škodo, ki bi lahko nastala zaradi nesreče ali pri upravljanju okvarjenega stroja.

7. TRANSPORT IN SKLADIŠČENJE. ODSTRANJEVANJE

• Ta stroj se lahko transportira s katero koli vrsto transporta v skladu z opozorili na embalaži ter s pravili, ki veljajo za določeno vrsto transporta.

• Med nalaganjem in transportom se stroja ne sme obračati in izpostavljati udarcem. Premikajte transportno embalažo po nagnjeni površini ob upoštevanju zahtev "VRHU" pri nagibu ne več kot 15%.
• Transport stroja po železnici in cesti mora potekati v pokritih vozilih.
• Po transportu mora biti stroj funkcionalen in nepoškodovan.
• Stroj je treba skladiščiti v transportni embalaži v skladiščih, ki zagotavljajo zaščito pred vplivom padavin in mehanske škode.
• Izogibajte se tresenju stroja.
• Ne shranjujte stroja obrnjeno na glavo.

Po prenehanju delovanja stroja, po poteku določene življenjske dobe, mora operativna organizacija prenesti stroj osebi, odgovorni za odstranjevanje.
Stroj je treba odstraniti v skladu s splošnimi pravili za predelavo sekundarnih surovin v skladu s predpisi države, kjer se stroj odstranjuje.

1. SPECIFICAȚII TEHNICE

Model	HKN-FWP	HKN-FWP2	HKN-SB57
Tip	De masă	De masă	De masă
Dimensiuni generale, mm	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Capacitate de generare, kW	0.4	0.4	0.3
Parametrii rețelei de alimentare	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Material carcasă	Oțel acoperit cu porțelan	Oțel inoxidabil	Oțel acoperit cu porțelan
Capacitate inserție, l	10.0	10.0	5.7
Intervalul de reglare al temperaturii, °C	35 – 85	35 – 95	35 – 95
Metoda de umplere cu apă	Manual	Manual	Manual

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica aspectul și designul aparatului pentru îmbunătățirea performanțelor acestuia fără a schimba specificațiile tehnice.

2. INSTALAREA ȘI PREGĂTIREA PENTRU LUCRU

Atenție! Toate lucrările de instalare și punere în funcțiune trebuie efectuate de personal calificat și autorizat corespunzător, în conformitate cu reglementările țării în care este folosit acest aparat.

• Pentru siguranța dumneavoastră, aparatul trebuie să fie împământat.
• Asigurați-vă că tensiunea rețelei corespunde cu tensiunea de funcționare a aparatului, verificați instalarea dispozitivelor de protecție și asigurați-vă că acestea sunt conforme cu valorile nominale ale puterii și caracteristicilor lor.
• Dispozitivele de protecție trebuie să fie situate în imediata apropiere a aparatului sau în tabloul de distribuție dacă acesta este direct accesibil. Priza trebuie să îndeplinească cerințele de siguranță și să aibă o conexiune de împământare fiabilă.
• Instalația electrică trebuie să fie conformă cu puterea nominală a aparatului. Neconformitatea poate rezulta în incendiu.
• La transportarea aparatului, fixarea pieselor, conexiunile electrice și mecanismele mobile se pot slăbi, prin urmare acestea trebuie verificate înainte de pornirea aparatului pentru prima dată.
• Nu permiteți ca cablul să fie plasat între obiecte și mobilier care pot exercita presiune și deteriora cablul de alimentare. Nu îndoiți sau încurcați cablul.
• Nu folosiți prelungitoare de uz casnic pentru conectarea aparatului.
• Cablajul incorect sau priza sau ștecherul care funcționează defectuos pot rezulta în incendiu.
• Aparatul trebuie să fie instalat pe o bază orizontală stabilă, antiderapantă, la o distanță de cel puțin 100 mm de pereți, rampe, trepte și alte echipamente. Aparatul nu trebuie să fie instalat în apropierea bazinelor de spălat și unităților de chiuvetă sau a altor echipamente de gătit.
• Înainte de folosirea produsului pentru prima dată, îndepărtați toate materialele de ambalaj, broșurile, pungile de plastic etc. de pe suprafața acestuia.

• Înainte de prima utilizare, curățați echipamentul conform instrucțiunilor din secțiunea Întreținere și Îngrijire.
• Nu permiteți personalului care nu este familiarizat cu acest manual și nu a primit instruire de siguranță să opereze aparatul, deoarece acest lucru poate rezulta în răniri sau deces.
• Luați măsuri pentru a proteja aparatul de ploaie și umiditate.

3. SIGURANȚĂ

• Atenție! Acest echipament poate fi operat doar după citirea acestui manual de operare și după trecerea instruirii de siguranță.
• În timpul instalării, pregătirii pentru funcționare, întreținerii și reparării, pe lângă respectarea cerințelor de siguranță stabilite în acest manual, este necesar să se respecte strict codul de siguranță, reglementările de siguranță împotriva incendiilor și sanitare în conformitate cu reglementările țării în care este operat acest aparat.
• Țineți aparatul departe de îndemâna copiilor.
• Nu lăsați aparatul pornit fără supraveghere.
• La deschiderea capacului oalei de supă în timpul funcționării acesteia, aveți grijă să nu vă ardeți cu aburul fierbinte.
• Nu atingeți suprafețele interne ale oalei de supă în timpul funcționării acesteia — acestea de asemenea se încălzesc.
• Nu este permisă folosirea vasului pentru prepararea alimentelor separat de echipament.
• Nu depozitați obiecte inflamabile în imediata apropiere a echipamentului.
• Nu plasați obiecte străine pe capac, mai ales în timpul funcționării.
• Nu lăsați obiecte străine în vas în timpul preparării alimentelor.
• Asigurați-vă că fundul și pereții interni ai echipamentului sunt curate.
• Nu plasați obiecte străine între vas și suprafețele interne, deoarece acest lucru poate cauza incendiu și deteriorare.
• În timpul depozitării aparatului, temperatura ambientală trebuie să fie sub 45°C, umiditatea nu trebuie să depășească 85%.
• Când nu este folosit sau folosit în condiții meteorologice nefavorabile, deconectați aparatul de la sursa de alimentare pentru a preveni accidentele.
• Este strict interzis să spălați aparatul cu o sursă deschisă de apă. Nerespectarea acestei reguli poate rezulta în deteriorarea echipamentului și posibil răniri fatale. Nu permiteți apei să ajungă pe priză și întrerupător.
• Este interzis să spălați suprafețele aparatului când acestea sunt încă fierbinți. Așteptați până se răcesc.
• Înainte de spălare, reparare sau mutarea aparatului, mai întâi scoateți ștecherul din priză.
• Dacă observați deteriorări ale cablului de alimentare, înlocuiți-l imediat. În caz contrar, poate rezulta în electrocutare sau incendiu.
• Nu atingeți cablul de alimentare cu mâinile ude, altfel poate cauza electrocutare.
• Întreținerea sau repararea este permisă doar după deconectarea aparatului de la sursa de alimentare.
• Nu atingeți întrerupătorul sau ștecherul cu mâinile ude.
• Nu mutați aparatul în timpul funcționării acestuia.
• La deconectarea alimentării, nu trageți de cablu, prindeți întotdeauna ștecherul.

• Aparatul nu este destinat pentru folosirea de către copii, persoane cu capacități fizice, mentale sau psihice reduse, precum și de către persoane fără experiență și cunoștințe relevante. O excepție este permisă în cazul inspecției sau instruirii de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.

Funcționarea este interzisă:

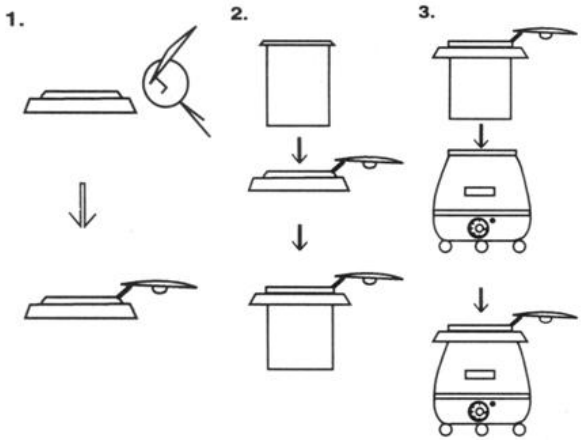
· în caz de funcționare incorectă a aparatului;
· dacă este deteriorat sau căzut;
· dacă cablul de alimentare sau ștecherul este deteriorat.

4. PROCEDURA DE FUNCȚIONARE

• Echipamentul este proiectat pentru menținerea temperaturii alimentelor în vasul echipamentului, în baie de apă.
• Doar apa curată potabilă este potrivită pentru funcționarea băii de apă a echipamentului.
• Pornirea echipamentului fără apă în rezervor nu este permisă.
• Nu folosiți echipamentul pentru încălzirea alimentelor reci.
• Echipamentul funcționează doar cu vasul original instalat în interior.
• Nu este recomandat să setați temperatura de încălzire peste 2/3 din valoarea maximă a regulatorului de temperatură (mai mult de 70–75 °C).
• Echipamentul nu prevede depozitarea pe termen lung a alimentelor (nu mai mult de o schimbare).
• Nu depășiți nivelul permis de apă când umpleți apa în rezervor.
• Monitorizați nivelul de apă din rezervor, nu permiteți echipamentului să funcționeze la un nivel de apă sub marcajul minim.
• Nu folosiți niciodată instrumente ascuțite când operați echipamentul!
• Folosiți ustensile de bucătărie adecvate, cum ar fi teluri, linguri, etc.
• Încălzirea de înaltă calitate a alimentelor se realizează doar cu capacul închis.
• Aveți grijă să nu deformați pereții și fundul vasului, precum și capacul echipamentului — aceasta va duce la o deteriorare a calității încălzirii când alimentele sunt încălzite în echipament.

Asamblați echipamentul după cum urmează:

1. Puneți capacul pe flanșă (1).
2.Puneți insertul în interiorul flanșei (2).
3. Plasați insertul cu capacul în interiorul rezervorului (3).



<u>Pași de operare</u>

1. Umpleți rezervorul cu apă până la marcajul "MAX".
2. Plasați supa în vas.
3. Asamblați echipamentul așa cum este descris în secțiunea "Pași de asamblare".

4.Conectați alimentarea cu energie (introduceți în priza de alimentare).
5.Rotiți comutatorul de alimentare în poziția ON. Indicatorul luminos se va aprinde pentru a indica căechipamentul este pornit.
6.Rotiți butonul termostatului în poziția corespunzătoare valorii de temperatură necesare. În același timp, indicatorul luminos ar trebui să se aprindă, notificând că elementele de încălzire sunt pornite. Când temperatura setată este atinsă, termostatul va opri și porni automatalimentarea cu energie, menținând astfel temperatura. Indicatorul luminos se va aprinde și stinge.
7.În procesul de servire, capacul ceaunului de supă poate rămâne deschis. Când nu se efectuează servirea, capacul ar trebui să fie închis în permanență.
8.Rotiți mânerul termostatului la "0". Asigurați-vă că indicatorul luminos s-a stins.
9.Opriți alimentarea (scoateți conectorul din priză).

5. ÎNTREȚINERE ȘI ÎNGRIJIRE

•Înainte de orice întreținere, opriți alimentarea cu energie și lăsați echipamentul să se răcească la temperatura camerei.
•Echipamentul nu ar trebui să fie curățat cu materiale abrazive, obiecte care înțeapă și taie, bureți și perii metalice, detergenți agresivi care conțin clor, benzină, acizi, alcalii și solvenți.
•Spălarea echipamentului sub un jet de apă direct sau scufundarea acestuia în apă sau orice alt lichid nu este permisă.
•Suprafețele carcasei ar trebui să fie curățate cu un burete moale sau o cârpă. După curățareștergeți echipamentul uscat.
•Insertul, rezervorul, flanșa și capacul ar trebui să fie spălate cu o cârpă sau un burete moale în apă călduță cu undetergent blând. După curățare, ștergeți suprafețele uscate.
•Dacă echipamentul nu urmează să fie operat pentru o perioadă lungă de timp (sfârșitul săptămânii, sărbători, etc.), ar trebui să fie oprit și curățat temeinic.

6. ÎNTREȚINERE ȘI REPARAȚII

ATENȚIE: ÎNTREȚINEREA ȘI REPARAȚIILE AR TREBUI SĂ FIE EFECTUATE CU ALIMENTAREA CU ENERGIE COMPLET DECONECTATĂ PRIN POZIȚIONAREA COMUTATORULUI DE INTRARE ÎN POZIȚIA "OFF" ȘI DECONECTAREA PRIZEI DIN PRIZĂ.

Mașina trebuie întreținută în conformitate cu documentele de reglementare din țara în care se folosește această mașină. Lista lucrărilor prezentate în acest manual are caracter consultativ.
În timpul întreținerii, efectuați următoarele lucrări:
• Desfășurați un instructaj și testați cunoașterea regulilor de operare ale personalului care lucrează cu mașina.
• Efectuați un sondaj al personalului care lucrează cu mașina pentru a identifica operarea necaracteristică a mașinii.
• Verificați vizual starea mașinii.
• Verificați firele expuse.
• Verificați continuitatea liniei de împământare și circuitul de împământare al mașinii însăși (de la clema de împământare la părțile metalice accesibile – impedanța nu trebuie să fie mai mare de 0.1Ohm).

• Strângeți ferm grupurile de contact care transportă curent, senzorii, releele/contactorii, microcomutatorii de blocare, protecția termică/de curent și alte elemente de oprire de urgență, elementele de încălzire, armăturile de semnalizare, învelișurile, elementele de fixare, unitățile mobile ale mașinii (dacă există).

Mașina trebuie reparată de personal tehnic calificat.
Modificarea designului mașinii este interzisă.
În cazul unei operări anormale a mașinii, diferită de cea normală, este necesar să se dezenergetizeze mașina prin rotirea comutatorului de intrare în poziția OFF sau deconectarea prizei din priză, blocarea accesului la apă (dacă există) și contactarea departamentului de service.
Este strict interzis să operați mașina despre care se știe că este defectă.
Vânzătorului și Producătorului nu li se poate cere să compenseze daunele directe sau indirecte care ar putea rezulta dintr-un accident sau când operează o mașină defectă.

7. TRANSPORT ȘI DEPOZITARE. ELIMINARE

• Această mașină poate fi transportată prin orice tip de transport în conformitate cu etichetele de avertizare de pe container, precum și cu regulile în vigoare pentru un anumit mod de transport.
• În timpul încărcării și transportului, mașina nu trebuie să fie întoarsă și supusă la impacturi. Mutați containerul de transport pe o suprafață înclinată, respectând cerințele "TOP" la o înclinație de nu mai mult de 15%.
• Transportul mașinii pe calea ferată și pe șosea trebuie să fie efectuat în vehicule acoperite.
• După transport, mașina trebuie să fie funcțională și nedeteriorată.
• Mașina trebuie să fie depozitată în ambalajul de transport în depozite care oferă protecție împotriva efectelor precipitațiilor și daunelor mecanice.
• Evitați scuturarea mașinii.
• Nu depozitați mașina cu susul în jos.

După terminarea operării mașinii, după expirarea duratei de viață stabilite, organizația de operare trebuie să o transfere persoanei responsabile cu eliminarea.
Mașina trebuie să fie eliminată conform regulilor generale pentru prelucrarea materiilor prime secundare în conformitate cu reglementările din țara în care se elimină mașina.

1. MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓK

Modell	HKN-FWP	HKN-FWP2	HKN-SB57
Típus	Asztali	Asztali	Asztali
Összméretek, mm	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Teljesítmény, kW	0.4	0.4	0.3
Hálózati paraméterek	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Ház anyaga	Porcelánbevonatú acél	Rozsdamentes acél	Porcelánbevonatú acél
Betét kapacitás, l	10.0	10.0	5.7
Hőmérséklet-beállítási tartomány, °C	35 – 85	35 – 95	35 – 95
Víztöltési módszer	Kézi	Kézi	Kézi

A gyártó fenntartja a jogot a gép külső megjelenésének és tervezésének módosítására a teljesítmény javítása érdekében a műszaki specifikációk megváltoztatása nélkül.

2. TELEPÍTÉS ÉS ÜZEMBE HELYEZÉS

Figyelem! Minden telepítési és üzembe helyezési munkát megfelelő képesítéssel rendelkező és felhatalmazott személyzetnek kell végeznie, az adott ország előírásainak megfelelően, ahol a gépet használják.

- **Az Ön biztonsága érdekében a gépet földelni kell.**
- Győződjön meg róla, hogy a hálózati feszültség megfelel a gép üzemi feszültségének, ellenőrizze a védelmi eszközök telepítését, és győződjön meg róla, hogy megfelelnek a teljesítmény- és jellemző értékeiknek.
- A védelmi eszközöknek a gép közvetlen közelében vagy a kapcsolótáblában kell lenniük, ha az közvetlenül hozzáférhető. A csatlakozóaljzatnak meg kell felelnie a biztonsági követelményeknek és megbízható földelési kapcsolattal kell rendelkeznie.
- Az elektromos vezetékeknek meg kell felelniük a gép névleges teljesítményének. A meg nem felelés tüzet okozhat.
- A gép szállítása során az alkatrészek rögzítése, elektromos csatlakozások és mozgó mechanizmusok meglazulhatnak, ezért ezeket ellenőrizni kell a gép első indítása előtt.
- Ne engedje, hogy a kábel tárgyak és bútorok közé kerüljön, amelyek nyomást gyakorolhatnak és károsíthatják a tápkábelt. Ne hajlítsa vagy csavarja össze a kábelt.
- Ne használjon háztartási hosszabbítót a gép csatlakoztatásához.
- A helytelen vezetékezés vagy hibás dugó vagy aljzat tüzet okozhat.
- A gépet stabil, csúszásmentes vízszintes alapra kell telepíteni, legalább 100 mm távolságra falaktól, rámpáktól, lépcsőktől és egyéb berendezésektől. A gépet nem szabad mosogat-tartályok és mosogató egységek vagy más főzőberendezések közelében telepíteni.
- A termék első használata előtt távolítsa el a felületéről az összes csomagolóanyagot, füzetet, műanyag zacskót stb.
- Első használat előtt tisztítsa meg a berendezést a Karbantartás és Ápolás részben található utasítások szerint.
- Ne engedje, hogy olyan személyzet működtesse a gépet, akik nem ismerik ezt a kézikönyvet és nem kaptak biztonsági tájékoztatót, mivel ez sérülést vagy halált okozhat.

• Tegyenek intézkedéseket a gép eső és nedvesség elleni védelme érdekében.

3. BIZTONSÁG

• Figyelem! Ezt a berendezést csak a kezelési kézikönyv elolvasása és a biztonsági tájékoztató elvégzése után lehet működtetni.

• A telepítés, üzembe helyezés, karbantartás és javítás során a jelen kézikönyvben meghatározott biztonsági követelmények betartása mellett szükséges szigorúan betartani a biztonsági szabályzatot, tűzvédelmi és egészségügyi előírásokat azon ország szabályainak megfelelően, ahol ezt az egységet működtetik.

• Tartsa a gépet gyermekek számára elérhetetlen helyen.

• Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül bekapcsolva.

• A levesüst fedelének felnyitásakor annak működése közben legyen óvatos, hogy ne égjen meg a forró gőztől.

• Ne érintse meg a levesüst belső felületeit annak működése közben — azok szintén felforrósodnak.

• Nem megengedett a tál használata ételek készítésére a berendezéstől külön.

• Ne tároljon gyúlékony tárgyakat a berendezés közvetlen közelében.

• Ne helyezzen idegen tárgyakat a fedélre, különösen működés közben.

• Ne hagyjon idegen tárgyakat a tálban ételek készítése közben.

• Győződjön meg róla, hogy a berendezés alja és belső falai tiszták.

• Ne helyezzen idegen tárgyakat a tál és a belső felületek közé, mivel ez tüzet és törést okozhat.

• A gép tárolása során a környezeti hőmérsékletnek 45°C alatt kell lennie, a páratartalom nem haladhatja meg a 85%-ot.

• Amikor nincs használatban vagy kedvezőtlen időjárási viszonyok között használják, kapcsolja le a gépet az áramforrásról a balesetek megelőzése érdekében.

• Szigorúan tilos a gépet nyílt vízforrással mosni. Ezen szabály be nem tartása berendezéskárosodást és esetlegesen halálos sérülést okozhat. Ne engedje, hogy víz kerüljön a kivezetésre és a kapcsolóra.

• Tilos a gép felületeinek mosása, amíg azok még forróak. Várja meg, amíg lehűlnek.

• Mosás, javítás vagy a gép mozgatása előtt először húzza ki a dugót az aljzatból.

• Ha észleli a tápkábel sérülését, azonnal cserélje ki. Ellenkező esetben áramütést vagy tüzet okozhat.

• Ne érintse meg a tápkábelt nedves kézzel, ellenkező esetben áramütést okozhat.

• Karbantartás vagy javítás csak a gép áramforrásról való leválasztása után engedélyezett.

• Ne érintse meg a kapcsolót vagy dugót nedves kézzel.

• Ne mozgassa a gépet működés közben.

• Az áramellátás leválasztásakor ne húzza a kábelt, mindig a dugót fogja meg.

• A gép nem gyermekek, csökkent fizikai, szellemi vagy mentális képességekkel rendelkező személyek, valamint tapasztalat és megfelelő ismeretek nélküli személyek általi használatra készült. Kivétel engedélyezett a biztonságukért felelős személy felügyelete vagy tájékoztatása esetén.

A működtetés tilos:

· a gép helytelen működése esetén;

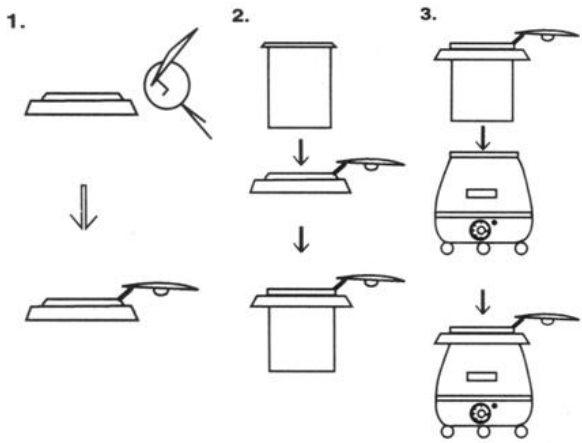
· ha sérült vagy leesett;

· ha a tápkábel vagy dugó sérült.

4. MŰKÖDTETÉSI ELJÁRÁS

• A berendezés az ételek hőmérsékletének fenntartására szolgál a berendezés tálában, vízfürdőben.
• Csak tiszta ivóvíz alkalmas a berendezés vízfürdőjének működtetésére.
• A berendezés víz nélküli bekapcsolása a tartályban nem megengedett.
• Ne használja a berendezést hideg ételek melegítésére.
• A berendezés csak a belül telepített eredeti tállal működik.
• Nem ajánlott a melegítési hőmérsékletet a hőmérséklet-szabályozó maximális értékének 2/3-ánál magasabbra állítani (70–75 °C-nál többre).
• A berendezés nem biztosítja az ételek hosszú távú tárolását (egy műszaknál nem tovább).
• Ne lépje túl a megengedett vízszintet, amikor vizet tölt a tartályba.
• Figyelje a tartályban lévő vízszintet, ne engedje, hogy a berendezés a minimum jelzés alatti vízszinten működjön.
• Soha ne használjon éles eszközöket a berendezés működtetésekor!
• Használjon megfelelő konyhai eszközöket, mint például keverőket, kanalakat, stb.
• Az ételek kiváló minőségű melegítése csak zárt fedéllel végezhető.
• Ügyeljen arra, hogy ne deformálja a tál falait és alját, valamint a berendezés fedelét — ez a melegítés minőségének romlásához vezet, amikor ételeket melegít a berendezésben.

Szerelje össze a berendezést a következőképpen:
1. Helyezze a fedelet a karimára (1).
2.Helyezze a betétet a karimába (2).
3. Helyezze a betétet a fedéllel együtt a tartályba (3).



<u>Működtetési lépések</u>
1. Töltse fel a tartályt vízzel a "MAX" jelzésig.
2. Helyezze a levest a tálba.
3. Szerelje össze a berendezést az "Összeszerelési lépések" részben leírtak szerint.
4.Kapcsolja be az áramellátást (dugja be a hálózati aljzatba).
5.Fordítsa a főkapcsolót ON állásba. A jelzőlámpa kigyullad, jelezve, hogy aberendezés be van kapcsolva.
6.Fordítsa a termosztát gombját a kívánt hőmérséklet értéknek megfelelő állásba. Ugyanakkor a jelzőlámpának ki kell gyulladnia, jelezve, hogy a fűtőelemek be vannak kapcsolva. Amikor eléri a beállított hőmérsékletet, a termosztát automatikusan ki- és bekapcsoljaaz áramellátást, ezáltal fenntartva a hőmérsékletet. A jelzőlámpa ki- és bekapcsol.
7.A kiszolgálás folyamán a levesüst fedele nyitva maradhat. Amikor nem történik kiszolgálás, a fedelet mindig zárva kell tartani.

8.Fordítsa a termosztát fogantyúját "0" állásba. Győződjön meg róla, hogy a jelzőlámpa kialszik.
9.Kapcsolja ki az áramot (húzza ki a dugót az aljzatból).

5. KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

•Bármilyen karbantartás előtt kapcsolja ki az áramellátást és hagyja a berendezést szobahőmérsékletre lehűlni.
•A berendezést nem szabad tisztítani semmilyen csiszolóanyaggal, szúró és vágó tárgyakkal, fém szivacsokkal és kefékkel, agresszív klórtartalmú tisztítószerekkel, benzinnel, savakkal, lúgokkal és oldószerekkel.
•A berendezés közvetlen vízsugarral történő mosása vagy vízbe vagy bármilyen más folyadékba merítése nem megengedett.
•A ház felületeit tisztítsanedvespuha szivaccsal vagy ruhával.Tisztítás utántörölje szárazra a berendezést.
•A betétet, tartályt,karimát és fedeletpuha ruhával vagy szivaccsal meleg vízbenenyhe tisztítószerrel mossa el. Tisztítás után törölje szárazra a felületeket.
•Ha a berendezést hosszú ideig nem fogják használni (hétvégék, ünnepek, stb.), ki kell kapcsolni az áramot és alaposan meg kell tisztítani.

6. KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS

FIGYELEM: A KARBANTARTÁST ÉS JAVÍTÁST TELJESEN LEVÁLASZTOTT ÁRAMELLÁTÁS MELLETT KELL VÉGEZNI A FŐKAPCSOLÓ "OFF" ÁLLÁSBA HELYEZÉSÉVEL ÉS A DUGÓ ALJZATBÓL TÖRTÉNŐ KIHÚZÁSÁVAL.

A gépet a gép használatának országában érvényes szabályozási dokumentumoknak megfelelően kell karbantartani. A jelen kézikönyvben bemutatott munkák listája tanácsadó jellegű. Karbantartás során végezze el a következő munkákat:
• Tartson eligazítást és tudásfelmérést a géppel dolgozó személyzet üzemeltetési szabályainak ismeretéről.
• Végezzen felmérést a géppel dolgozó személyzet körében a gép nem jellemző működésének azonosítása érdekében.
• Vizsgálja meg a gép állapotát vizuálisan.
• Ellenőrizze, hogy vannak-e szabadon lévő vezetékek.
• Ellenőrizze a földelési vezeték és maga a gép földelési áramkörének folytonosságát (a földelési kapocstól a hozzáférhető fém részekig – az impedancia nem lehet több mint 0,1Ohm).
• Húzza meg szorosan az áramvezető érintkező csoportokat, érzékelőket, relé/kontaktorokat, záró mikrokapcsolókat, hő/áram védelmeket és egyéb vészleállító elemeket, fűtőelemeket, jelző szerelvényeket, burkolatokat, rögzítőket, a gép mozgó egységeit (ha vannak).

A gépet képzett műszaki személyzetnek kell javítania.
A gép kialakításának megváltoztatása tilos.
A géptől eltérő, nem normális működés esetén szükséges a gép áramtalanítása a főkapcsoló OFF állásba fordításával vagy a dugó aljzatból történő kihúzásával, a vízellátás elzárása (ha van) és kapcsolatfelvétel a szervizzel.
Szigorúan tilos hibásnak ismert gép üzemeltetése.

Az Eladó és a Gyártó nem kötelezhető közvetlen vagy közvetett károk megtérítésére, amelyek baleset következményeként vagy hibás gép üzemeltetése során következhetnek be.

7. SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS. ÁRTALMATLANÍTÁS

• Ez a gép bármilyen szállítási móddal szállítható a konténeren lévő figyelmeztető címkéknek, valamint az adott szállítási módra vonatkozó hatályos szabályoknak megfelelően.
• Rakodás és szállítás során a gépet nem szabad felborítani és ütéseknek kitenni. A szállítókonténert lejtős felületen mozgatni kell, betartva a "FELÜL" követelményeket legfeljebb 15%-os lejtésnél.
• A gép vasúti és közúti szállítását fedett járművekben kell végezni.
• Szállítás után a gépnek működőképesnek és sértetlennek kell lennie.
• A gépet szállítási csomagolásban, olyan raktárakban kell tárolni, amelyek védelmet nyújtanak a csapadék hatásai és mechanikai sérülések ellen.
• Kerülje a gép rázkódtatását.
• Ne tárolja a gépet fejjel lefelé.

A gép üzemeltetésének befejezése után, a megállapított élettartam lejárta után az üzemeltető szervezetnek át kell adnia azt az ártalmatlanításért felelős személynek.
A gépet a másodlagos nyersanyagok feldolgozásának általános szabályai szerint kell ártalmatlanítani, a gép ártalmatlanításának országában érvényes előírásoknak megfelelően.

1. TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Model	HKN-FWP	HKN-FWP2	HKN-SB57
Typ	Stolný	Stolný	Stolný
Celkové rozmery, mm	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Príkon, kW	0.4	0.4	0.3
Parametre elektrickej siete	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Materiál puzdra	Smaltovaná oceľ	Nerezová oceľ	Smaltovaná oceľ
Objem nádoby, l	10.0	10.0	5.7
Rozsah nastavenia teploty, °C	35 – 85	35 – 95	35 – 95
Spôsob napĺňania vodou	Manuálny	Manuálny	Manuálny

Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť vzhľad a dizajn stroja za účelom zlepšenia jeho výkonu bez zmeny technických špecifikácií.

2. INŠTALÁCIA A PRÍPRAVA NA PRÁCU

Pozor! Všetky inštalačné a uvedovacie práce by mali vykonávať riadne kvalifikovaní a oprávnení pracovníci v súlade s predpismi krajiny, kde sa tento stroj používa.

- **Pre vašu bezpečnosť by mal byť stroj uzemnený.**
- Uistite sa, že napätie siete zodpovedá prevádzkovému napätiu stroja, skontrolujte inštaláciu ochranných zariadení a uistite sa, že zodpovedajú svojim výkonovým a charakteristickým hodnoteniam.
- Ochranné zariadenia by sa mali nachádzať v bezprostrednej blízkosti stroja alebo v rozvádzači, ak je priamo prístupný. Zásuvka by mala spĺňať bezpečnostné požiadavky a mať spoľahlivé uzemnenie.
- Elektrické vedenie by malo zodpovedať menovitému výkonu stroja. Nesúlad môže mať za následok požiar.
- Pri preprave stroja sa môžu uvoľniť upevnenie častí, elektrické pripojenia a pohyblivé mechanizmy, takže by sa mali skontrolovať pred prvým spustením stroja.
- Nedovoľte, aby sa kábel umiestnil medzi predmety a nábytok, ktoré môžu vyvíjať tlak a poškodiť napájací kábel. Neohýbajte ani nezamotávajte kábel.
- Na pripojenie stroja nepoužívajte domáce predlžovacie káble.
- Nesprávne zapojenie alebo nefunkčná zástrčka či zásuvka môže mať za následok požiar.
- Stroj by mal byť nainštalovaný na stabilnom neklzkom vodorovnom základe, vo vzdialenosti najmenej 100 mm od stien, rámp, schodov a iného vybavenia. Stroj by sa nemal inštalovať blízko umývacích nádrží a drezových jednotiek ani iného varného vybavenia.
- Pred prvým použitím produktu odstráňte z jeho povrchu všetky obalové materiály, brožúrky, plastové vrecká atď.
- Pred prvým použitím vyčistite vybavenie podľa pokynov v časti Údržba a starostlivosť.
- Nedovoľte obsluhovať stroj personálu, ktorý nie je oboznámený s týmto manuálom a neabsolvoval bezpečnostné školenie, pretože to môže mať za následok zranenie alebo smrť.
- Prijmite opatrenia na ochranu stroja pred dažďom a vlhkosťou.

3. BEZPEČNOSŤ

• Pozor! Toto vybavenie môže byť obsluhované iba po prečítaní tohto prevádzkového manuálu a absolvovaní bezpečnostného školenia.

• Počas inštalácie, prípravy na prevádzku, údržby a opravy okrem dodržiavania bezpečnostných požiadaviek uvedených v tomto manuáli je potrebné striktne dodržiavať bezpečnostné predpisy, požiarne bezpečnostné a sanitárne predpisy v súlade s nariadeniami krajiny, kde sa toto zariadenie prevádzkuje.

• Udržujte stroj mimo dosahu detí.

• Nenechávajte stroj zapnutý bez dozoru.

• Pri otváraní poklopu polievkového kotla počas jeho prevádzky dávajte pozor, aby ste sa nepopálili horúcou parou.

• Nedotýkajte sa vnútorných povrchov polievkového kotla počas jeho prevádzky — tie sa tiež zahrejú.

• Nie je dovolené používať misku na prípravu jedál oddelene od vybavenia.

• Neskladujte horľavé predmety v bezprostrednej blízkosti vybavenia.

• Neumiestňujte žiadne cudzie predmety na poklov, najmä počas prevádzky.

• Nenechávajte žiadne cudzie predmety v miske počas prípravy jedál.

• Uistite sa, že dno a vnútorné steny vybavenia sú čisté.

• Neumiestňujte cudzie predmety medzi misku a vnútorné povrchy, pretože to môže spôsobiť požiar a poškodenie.

• Počas skladovania stroja by teplota okolia mala byť pod 45°C, vlhkosť by nemala presiahnuť 85%.

• Keď sa nepoužíva alebo sa používa za nepriaznivých poveternostných podmienok, odpojte stroj od zdroja napájania, aby ste predišli nehodám.

• Je prísne zakázané umývať stroj otvoreným zdrojom vody. Nedodržanie tohto pravidla môže mať za následok poškodenie vybavenia a možno aj smrteľné zranenie. Nedovoľte, aby sa voda dostala na výstup a spínač.

• Je zakázané umývať povrchy stroja, keď jsou ešte horúce. Počkajte, kým sa ochladnú.

• Pred umývaním, opravou alebo presúvaním stroja najprv vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

• Ak si všimnete poškodenie napájacieho kábla, okamžite ho vymeňte. Inak môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom alebo požiaru.

• Nedotýkajte sa napájacieho kábla mokrými rukami, inak môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom.

• Údržba alebo oprava je povolená iba po odpojení stroja od zdroja napájania.

• Nedotýkajte sa spínača alebo zástrčky mokrými rukami.

• Nepresúvajte stroj počas jeho prevádzky.

• Pri odpájaní napájania neťahajte za kábel, vždy uchopte zástrčku.

• Stroj nie je určený na použitie deťmi, osobami so zníženými fyzickými, duševnými alebo mentálnymi schopnosťami, ako aj osobami bez skúseností a relevantných znalostí. Výnimka je povolená v prípade dozoru alebo školenia osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.

Prevádzka je zakázaná:

· v prípade nesprávnej prevádzky stroja;

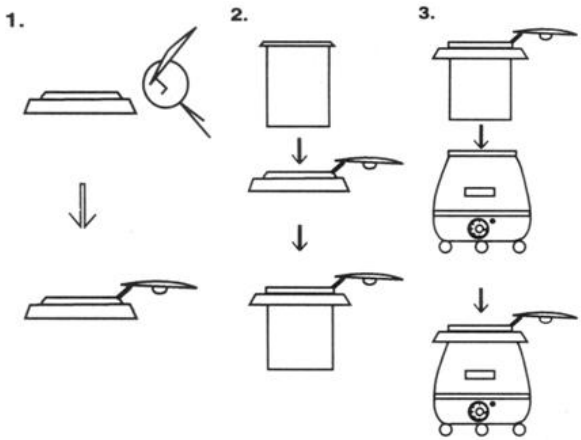
· ak je poškodený alebo spadnutý;

· ak je poškodený napájací kábel alebo zástrčka.

4. POSTUP PREVÁDZKY

• Vybavenie je navrhnuté na udržiavanie teploty jedál v miske vybavenia vo vodnom kúpeli.
• Pre prevádzku vodného kúpeľa vybavenia je vhodná iba čistá pitná voda.
• Zapnutie vybavenia bez vody v nádrži nie je povolené.
• Nepoužívajte vybavenie na ohrievanie studených jedál.
• Vybavenie funguje iba s originálnou miskou nainštalovanou vo vnútri.
• Neodporúča sa nastavovať ohrevnú teplotu nad 2/3 maximálnej hodnoty regulátora teploty (viac ako 70–75 °C).
• Vybavenie neposkytuje dlhodobé skladovanie jedál (nie dlhšie ako jedna zmena).
• Neprekračujte prípustnú hladinu vody pri napĺňaní vody do nádrže.
• Monitorujte hladinu vody v nádrži, nedovoľte, aby zariadenie pracovalo pri hladine vody pod minimálnou značkou.
• Pri obsluhe zariadenia nikdy nepoužívajte ostré nástroje!
• Používajte vhodné kuchynské náčinie, ako sú metličky, lyžice, atď.
• Vysokokvalitné ohrievanie jedál sa vykonáva iba so zatvoreným krytom.
• Dávajte pozor, aby ste nedeformovali steny a dno misky, ako aj kryt zariadenia — to povedie k zhoršeniu kvality ohrievania pri ohrievaní jedál v zariadení.

Zariadenie zmontujte nasledovne:
1. Nasaďte kryt na prírubu (1).
2.Vložte vložku do príruby (2).
3. Umiestnite vložku s krytom do nádrže (3).



<u>Kroky obsluhy</u>
1. Naplňte nádrž vodou po značku "MAX".
2. Vložte polievku do misky.
3. Zmontujte zariadenie podľa opisu v sekcii "Kroky montáže".
4.Zapnite napájanie (zapojte do sieťovej zásuvky).
5.Otočte hlavný vypínač do polohy ON. Svetelný indikátor sa rozsvieti a oznámi, žezariadenie je zapnuté.
6.Otočte gombík termostatu do polohy zodpovedajúcej požadovanej teplote. Súčasne sa má rozsvietiť svetelný indikátor, ktorý oznámi, že vykurovacie prvky sú zapnuté. Keď sa dosiahne nastavená teplota, termostat automaticky vypne a zapnenapájanie, čím sa udržiava teplota. Svetelný indikátor sa bude zapínať a vypínať.
7.V procese podávania môže kryt hrnca na polievku zostať otvorený. Keď sa podávanie nevykonáva, kryt by mal byť neustále zatvorený.
8.Otočte rukoväť termostatu na "0". Uistite sa, že svetelný indikátor zhasol.
9.Vypnite napájanie (vytiahnite zástrčku zo zásuvky).

5. ÚDRŽBA A STAROSTLIVOSŤ

•Pred akoukoľvek údržbou vypnite napájanie a nechajte zariadenie vychladnúť na izbovú teplotu.

•Zariadenie sa nesmie čistiť žiadnymi abrazívnymi materiálmi, pichajúcimi a rezajúcimi predmetmi, kovovými hubkami a kefami, agresívnymi čistiacimi prostriedkami obsahujúcimi chlór, benzínom, kyselinami, zásadami a rozpúšťadlami.
•Umývanie zariadenia pod priamym prúdom vody alebo ponáranie do vody alebo inej kvapaliny nie je povolené.
•Povrchy skrine by sa mali čistiťvlhkou mäkkou hubkou alebo handričkou.Po čistenízariadenie osušte dosucha.
•Vložka, nádrž,príruba a kryt sa majú umývaťmäkkou handričkou alebo hubkou v teplej vode sjemným čistiacim prostriedkom. Po čistení povrchy osušte dosucha.
•Ak sa zariadenie nebude dlho používať (víkendy, prázdniny, atď.), malo by sa vypnúť a dôkladne vyčistiť.

6. ÚDRŽBA A OPRAVY

POZOR: ÚDRŽBA A OPRAVY SA MAJÚ VYKONÁVAŤ PRI ÚPLNE ODPOJENOM NAPÁJANÍ NASTAVENÍM HLAVNÉHO VYPÍNAČA DO POLOHY "OFF" A ODPOJENÍM ZÁSTRČKY ZO ZÁSUVKY.

Stroj sa musí udržiavať v súlade s regulačnými dokumentmi krajiny, kde sa tento stroj používa. Zoznam prác uvedený v tomto návode má poradný charakter.
Počas údržby vykonajte nasledujúce práce:
• Vykonajte inštruktáž a test znalostí prevádzkových pravidiel personálu pracujúceho so strojom.
• Vykonajte prieskum personálu pracujúceho so strojom na identifikáciu necharakteristickej prevádzky stroja.
• Vizuálne skontrolujte stav stroja.
• Skontrolujte neizolované vodiče.
• Skontrolujte spojitosť uzemnenia a uzemňovacieho obvodu samotného stroja (od uzemňovacej svorky k prístupným kovovým častiam – impedancia nesmie byť viac ako 0,1Ohm).
• Pevne utiahnite prúdové kontaktné skupiny, senzory, relé/stykače, zabezpečovacie mikrospínače, tepelné/prúdové ochrany a iné prvky núdzového vypnutia, vykurovacie prvky, signálne armatúry, obklady, upevňovacie prvky, pohyblivé jednotky stroja (ak sú).

Stroj musí opravovať kvalifikovaný technický personál.
Zmena konštrukcie stroja je zakázaná.
V prípade abnormálnej prevádzky stroja, odlišnej od normálnej, je potrebné stroj odpojiť od napájania otočením hlavného vypínača do polohy OFF alebo odpojením zástrčky zo zásuvky, zablokovať prístup vody (ak je) a kontaktovať servisné oddelenie.
Je prísne zakázané prevádzkovať stroj, o ktorom je známe, že je chybný.
Od Predajcu a Výrobcu sa nebude požadovať náhrada priamych alebo nepriamych škôd, ktoré by mohli vzniknúť pri nehode alebo pri prevádzke chybného stroja.

7. PREPRAVA A SKLADOVANIE. LIKVIDÁCIA

• Tento stroj možno prepravovať akýmkoľvek typom dopravy v súlade s výstražnými štítkami na obale, ako aj s pravidlami platnými pre konkrétny spôsob dopravy.

• Počas nakládania a prepravy sa stroj nesmie obracať a vystavovať nárazom. Premiestňujte prepravu obal na naklonenej ploche, dodržiavajúc požiadavky "VRCH" pri sklone nie viac ako 15%.
• Preprava stroja po železnici a po cestách sa musí vykonávať v krytých vozidlách.
• Po preprave musí byť stroj funkčný a nepoškodený.
• Stroj sa musí skladovať v prepravnom obale v skladoch, ktoré zabezpečujú ochranu pred účinkami zrážok a mechanickým poškodením.
• Vyhýbajte sa otrasaniu stroja.
• Neskladujte stroj hore nohami.

Po ukončení prevádzky stroja, po uplynutí stanovenej životnosti, musí prevádzkujúca organizácia odovzdať ho osobe zodpovednej za likvidáciu.
Stroj sa musí likvidovať podľa všeobecných pravidiel pre spracovanie druhotných surovín v súlade s predpismi krajiny, kde sa stroj likviduje.

1. TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Model	HKN-FWP	HKN-FWP2	HKN-SB57
Typ	Stolní	Stolní	Stolní
Celkové rozměry, mm	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Výkon, kW	0.4	0.4	0.3
Parametry elektrické sítě	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Materiál pláště	Porcelánově smaltovaná ocel	Nerezová ocel	Porcelánově smaltovaná ocel
Objem nádoby, l	10.0	10.0	5.7
Rozsah nastavení teploty, °C	35 – 85	35 – 95	35 – 95
Způsob napouštění vody	Ruční	Ruční	Ruční

Výrobce si vyhrazuje právo změnit vzhled a design stroje za účelem zlepšení jeho výkonu bez změny technických specifikací.

2. INSTALACE A PŘÍPRAVA K PRÁCI

Pozor! Veškeré instalační a uvedovací práce by měly být prováděny řádně kvalifikovaným a autorizovaným personálem v souladu s předpisy země, kde je tento stroj používán.

• Pro vaši bezpečnost by měl být stroj uzemněn.
• Ujistěte se, že síťové napětí odpovídá provoznímu napětí stroje, zkontrolujte instalaci ochranných zařízení a ujistěte se, že odpovídají svým výkonovým a charakteristickým hodnotám.
• Ochranná zařízení by měla být umístěna v bezprostřední blízkosti stroje nebo v rozvodnici, pokud je přímo přístupná. Zásuvka by měla splňovat bezpečnostní požadavky a mít spolehlivé uzemněné spojení.
• Elektrické vedení by mělo odpovídat jmenovitému výkonu stroje. Nesoulad může způsobit požár.
• Při přepravě stroje se může uvolnit připevnění částí, elektrická spojení a pohyblivé mechanismy, proto by měly být zkontrolovány před prvním spuštěním stroje.
• Nedovolte, aby byl kabel umístěn mezi předměty a nábytek, které mohou působit tlak a poškodit napájecí kabel. Neohýbejte ani nezamotávejte kabel.
• Nepoužívejte domácí prodlužovací kabely pro připojení stroje.
• Nesprávné zapojení nebo nefunkční zástrčka nebo zásuvka mohou způsobit požár.
• Stroj by měl být instalován na stabilním protiskluzovém horizontálním podkladu, ve vzdálenosti nejméně 100 mm od stěn, ramp, schodů a jiného vybavení. Stroj by neměl být instalován v blízkosti umyvacích nádrží a dřezů nebo jiného kuchyňského vybavení.
• Před prvním použitím produktu odstraňte z jeho povrchu všechny obalové materiály, brožury, plastové sáčky atd.
• Před prvním použitím vyčistěte zařízení podle pokynů v sekci Údržba a péče.
• Nedovolte personálu, který není obeznámen s tímto manuálem a neprošel bezpečnostním školením, obsluhovat stroj, protože to může způsobit zranění nebo smrt.
• Přijměte opatření k ochraně stroje před deštěm a vlhkostí.

3. BEZPEČNOST

• Pozor! Toto zařízení může být provozováno pouze po přečtení tohoto provozního manuálu a absolvování bezpečnostního školení.

• Během instalace, přípravy k provozu, údržby a oprav je kromě dodržování bezpečnostních požadavků stanovených v tomto manuálu nutné přísně dodržovat bezpečnostní předpisy, protipožární a sanitární předpisy v souladu s předpisy země, kde je tato jednotka provozována.

• Uchovávejte stroj mimo dosah dětí.

• Nenechávejte stroj zapnutý bez dozoru.

• Při otevírání poklopu polévkového kotle během jeho provozu dejte pozor, abyste se nespálili horkými parami.

• Nedotýkejte se vnitřních povrchů polévkového kotle během jeho provozu — ty se také zahřívají.

• Není dovoleno používat mísu pro přípravu potravin odděleně od zařízení.

• Neskladujte hořlavé předměty v bezprostřední blízkosti zařízení.

• Nekladte žádné cizí předměty na pokryv, zejména během provozu.

• Nenechávejte žádné cizí předměty v míse během přípravy potravin.

• Ujistěte se, že dno a vnitřní stěny zařízení jsou čisté.

• Nevkládejte cizí předměty mezi mísu a vnitřní povrchy, protože to může způsobit požár a poškození.

• Během skladování stroje by teplota okolí měla být pod 45°C, vlhkost by neměla překročit 85%.

• Když se nepoužívá nebo se používá při nepříznivých povětrnostních podmínkách, odpojte stroj od zdroje napájení, abyste předešli nehodám.

• Je přísně zakázáno mýt stroj otevřeným zdrojem vody. Nedodržení tohoto pravidla může způsobit poškození zařízení a případně smrtelné zranění. Nedovolte, aby se voda dostala na výstup a spínač.

• Je zakázáno mýt povrchy stroje, když jsou ještě horké. Počkejte, až vychladnou.

• Před mytím, opravou nebo přesouváním stroje nejprve vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

• Pokud si všimnete poškození napájecího kabelu, okamžitě jej vyměňte. Jinak to může způsobit úraz elektrickým proudem nebo požár.

• Nedotýkejte se napájecího kabelu mokrýma rukama, jinak to může způsobit úraz elektrickým proudem.

• Údržba nebo oprava je povolena pouze po odpojení stroje od zdroje napájení.

• Nedotýkejte se spínače nebo zástrčky mokrýma rukama.

• Nepohybujte strojem během jeho provozu.

• Při odpojování napájení netahejte za kabel, vždy uchopte zástrčku.

• Stroj není určen k použití dětmi, osobami se sníženými fyzickými, mentálními nebo duševními schopnostmi, ani osobami bez zkušeností a příslušných znalostí. Výjimka je povolena v případě dozoru nebo instruktáže osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost.

Provoz je zakázán:

· v případě nesprávného fungování stroje;

· pokud je poškozen nebo spadl;

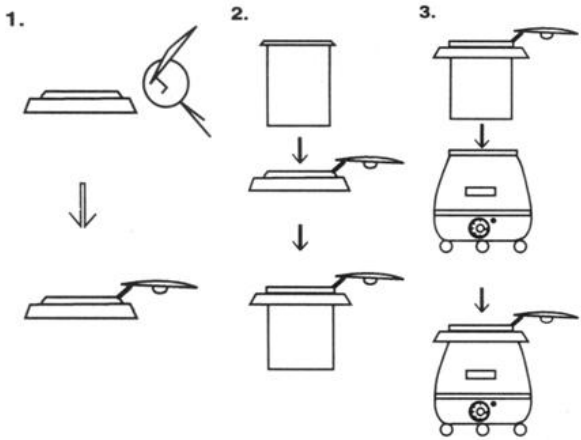
· pokud je poškozen napájecí kabel nebo zástrčka.

4. PROVOZNÍ POSTUP

• Zařízení je navrženo k udržování teploty potravin v míse zařízení ve vodní lázni.

• Pro provoz vodní lázně zařízení je vhodná pouze čistá pitná voda.
• Zapínání zařízení bez vody v nádrži není dovoleno.
• Nepoužívejte zařízení k ohřívání studených potravin.
• Zařízení funguje pouze s originální mísou nainstalovanou uvnitř.
• Nedoporučuje se nastavovat teplotu ohřevu nad 2/3 maximální hodnoty regulátoru teploty (více než 70–75 °C).
• Zařízení neposkytuje dlouhodobé skladování potravin (ne déle než jednu směnu).
• Nepřekračujte povolenou hladinu vody při plnění vody do nádrže.
• Sledujte hladinu vody v nádrži, nedovolte, aby zařízení pracovalo při hladině vody pod minimální značkou.
• Nikdy nepoužívejte ostré nástroje při obsluze zařízení!
• Používejte vhodné kuchyňské náčiní, jako jsou šlehače, lžíce atd.
• Vysoce kvalitní ohřívání potravin se provádí pouze se zavřeným krytem.
• Dbejte na to, abyste nedeformovali stěny a dno misky, stejně jako kryt zařízení — to povede ke zhoršení kvality ohřívání při ohřívání potravin v zařízení.

Sestavte zařízení následovně:
1. Nasaďte kryt na přírubu (1).
2.Vložte vložku do příruby (2).
3. Umístěte vložku s krytem do nádrže (3).



<u>Kroky obsluhy</u>
1. Naplňte nádrž vodou až po značku "MAX".
2. Vložte polévku do misky.
3. Sestavte zařízení podle popisu v části "Kroky sestavení".
4.Zapněte napájení (zapojte do síťové zásuvky).
5.Otočte hlavní vypínač do polohy ON. Rozsvítí se světelný indikátor, který signalizuje, žezařízení je zapnuto.
6.Otočte knoflík termostatu do polohy odpovídající požadované hodnotě teploty. Zároveň by se měl rozsvítit světelný indikátor, který oznámí, že topné elementy jsou zapnuty. Když je dosaženo nastavené teploty, termostat automaticky vypne a zapnenapájení, čímž udržuje teplotu. Světelný indikátor se bude zapínat a vypínat.
7.V průběhu podávání může kryt polévkového kotle zůstat otevřený. Když se nepodává, měl by být kryt neustále zavřený.
8.Otočte rukojeť termostatu na "0". Ujistěte se, že světelný indikátor zhasl.
9.Vypněte napájení (vytáhněte zástrčku ze zásuvky).

5. ÚDRŽBA A PÉČE

•Před jakoukoliv údržbou vypněte napájení a nechte zařízení vychladnout na pokojovou teplotu.

•Zařízení by nemělo být čištěno žádnými abrazivními materiály, špičatými a řezacími předměty, kovovými houbičkami a kartáči, agresivními čisticími prostředky obsahujícími chlor, benzínem, kyselinami, zásadami a rozpouštědly.
•Mytí zařízení pod přímým proudem vody nebo ponořování do vody či jakékoliv jiné kapaliny není dovoleno.
•Povrchy krytu by měly být čištěnyvlhkouměkkou houbičkou nebo hadříkem.Po čištěnízařízení důkladně osušte.
•Vložka, nádrž,příruba a kryt by měly být umytyměkkým hadříkem nebo houbičkou v teplé vodě sjemným čisticím prostředkem. Po čištění povrchy osušte.
•Pokud nebude zařízení delší dobu provozováno (víkendy, svátky atd.), mělo by být vypnuto a důkladně vyčištěno.

6. ÚDRŽBA A OPRAVY

POZOR: ÚDRŽBA A OPRAVY BY MĚLY BÝT PROVÁDĚNY PŘI ÚPLNĚ ODPOJENÉ ELEKTRICKÉ SÍTI NASTAVENÍM HLAVNÍHO VYPÍNAČE DO POLOHY "OFF" A ODPOJENÍM ZÁSTRČKY ZE ZÁSUVKY.

Stroj musí být udržován v souladu s regulačními dokumenty země, kde se tento stroj používá. Seznam prací uvedený v této příručce má doporučující charakter.
Během údržby proveďte následující práce:
• Proveďte školení a test znalostí provozních pravidel personálu pracujícího se strojem.
• Proveďte průzkum mezi personálem pracujícím se strojem pro identifikaci necharakteristického provozu stroje.
• Vizuálně zkontrolujte stav stroje.
• Zkontrolujte, zda nejsou odkryté vodiče.
• Zkontrolujte kontinuitu uzemnění a uzemňovacího obvodu samotného stroje (od uzemňovací svorky k přístupným kovovým částem – impedance nesmí být větší než 0.1Ohm).
• Pevně dotáhněte proudovodné kontaktní skupiny, senzory, relé/stykače, blokové mikrospínače, tepelnou/proudovou ochranu a další prvky nouzového vypnutí, topné elementy, signální armatury, obklady, spojovací materiál, pohyblivé jednotky stroje (pokud existují).

Stroj musí být opravován kvalifikovaným technickým personálem.
Změna konstrukce stroje je zakázána.
V případě abnormálního provozu stroje, odlišného od normálního, je nutné stroj odpojit od elektrické sítě otočením hlavního vypínače do polohy OFF nebo odpojením zástrčky ze zásuvky, zablokovat přístup vody (pokud existuje) a kontaktovat servisní oddělení.
Je přísně zakázáno provozovat stroj, o kterém je známo, že je vadný.
Prodejce a výrobce nenesou odpovědnost za kompenzaci přímých nebo nepřímých škod, které by mohly vzniknout v důsledku nehody nebo při provozu vadného stroje.

7. PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ. LIKVIDACE

• Tento stroj lze přepravovat jakýmkoliv typem dopravy v souladu s výstražnými štítky na obalu, stejně jako s pravidly platnými pro konkrétní způsob dopravy.
• Během nakládání a přepravy nesmí být stroj převrácen a vystaven nárazům. Přemisťujte přepravní kontejner po nakloněném povrchu s dodržením požadavků "VRCHOL" při sklonu ne více než 15%.

• Přeprava stroje po železnici a silnici musí být prováděna v krytých vozidlech.
• Po přepravě musí být stroj funkční a nepoškozený.
• Stroj musí být skladován v přepravním obalu ve skladech, které zajišťují ochranu před účinky srážek a mechanického poškození.
• Vyhněte se otřásání stroje.
• Neskladujte stroj vzhůru nohama.

Po ukončení provozu stroje, po uplynutí stanovené provozní doby, musí provozní organizace předat jej osobě odpovědné za likvidaci.
Stroj musí být likvidován podle obecných pravidel pro zpracování druhotných surovin v souladu s předpisy země, kde je stroj likvidován.

1. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Modèle	HKN-FWP	HKN-FWP2	HKN-SB57
Type	De table	De table	De table
Dimensions hors tout, mm	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Capacité de génération, kW	0.4	0.4	0.3
Paramètres du réseau électrique	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Matériau du boîtier	Acier émaillé porcelaine	Acier inoxydable	Acier émaillé porcelaine
Capacité de l'insert, l	10.0	10.0	5.7
Plage de réglage de température, °C	35 – 85	35 – 95	35 – 95
Méthode de remplissage d'eau	Manuel	Manuel	Manuel

Le fabricant se réserve le droit de modifier l'apparence et la conception de la machine pour améliorer ses performances sans modifier les spécifications techniques.

2. INSTALLATION ET PRÉPARATION AU TRAVAIL

Attention ! Tous les travaux d'installation et de mise en service doivent être effectués par du personnel dûment qualifié et autorisé conformément à la réglementation du pays où cette machine est utilisée.

• Pour votre sécurité, la machine doit être mise à la terre.

• Assurez-vous que la tension du réseau correspond à la tension de fonctionnement de la machine, vérifiez l'installation des dispositifs de protection, et assurez-vous qu'ils sont conformes à leurs caractéristiques de puissance et de caractéristiques.

• Les dispositifs de protection doivent être situés à proximité immédiate de la machine ou dans le tableau électrique s'il est directement accessible. La prise doit répondre aux exigences de sécurité et avoir une connexion de mise à la terre fiable.

• Le câblage électrique doit être conforme à la puissance nominale de la machine. La non-conformité peut entraîner un incendie.

• Lors du transport de la machine, la fixation des pièces, les connexions électriques et les mécanismes mobiles peuvent se desserrer, ils doivent donc être vérifiés avant le premier démarrage de la machine.

• Ne permettez pas que le câble soit placé entre des objets et des meubles qui peuvent exercer une pression et endommager le câble d'alimentation. Ne pliez pas ou n'emmêlez pas le câble.

• N'utilisez pas de rallonges domestiques pour connecter la machine.

• Un câblage incorrect ou une prise ou une fiche défectueuse peut provoquer un incendie.

• La machine doit être installée sur une base horizontale stable et antidérapante, à une distance d'au moins 100 mm des murs, rampes, marches et autres équipements. La machine ne doit pas être installée près des bacs de lavage et des éviers ou autres équipements de cuisson.

• Avant d'utiliser le produit pour la première fois, retirez tous les matériaux d'emballage, livrets, sacs en plastique, etc. de sa surface.
• Avant la première utilisation, nettoyez l'équipement selon les instructions de la section Maintenance et Entretien.
• Ne permettez pas au personnel qui n'est pas familier avec ce manuel et qui n'a pas reçu de briefing de sécurité de faire fonctionner la machine, car cela peut entraîner des blessures ou la mort.
• Prenez des mesures pour protéger la machine de la pluie et de l'humidité.

3. SÉCURITÉ

• Attention ! Cet équipement ne peut être utilisé qu'après avoir lu ce manuel d'utilisation et passé le briefing de sécurité.
• Pendant l'installation, la préparation au fonctionnement, la maintenance et la réparation, en plus du respect des exigences de sécurité énoncées dans ce manuel, il est nécessaire de respecter strictement le code de sécurité, les règlements de sécurité incendie et sanitaires conformément à la réglementation du pays où cette unité est exploitée.
• Gardez la machine hors de portée des enfants.
• Ne laissez pas la machine allumée sans surveillance.
• Lors de l'ouverture du couvercle de la marmite à soupe pendant son fonctionnement, attention à ne pas vous brûler avec la vapeur chaude.
• Ne touchez pas les surfaces internes de la marmite à soupe pendant son fonctionnement — elles deviennent également chaudes.
• Il n'est pas autorisé d'utiliser le bol pour la préparation d'aliments séparément de l'équipement.
• Ne stockez pas d'articles inflammables à proximité immédiate de l'équipement.
• Ne placez aucun objet étranger sur le couvercle, surtout pendant le fonctionnement.
• Ne laissez aucun objet étranger dans le bol pendant la préparation des aliments.
• Assurez-vous que le fond et les parois internes de l'équipement sont propres.
• Ne placez pas d'objets étrangers entre le bol et les surfaces internes, car cela peut causer un incendie et une rupture.
• Pendant le stockage de la machine, la température ambiante doit être inférieure à 45°C, l'humidité ne doit pas dépasser 85%.
• Lorsqu'elle n'est pas utilisée ou utilisée dans des conditions météorologiques défavorables, débranchez la machine de la source d'alimentation pour prévenir les accidents.
• Il est strictement interdit de laver la machine avec une source d'eau ouverte. Le non-respect de cette règle peut entraîner des dommages à l'équipement et possiblement des blessures mortelles. Ne laissez pas l'eau pénétrer sur la prise et l'interrupteur.
• Il est interdit de laver les surfaces de la machine lorsqu'elles sont encore chaudes. Attendez qu'elles refroidissent.
• Avant de laver, réparer ou déplacer la machine, tirez d'abord la fiche de la prise.
• Si vous remarquez des dommages au câble d'alimentation, remplacez-le immédiatement. Sinon, cela peut entraîner un choc électrique ou un incendie.
• Ne touchez pas le câble d'alimentation avec des mains mouillées, sinon cela peut causer un choc électrique.

• La maintenance ou la réparation n'est autorisée qu'après avoir débranché la machine de la source d'alimentation.
• Ne touchez pas l'interrupteur ou la fiche avec des mains mouillées.
• Ne déplacez pas la machine pendant son fonctionnement.
• Lors de la déconnexion de l'alimentation, ne tirez pas sur le câble, saisissez toujours la fiche.
• La machine n'est pas destinée à être utilisée par des enfants, des personnes aux capacités physiques, mentales ou intellectuelles réduites, ainsi que par des personnes sans expérience et connaissances pertinentes. Une exception est autorisée en cas d'inspection ou de briefing par une personne responsable de leur sécurité.

Le fonctionnement est interdit :

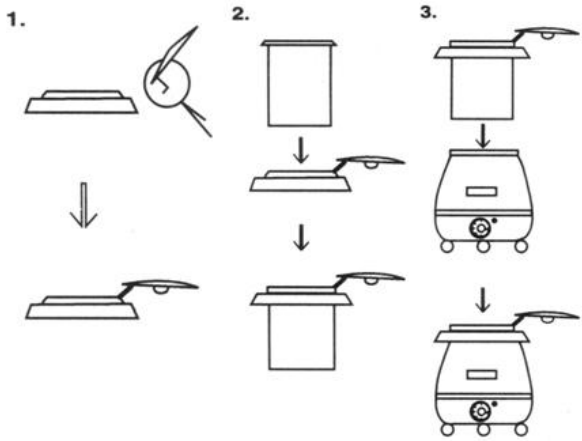
· en cas de fonctionnement incorrect de la machine ;
· si endommagée ou tombée ;
· si le câble d'alimentation ou la fiche est endommagé.

4. PROCÉDURE DE FONCTIONNEMENT

• L'équipement est conçu pour maintenir la température des aliments dans le bol de l'équipement, au bain-marie.
• Seule l'eau potable propre convient au fonctionnement du bain-marie de l'équipement.
• L'allumage de l'équipement sans eau dans le réservoir n'est pas autorisé.
• N'utilisez pas l'équipement pour réchauffer des aliments froids.
• L'équipement fonctionne uniquement avec le bol d'origine installé à l'intérieur.
• Il n'est pas recommandé de régler la température de réchauffage au-delà de 2/3 de la valeur maximale du contrôleur de température (plus de 70–75 °C).
• L'équipement ne prévoit pas le stockage à long terme des aliments (pas plus d'un service).
• Ne pas dépasser le niveau d'eau autorisé lors du remplissage du réservoir.
• Surveiller le niveau d'eau dans le réservoir, ne pas permettre à l'équipement de fonctionner à un niveau d'eau inférieur à la marque minimum.
• Ne jamais utiliser d'instruments tranchants lors du fonctionnement de l'équipement !
• Utiliser des ustensiles de cuisine appropriés, tels que des batteurs, cuillères, etc.
• Le réchauffage de haute qualité des aliments s'effectue uniquement avec le couvercle fermé.
• Veiller à ne pas déformer les parois et le fond du bol, ainsi que le couvercle de l'équipement — cela entraînera une détérioration de la qualité de réchauffage lors du réchauffage des aliments dans l'équipement.

Assembler l'équipement comme suit :

1. Placer le couvercle sur la bride (1).
2. Placer l'insert à l'intérieur de la bride (2).
3. Placer l'insert avec le couvercle à l'intérieur du réservoir (3).



<u>Étapes de fonctionnement</u>

1. Remplir le réservoir avec de l'eau jusqu'à la marque "MAX".
2. Placer la soupe dans le bol.
3. Assembler l'équipement comme décrit dans la section "Étapes d'assemblage".
4. Mettre sous tension (brancher dans la prise secteur).
5. Tourner l'interrupteur d'alimentation sur la position ON. Le voyant lumineux s'allumera pour indiquer que l'appareil est en marche.
6. Tourner le bouton du thermostat à la position correspondant à la valeur de température requise. En même temps, le voyant lumineux devrait s'allumer, notifiant que les éléments chauffants sont en marche. Lorsque la température réglée est atteinte, le thermostat coupera et remettra automatiquementl'alimentation électrique, maintenant ainsi la température. Le voyant lumineux s'allumera et s'éteindra.
7. Pendant le processus de service, le couvercle de la soupière peut rester ouvert. Lorsque le service n'est pas effectué, le couvercle doit être fermé en permanence.
8. Tourner la poignée du thermostat sur "0". S'assurer que le voyant lumineux s'est éteint.
9. Couper l'alimentation (retirer la fiche mâle de la prise femelle).

5. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

• Avant tout entretien, couper l'alimentation électrique et laisser l'équipement refroidir à température ambiante.
• L'équipement ne doit pas être nettoyé avec des matériaux abrasifs, des objets piquants et coupants, des éponges et brosses métalliques, des détergents agressifs contenant du chlore, de l'essence, des acides, des alcalis et des solvants.
• Il est interdit de laver l'équipement sous un jet d'eau direct ou de l'immerger dans l'eau ou tout autre liquide.
• Les surfaces du boîtier doivent être nettoyées avec une éponge ou un chiffon doux humide. Après le nettoyage essuyer l'équipement à sec.
• L'insert, le réservoir, la bride et le couvercle doivent être lavés avec un chiffon ou une éponge doux dans de l'eau chaude avec un détergent doux. Après le nettoyage, essuyer les surfaces à sec.
• Si l'équipement ne doit pas fonctionner pendant une longue période (week-ends, vacances, etc.), il doit être mis hors tension et soigneusement nettoyé.

6. MAINTENANCE ET RÉPARATION

ATTENTION : LA MAINTENANCE ET LA RÉPARATION DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE COMPLÈTEMENT DÉCONNECTÉE EN POSITIONNANT L'INTERRUPTEUR D'ENTRÉE SUR LA POSITION "OFF" ET EN DÉCONNECTANT LA FICHE DE LA PRISE.

La machine doit être entretenue conformément aux documents réglementaires du pays où cette machine est utilisée. La liste des travaux présentée dans ce manuel est de nature consultative.
Pendant la maintenance, effectuer les travaux suivants :
• Effectuer un briefing et tester les connaissances des règles de fonctionnement du personnel travaillant avec la machine.
• Effectuer une enquête auprès du personnel travaillant avec la machine pour identifier un fonctionnement non caractéristique de la machine.
• Vérifier visuellement l'état de la machine.
• Vérifier la présence de fils dénudés.
• Vérifier la continuité de la ligne de mise à la terre et du circuit de mise à la terre de la machine elle-même (de la borne de mise à la terre aux parties métalliques accessibles – l'impédance ne doit pas dépasser 0,1Ohm).
• Serrer fermement les groupes de contacts porteurs de courant, capteurs, relais/contacteurs, micro-interrupteurs de verrouillage, protection thermique/de courant et autres éléments d'arrêt d'urgence, éléments chauffants, raccords de signalisation, revêtements, fixations, unités mobiles de la machine (le cas échéant).

La machine doit être réparée par du personnel technique qualifié.
La modification de la conception de la machine est interdite.
En cas de fonctionnement anormal de la machine, différent du fonctionnement normal, il est nécessaire de mettre la machine hors tension en tournant l'interrupteur d'entrée sur la position OFF ou en déconnectant la fiche de la prise, en bloquant l'accès à l'eau (le cas échéant) et contacter le service après-vente.
Il est strictement interdit de faire fonctionner une machine connue pour être défectueuse.
Le Vendeur et le Fabricant ne peuvent être tenus de compenser les dommages directs ou indirects qui pourraient résulter d'un accident ou lors du fonctionnement d'une machine défectueuse.

7. TRANSPORT ET STOCKAGE. ÉLIMINATION

• Cette machine peut être transportée par tout type de transport conformément aux étiquettes d'avertissement sur le conteneur, ainsi qu'aux règles en vigueur pour un mode de transport particulier.
• Pendant le chargement et le transport, la machine ne doit pas être retournée ni soumise à des impacts. Déplacer le conteneur d'expédition sur une surface inclinée, en respectant les exigences "HAUT" à une inclinaison ne dépassant pas 15%.
• Le transport de la machine par rail et route doit s'effectuer dans des véhicules couverts.
• Après le transport, la machine doit être fonctionnelle et non endommagée.
• La machine doit être stockée dans l'emballage de transport dans des entrepôts qui offrent une protection contre les effets des précipitations et des dommages mécaniques.
• Éviter de secouer la machine.

• Ne pas stocker la machine à l'envers.

Après la cessation de fonctionnement de la machine, après l'expiration de la durée de vie établie, l'organisation exploitante doit la transférer à la personne responsable de l'élimination.
La machine doit être éliminée selon les règles générales de traitement des matières premières secondaires conformément aux réglementations du pays où la machine est éliminée.

1. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo	HKN-FWP	HKN-FWP2	HKN-SB57
Tipo	Sobremesa	Sobremesa	Sobremesa
Dimensiones generales, mm	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Capacidad de generación, kW	0.4	0.4	0.3
Parámetros de alimentación eléctrica	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Material de la carcasa	Acero esmaltado en porcelana	Acero inoxidable	Acero esmaltado en porcelana
Capacidad del inserto, l	10.0	10.0	5.7
Rango de ajuste de temperatura, °C	35 – 85	35 – 95	35 – 95
Método de llenado de agua	Manual	Manual	Manual

El fabricante se reserva el derecho de cambiar la apariencia y el diseño de la máquina para mejorar su rendimiento sin cambiar las especificaciones técnicas.

2. INSTALACIÓN Y PREPARACIÓN PARA EL TRABAJO

¡Atención! Todo el trabajo de instalación y puesta en marcha debe ser realizado por personal debidamente calificado y autorizado de acuerdo con las regulaciones del país donde se utiliza esta máquina.

• Por su seguridad, la máquina debe estar conectada a tierra.
• Asegúrese de que el voltaje de la red corresponda al voltaje de funcionamiento de la máquina, verifique la instalación de los dispositivos de protección y asegúrese de que se ajusten a sus clasificaciones de potencia y características.
• Los dispositivos de protección deben ubicarse en las inmediaciones de la máquina o en el tablero de distribución si es directamente accesible. El enchufe debe cumplir con los requisitos de seguridad y tener una conexión a tierra confiable.
• El cableado eléctrico debe ajustarse a la potencia nominal de la máquina. El incumplimiento puede resultar en incendio.
• Al transportar la máquina, la fijación de piezas, las conexiones eléctricas y los mecanismos móviles pueden aflojarse, por lo que deben verificarse antes de encender la máquina por primera vez.
• No permita que el cable se coloque entre objetos y muebles que puedan ejercer presión y dañar el cable de alimentación. No doble ni enrede el cable.
• No use cables de extensión domésticos para conectar la máquina.
• El cableado inadecuado o el mal funcionamiento del enchufe o la toma puede resultar en incendio.
• La máquina debe instalarse sobre una base horizontal estable antideslizante, a una distancia de al menos 100 mm de paredes, rampas, escalones y otros equipos. La máquina no debe instalarse cerca de tanques de lavado y unidades de fregadero u otros equipos de cocción.
• Antes de usar el producto por primera vez, retire todos los materiales de embalaje, folletos, bolsas de plástico, etc. de su superficie.

• Antes del primer uso, limpie el equipo según las instrucciones de la sección Mantenimiento y Cuidado.
• No permita que personal que no esté familiarizado con este manual y que no haya recibido una charla de seguridad opere la máquina, ya que esto puede resultar en lesiones o muerte.
• Tome medidas para proteger la máquina de la lluvia y la humedad.

3. SEGURIDAD

• ¡Atención! Este equipo puede operarse solo después de leer este manual de operación y pasar la charla de seguridad.
• Durante la instalación, preparación para el funcionamiento, mantenimiento y reparación, además del cumplimiento de los requisitos de seguridad establecidos en este manual, es necesario cumplir estrictamente con el código de seguridad, las regulaciones de seguridad contra incendios y sanitarias de acuerdo con las regulaciones del país donde se opera esta unidad.
• Mantenga la máquina fuera del alcance de los niños.
• No deje la máquina encendida sin supervisión.
• Al abrir la tapa de la marmita durante su funcionamiento, tenga cuidado de no quemarse con el vapor caliente.
• No toque las superficies internas de la marmita durante su funcionamiento: también se calientan.
• No está permitido usar el recipiente para la preparación de alimentos por separado del equipo.
• No almacene elementos inflamables en las inmediaciones del equipo.
• No coloque objetos extraños en la tapa, especialmente durante el funcionamiento.
• No deje objetos extraños en el recipiente durante la preparación de alimentos.
• Asegúrese de que el fondo y las paredes internas del equipo estén limpios.
• No coloque objetos extraños entre el recipiente y las superficies internas, ya que esto puede causar incendio y rotura.
• Durante el almacenamiento de la máquina, la temperatura ambiente debe estar por debajo de 45°C, la humedad no debe exceder el 85%.
• Cuando no esté en uso o se use en condiciones climáticas adversas, desconecte la máquina de la fuente de alimentación para prevenir accidentes.
• Está estrictamente prohibido lavar la máquina con una fuente abierta de agua. El incumplimiento de esta regla puede resultar en daño al equipo y posiblemente lesión fatal. No permita que el agua llegue a la salida y el interruptor.
• Está prohibido lavar las superficies de la máquina cuando aún están calientes. Espere hasta que se enfríen.
• Antes de lavar, reparar o mover la máquina, primero saque el enchufe de la toma.
• Si nota daño en el cable de alimentación, reemplácelo inmediatamente. De lo contrario, puede resultar en descarga eléctrica o incendio.
• No toque el cable de alimentación con las manos húmedas, de lo contrario puede causar descarga eléctrica.
• El mantenimiento o reparación está permitido solo después de desconectar la máquina de la fuente de alimentación.
• No toque el interruptor o enchufe con las manos húmedas.

• No mueva la máquina durante su funcionamiento.
• Al desconectar el suministro de energía, no tire del cable, siempre tome el enchufe.
• La máquina no está destinada para uso por niños, personas con capacidades físicas, mentales o psíquicas reducidas, así como por personas sin experiencia y conocimiento relevante. Se permite una excepción en el caso de inspección o charla por una persona responsable de su seguridad.

Está prohibido el funcionamiento:

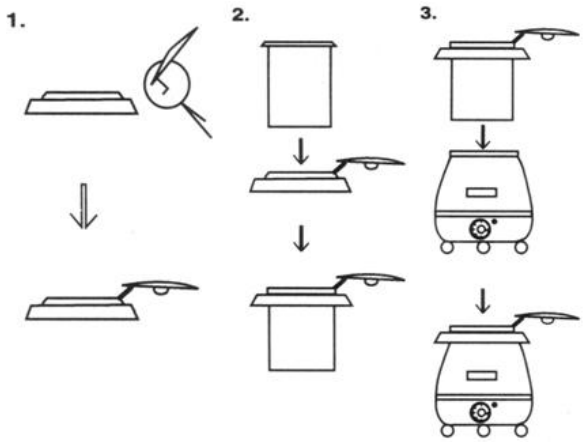
· en caso de funcionamiento incorrecto de la máquina;
· si está dañada o se ha caído;
· si el cable de alimentación o el enchufe está dañado.

4. PROCEDIMIENTO DE OPERACIÓN

• El equipo está diseñado para mantener la temperatura de los alimentos en el recipiente del equipo, en baño María.
• Solo agua potable limpia es adecuada para el funcionamiento del baño María del equipo.
• No está permitido encender el equipo sin agua en el tanque.
• No use el equipo para calentar alimentos fríos.
• El equipo funciona solo con el recipiente original instalado en el interior.
• No se recomienda establecer la temperatura de calentamiento por encima de 2/3 del valor máximo del controlador de temperatura (más de 70–75 °C).
• El equipo no está previsto para el almacenamiento a largo plazo de alimentos (no más de un turno).
• No exceda el nivel permitido de agua al llenar agua en el tanque.
• Monitoree el nivel de agua en el tanque, no permita que el equipo opere con un nivel de agua por debajo de la marca mínima.
• ¡Nunca use instrumentos punzantes al operar el equipo!
• Use utensilios de cocina adecuados, como batidores, cucharas, etc.
• El calentamiento de alta calidad de los alimentos se realiza solo con la tapa cerrada.
• Tenga cuidado de no deformar las paredes y el fondo del recipiente, así como la tapa del equipo — esto llevará a un deterioro en la calidad del calentamiento cuando los alimentos se calienten en el equipo.

Ensamble el equipo de la siguiente manera:

1. Coloque la tapa en la brida (1).
2.Coloque el inserto dentro de la brida (2).
3. Coloque el inserto con la tapa dentro del tanque (3).



Pasos de operación

1. Llene el tanque con agua hasta la marca "MAX".
2. Coloque la sopa en el recipiente.
3. Ensamble el equipo como se describe en la sección "Pasos de ensamblaje".
4.Encienda la alimentación eléctrica (conecte al enchufe de la red).
5.Gire el interruptor de encendido a la posición ON. El indicador luminoso se encenderá para indicar que eldispositivo está encendido.
6.Gire la perilla del termostato a la posición correspondiente al valor de temperatura requerido. Al mismo tiempo, el indicador luminoso debe encenderse, notificando que los elementos de calentamiento están encendidos. Cuando se alcance la temperatura establecida, el termostato automáticamente apagará y encenderála alimentación eléctrica, manteniendo así la temperatura. El indicador luminoso se encenderá y apagará.
7.En el proceso de servir, la tapa de la marmita de sopa puede permanecer abierta. Cuando no se está sirviendo, la tapa debe mantenerse cerrada en todo momento.
8.Gire la manija del termostato a "0". Asegúrese de que el indicador luminoso se haya apagado.
9.Apague la alimentación (retire el conector macho del enchufe hembra).

5. MANTENIMIENTO Y CUIDADO

•Antes de cualquier mantenimiento, apague la alimentación eléctrica y deje que el equipo se enfríe a temperatura ambiente.
•El equipo no debe limpiarse con materiales abrasivos, elementos punzantes y cortantes, esponjas y cepillos metálicos, detergentes agresivos que contengan cloro, gasolina, ácidos, álcalis y solventes.
•No está permitido lavar el equipo bajo un chorro directo de agua o sumergirlo en agua o cualquier otro líquido.
•Las superficies de la carcasa deben limpiarse con unaesponja o paño suave húmedo.Después de la limpiezaseque el equipo.
•El inserto, tanque,brida y tapa deben lavarsecon un paño suave o esponja en agua tibia con undetergente suave. Después de la limpieza, seque las superficies.
•Si el equipo no va a operarse por un tiempo prolongado (fines de semana, vacaciones, etc.), debe desconectarse de la corriente y limpiarse completamente.

6. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

ATENCIÓN: EL MANTENIMIENTO Y LA REPARACIÓN DEBEN REALIZARSE CON LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA COMPLETAMENTE DESCONECTADA COLOCANDO EL INTERRUPTOR DE ENTRADA EN LA POSICIÓN "OFF" Y DESCONECTANDO EL ENCHUFE DEL TOMACORRIENTE.

La máquina debe mantenerse de acuerdo con los documentos normativos del país donde se usa esta máquina. La lista de trabajos presentada en este manual es de naturaleza consultiva. Durante el mantenimiento, realice el siguiente trabajo:
• Realice una instrucción y prueba de conocimiento de las reglas de operación del personal que trabaja con la máquina.
• Realice una encuesta del personal que trabaja con la máquina para identificar operación no característica de la máquina.
• Verifique la condición de la máquina visualmente.
• Verifique si hay cables expuestos.
• Verifique la continuidad de la línea de puesta a tierra y el circuito de puesta a tierra de la máquina misma (desde la abrazadera de puesta a tierra hasta las partes metálicas accesibles – la impedancia no debe ser mayor a 0.1Ohm).
• Apriete firmemente los grupos de contacto portadores de corriente, sensores, relés/contactores, microswitches de enclavamiento, protección térmica/de corriente y otros elementos de parada de emergencia, elementos de calentamiento, accesorios de señalización, revestimientos, sujetadores, unidades móviles de la máquina (si las hay).

La máquina debe ser reparada por personal técnico calificado.
Está prohibido cambiar el diseño de la máquina.
En caso de operación anormal de la máquina, diferente de la normal, es necesario desenergizar la máquina girando el interruptor de entrada a la posición OFF o desconectando el enchufe del tomacorriente, bloqueando el acceso de agua (si lo hay) y contactar al departamento de servicio.
Está estrictamente prohibido operar la máquina que se sabe que está defectuosa.
No se exigirá al Vendedor y al Fabricante compensar por daños directos o indirectos que puedan resultar de un accidente o al operar una máquina defectuosa.

7. TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO. DISPOSICIÓN

• Esta máquina puede transportarse por cualquier tipo de transporte de acuerdo con las etiquetas de advertencia en el contenedor, así como con las reglas vigentes para un modo particular de transporte.
• Durante la carga y transporte, la máquina no debe voltearse ni someterse a impactos.
Mueva el contenedor de envío en una superficie inclinada, observando los requisitos "ARRIBA" en una inclinación de no más del 15%.
• El transporte de la máquina por ferrocarril y carretera debe realizarse en vehículos cubiertos.
• Después del transporte, la máquina debe estar funcional y sin daños.
• La máquina debe almacenarse en embalaje de transporte en almacenes que proporcionen protección contra los efectos de precipitación y daño mecánico.
• Evite sacudir la máquina.
• No almacene la máquina al revés.

Después de la terminación de la operación de la máquina, después del vencimiento de la vida útil establecida, la organización operadora debe transferirla a la persona responsable de la disposición.
La máquina debe desecharse de acuerdo con las reglas generales para el procesamiento de materias primas secundarias en conformidad con las regulaciones del país donde se está desechando la máquina.

1. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo	HKN-FWP	HKN-FWP2	HKN-SB57
Tipo	Bancada	Bancada	Bancada
Dimensões gerais, mm	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Capacidade de geração, kW	0.4	0.4	0.3
Parâmetros da rede elétrica	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Material da estrutura	Aço revestido com porcelana	Aço inoxidável	Aço revestido com porcelana
Capacidade do recipiente, l	10.0	10.0	5.7
Faixa de ajuste de temperatura, °C	35 – 85	35 – 95	35 – 95
Método de enchimento de água	Manual	Manual	Manual

O fabricante reserva-se o direito de alterar a aparência e o design da máquina para melhorar o seu desempenho sem alterar as especificações técnicas.

2. INSTALAÇÃO E PREPARAÇÃO PARA O TRABALHO

Atenção! Todos os trabalhos de instalação e colocação em funcionamento devem ser realizados por pessoal devidamente qualificado e autorizado, de acordo com os regulamentos do país onde esta máquina é utilizada.

- **Para sua segurança, a máquina deve ser ligada à terra.**
- Certifique-se de que a tensão da rede corresponde à tensão de funcionamento da máquina, verifique a instalação dos dispositivos de proteção e certifique-se de que estão em conformidade com as suas características de potência e classificações.
- Os dispositivos de proteção devem estar localizados nas imediações da máquina ou no quadro elétrico, se for diretamente acessível. A tomada deve atender aos requisitos de segurança e ter uma ligação à terra confiável.
- A cablagem elétrica deve estar em conformidade com a potência nominal da máquina. A não conformidade pode resultar em incêndio.
- Durante o transporte da máquina, a fixação de peças, ligações elétricas e mecanismos móveis podem ficar soltos, pelo que devem ser verificados antes de a máquina ser ligada pela primeira vez.
- Não permita que o cabo seja colocado entre objetos e móveis que possam exercer pressão e danificar o cabo de alimentação. Não dobre ou emaranje o cabo.
- Não utilize extensões domésticas para ligar a máquina.
- Cablagem inadequada ou tomada ou ficha com defeito podem resultar em incêndio.
- A máquina deve ser instalada numa base horizontal estável e antiderrapante, a uma distância de pelo menos 100 mm de paredes, rampas, degraus e outros equipamentos. A máquina não deve ser instalada perto de tanques de lavagem e unidades de lavatório ou outros equipamentos de cozinha.
- Antes de utilizar o produto pela primeira vez, remova todos os materiais de embalagem, folhetos, sacos de plástico, etc., da sua superfície.

• Antes da primeira utilização, limpe o equipamento de acordo com as instruções na secção Manutenção e Cuidados.
• Não permita que pessoal não familiarizado com este manual e que não tenha recebido instruções de segurança opere a máquina, pois isso pode resultar em ferimentos ou morte.
• Tome medidas para proteger a máquina da chuva e humidade.

3. SEGURANÇA

• Atenção! Este equipamento só pode ser operado após a leitura deste manual de operação e após passar pelas instruções de segurança.
• Durante a instalação, preparação para operação, manutenção e reparação, além do cumprimento dos requisitos de segurança estabelecidos neste manual, é necessário cumprir rigorosamente o código de segurança, regulamentos de segurança contra incêndios e sanitários de acordo com os regulamentos do país onde esta unidade é operada.
• Mantenha a máquina fora do alcance de crianças.
• Não deixe a máquina ligada sem supervisão.
• Ao abrir a tampa da panela de sopa durante o seu funcionamento, tenha cuidado para não se queimar com o vapor quente.
• Não toque nas superfícies internas da panela de sopa durante o seu funcionamento — elas também ficam quentes.
• Não é permitido utilizar a tigela para preparação de alimentos separadamente do equipamento.
• Não armazene itens inflamáveis nas imediações do equipamento.
• Não coloque objetos estranhos na tampa, especialmente durante o funcionamento.
• Não deixe objetos estranhos na tigela durante a preparação de alimentos.
• Certifique-se de que o fundo e as paredes internas do equipamento estão limpos.
• Não coloque objetos estranhos entre a tigela e as superfícies internas, pois isso pode causar incêndio e avaria.
• Durante o armazenamento da máquina, a temperatura ambiente deve estar abaixo de 45°C, a humidade não deve exceder 85%.
• Quando não estiver em uso ou utilizada em condições meteorológicas adversas, desligue a máquina da fonte de alimentação para prevenir acidentes.
• É estritamente proibido lavar a máquina com uma fonte aberta de água. O não cumprimento desta regra pode resultar em danos no equipamento e possivelmente ferimentos fatais. Não permita que a água entre na saída e no interruptor.
• É proibido lavar as superfícies da máquina quando ainda estão quentes. Aguarde até arrefecerem.
• Antes de lavar, reparar ou mover a máquina, primeiro retire a ficha da tomada.
• Se notar danos no cabo de alimentação, substitua-o imediatamente. Caso contrário, pode resultar em choque elétrico ou incêndio.
• Não toque no cabo de alimentação com as mãos molhadas, caso contrário pode causar choque elétrico.
• Manutenção ou reparação só é permitida após desligar a máquina da fonte de alimentação.
• Não toque no interruptor ou ficha com as mãos molhadas.
• Não mova a máquina durante o seu funcionamento.
• Ao desligar a alimentação elétrica, não puxe pelo cabo, agarre sempre a ficha.

• A máquina não se destina ao uso por crianças, pessoas com capacidades físicas, mentais ou cognitivas reduzidas, bem como por pessoas sem experiência e conhecimentos relevantes. Uma exceção é permitida no caso de inspeção ou instrução por uma pessoa responsável pela sua segurança.

É proibido o funcionamento:

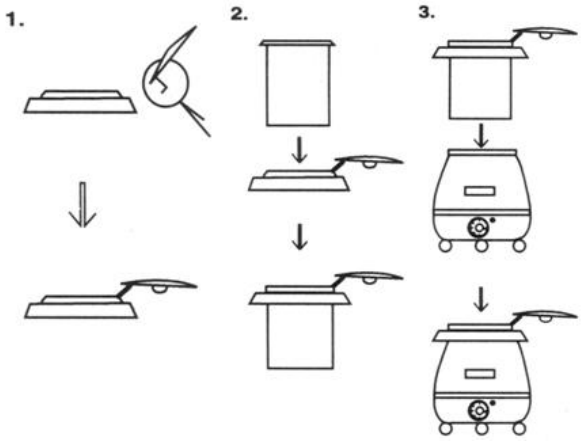
· em caso de funcionamento incorreto da máquina;
· se danificada ou deixada cair;
· se o cabo de alimentação ou ficha estiver danificado.

4. PROCEDIMENTO DE OPERAÇÃO

• O equipamento foi concebido para manter a temperatura dos alimentos na tigela do equipamento, em banho-maria.
• Apenas água potável limpa é adequada para o funcionamento do banho-maria do equipamento.
• Não é permitido ligar o equipamento sem água no tanque.
• Não utilize o equipamento para aquecer alimentos frios.
• O equipamento funciona apenas com a tigela original instalada no interior.
• Não é recomendado definir a temperatura de aquecimento acima de 2/3 do valor máximo do controlador de temperatura (mais de 70–75 °C).
• O equipamento não prevê o armazenamento de longa duração de alimentos (não mais de um turno).
• Não exceda o nível permitido de água ao encher o tanque com água.
• Monitorize o nível de água no tanque, não permita que o equipamento funcione com um nível de água abaixo da marca mínima.
• Nunca use instrumentos afiados ao operar o equipamento!
• Use utensílios de cozinha adequados, como batedores, colheres, etc.
• O aquecimento de alta qualidade dos alimentos é realizado apenas com a tampa fechada.
• Tenha cuidado para não deformar as paredes e o fundo da tigela, bem como a tampa do equipamento — isto levará a uma deterioração na qualidade do aquecimento quando os alimentos são aquecidos no equipamento.

Monte o equipamento da seguinte forma:

1. Coloque a tampa na flange (1).
2.Coloque o inserto dentro da flange (2).
3. Coloque o inserto com a tampa dentro do tanque (3).



<u>Passos de funcionamento</u>

1. Encha o tanque com água até à marca "MAX".
2. Coloque a sopa na tigela.

3. Monte o equipamento conforme descrito na secção "Passos de montagem".
4.Ligue a alimentação eléctrica (ligue à tomada da rede).
5.Coloque o interruptor de alimentação na posição ON. O indicador luminoso acenderá para indicar que odispositivo está ligado.
6.Rode o botão do termóstato para a posição correspondente ao valor de temperatura requerido. Ao mesmo tempo, o indicador luminoso deve acender, notificando que os elementos de aquecimento estão ligados. Quando a temperatura definida for atingida, o termóstato desligará e ligará automaticamentea alimentação eléctrica, mantendo assim a temperatura. O indicador luminoso ligará e desligará.
7.No processo de servir, a tampa da panela de sopa pode permanecer aberta. Quando não está a servir, a tampa deve estar sempre fechada.
8.Rode o punho do termóstato para "0". Certifique-se de que o indicador luminoso se apagou.
9.Desligue a alimentação (retire o conector macho da tomada fêmea).

5. MANUTENÇÃO E CUIDADOS

•Antes de qualquer manutenção, desligue a alimentação eléctrica e deixe o equipamento arrefecer até à temperatura ambiente.
•O equipamento não deve ser limpo com materiais abrasivos, objectos perfurantes e cortantes, esponjas e escovas metálicas, detergentes agressivos com cloro, gasolina, ácidos, álcalis e solventes.
•Lavar o equipamento sob um jacto de água directo ou imergir em água ou qualquer outro líquido não é permitido.
•As superfícies da caixa devem ser limpas com umaesponja ou pano macio húmido.Após a limpezaseque o equipamento.
•O inserto, tanque,flange e tampa devem ser lavadoscom um pano ou esponja macia em água morna com umdetergente suave. Após a limpeza, seque as superfícies.
•Se o equipamento não for usado por um longo período (fins-de-semana, feriados, etc.), deve ser desligado da corrente e completamente limpo.

6. MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO

ATENÇÃO: A MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DEVEM SER REALIZADAS COM A ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA COMPLETAMENTE DESLIGADA, COLOCANDO O INTERRUPTOR DE ENTRADA NA POSIÇÃO "OFF" E DESLIGANDO A FICHA DA TOMADA.

A máquina deve ser mantida de acordo com os documentos regulamentares do país onde esta máquina é usada. A lista de trabalhos apresentada neste manual é de natureza consultiva.
Durante a manutenção, execute o seguinte trabalho:
• Realize um briefing e teste do conhecimento das regras de funcionamento do pessoal que trabalha com a máquina.
• Realize uma pesquisa com o pessoal que trabalha com a máquina para identificar funcionamento não característico da máquina.
• Verifique o estado da máquina visualmente.
• Verifique se há fios expostos.

• Verifique a continuidade da linha de terra e do circuito de terra da própria máquina (desde a braçadeira de terra até às partes metálicas acessíveis – a impedância deve ser não superior a 0,1Ohm).
• Aperte firmemente os grupos de contacto condutores de corrente, sensores, relés/contactores, micro-interruptores de travamento, protecção térmica/de corrente e outros elementos de paragem de emergência, elementos de aquecimento, acessórios de sinalização, revestimentos, fixadores, unidades móveis da máquina (se houver).

A máquina deve ser reparada por pessoal técnico qualificado.
É proibido alterar o design da máquina.
Em caso de funcionamento anormal da máquina, diferente do normal, é necessário desenergizar a máquina colocando o interruptor de entrada na posição OFF ou desligando a ficha da tomada, bloqueando o acesso à água (se houver) e contactar o departamento de assistência.
É estritamente proibido operar a máquina que se sabe estar defeituosa.
O Vendedor e o Fabricante não serão obrigados a compensar danos directos ou indirectos que possam resultar de um acidente ou ao operar uma máquina defeituosa.

7. TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO. ELIMINAÇÃO

• Esta máquina pode ser transportada por qualquer tipo de transporte de acordo com as etiquetas de aviso no contentor, bem como com as regras em vigor para um modo particular de transporte.
• Durante o carregamento e transporte, a máquina não deve ser virada e sujeita a impactos. Mova o contentor de envio numa superfície inclinada, observando os requisitos "TOPO" numa inclinação não superior a 15%.
• O transporte da máquina por caminho-de-ferro e estrada deve ser realizado em veículos cobertos.
• Após o transporte, a máquina deve estar funcional e sem danos.
• A máquina deve ser armazenada na embalagem de transporte em armazéns que proporcionem protecção contra os efeitos de precipitação e danos mecânicos.
• Evite balançar a máquina.
• Não armazene a máquina de cabeça para baixo.

Após o término do funcionamento da máquina, após o fim da vida útil estabelecida, a organização operadora deve transferi-la à pessoa responsável pela eliminação.
A máquina deve ser eliminada de acordo com as regras gerais para o processamento de matérias-primas secundárias, em conformidade com os regulamentos do país onde a máquina está a ser eliminada.

1. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Modell	HKN-FWP	HKN-FWP2	HKN-SB57
Typ	Bordsskiva	Bordsskiva	Bordsskiva
Yttre dimensioner, mm	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Generatorkapacitet, kW	0.4	0.4	0.3
Nätströmparametrar	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Höljesmaterial	Porslinbelagt stål	Rostfritt stål	Porslinbelagt stål
Insatskapacitet, l	10.0	10.0	5.7
Temperaturjusteringsområde, °C	35 – 85	35 – 95	35 – 95
Vattenpåfyllningsmetod	Manuell	Manuell	Manuell

Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra maskinens utseende och design för att förbättra prestandan utan att ändra de tekniska specifikationerna.

2. INSTALLATION OCH FÖRBEREDELSE FÖR ARBETE

Observera! Allt installations- och idriftsättningsarbete ska utföras av vederbörligen kvalificerad och auktoriserad personal i enlighet med reglerna i det land där denna maskin används.

- **För din säkerhet ska maskinen jordas.**
- Se till att nätspänningen motsvarar maskinens driftspänning, kontrollera installationen av skyddsanordningar och se till att de överensstämmer med sina effekt- och egenskapsvärden.
- Skyddsanordningarna ska placeras i omedelbar närhet av maskinen eller i kopplingsskåpet om det är direkt tillgängligt. Uttaget ska uppfylla säkerhetskraven och ha en tillförlitlig jordanslutning.
- Den elektriska ledningen ska överensstämma med maskinens märkeffekt. Bristande överensstämmelse kan leda till brand.
- Vid transport av maskinen kan fästandet av delar, elektriska anslutningar och rörliga mekanismer lossna, så de bör kontrolleras innan maskinen startas för första gången.
- Låt inte kabeln placeras mellan föremål och möbler som kan utöva tryck och skada strömkabeln. Böj eller trassla inte kabeln.
- Använd inte hushållsförlängningskablar för att ansluta maskinen.
- Felaktig ledningsdragning eller felaktig kontakt eller uttag kan leda till brand.
- Maskinen ska installeras på en stabil halksäker horisontell bas, på ett avstånd av minst 100 mm från väggar, ramper, trappor och annan utrustning. Maskinen ska inte installeras nära tvättbassänger och diskbänkar eller annan köksutrustning.
- Innan du använder produkten för första gången, ta bort allt förpackningsmaterial, häften, plastpåsar etc. från dess yta.
- Före första användning, rengör utrustningen enligt instruktionerna i avsnittet Underhåll och skötsel.
- Låt inte personal som inte är bekant med denna manual och som inte har fått en säkerhetsinstruktion använda maskinen, eftersom detta kan leda till skada eller död.
- Vidta åtgärder för att skydda maskinen från regn och fukt.

3. SÄKERHET

• Observera! Denna utrustning kan endast användas efter att ha läst denna bruksanvisning och genomgått säkerhetsinstruktion.

• Under installation, förberedelse för drift, underhåll och reparation, utöver efterlevnad av säkerhetskraven som anges i denna manual, är det nödvändigt att strikt följa säkerhetskoden, brandsäkerhet och sanitära föreskrifter i enlighet med reglerna i det land där denna enhet används.

• Håll maskinen utom räckhåll för barn.

• Lämna inte maskinen påslagen utan uppsikt.

• När du öppnar locket på soppkitteln under drift, var försiktig så att du inte bränner dig på den heta ångan.

• Rör inte de interna ytorna på soppkitteln under drift — de blir också heta.

• Det är inte tillåtet att använda skålen för tillagning av mat separat från utrustningen.

• Förvara inte brandfarliga föremål i omedelbar närhet av utrustningen.

• Placera inte främmande föremål på locket, särskilt under drift.

• Lämna inte främmande föremål i skålen under tillagning av mat.

• Se till att botten och innerväggarna på utrustningen är rena.

• Placera inte främmande föremål mellan skålen och de interna ytorna, eftersom detta kan orsaka brand och haverier.

• Under förvaring av maskinen ska omgivningstemperaturen vara under 45°C, luftfuktigheten får inte överstiga 85%.

• När den inte används eller används under ogynnsamma väderförhållanden, koppla bort maskinen från strömkällan för att förhindra olyckor.

• Det är strängt förbjudet att tvätta maskinen med en öppen vattenkälla. Underlåtenhet att följa denna regel kan resultera i utrustningsskada och eventuellt dödlig skada. Låt inte vatten komma på uttaget och brytaren.

• Det är förbjudet att tvätta maskinens ytor när de fortfarande är heta. Vänta tills de svalnar.

• Innan tvätt, reparation eller flytt av maskinen, dra först ut kontakten ur uttaget.

• Om du märker skador på strömkabeln, byt ut den omedelbart. Annars kan det leda till elektrisk stöt eller brand.

• Rör inte strömkabeln med blöta händer, annars kan det orsaka elektrisk stöt.

• Underhåll eller reparation är endast tillåtet efter frånkoppling av maskinen från strömkällan.

• Rör inte brytaren eller kontakten med blöta händer.

• Flytta inte maskinen under drift.

• När du kopplar bort strömförsörjningen, dra inte i kabeln, ta alltid tag i kontakten.

• Maskinen är inte avsedd för användning av barn, personer med nedsatt fysisk, mental eller psykisk förmåga, samt av personer utan erfarenhet och relevant kunskap. Ett undantag är tillåtet vid inspektion eller instruktion av en person som ansvarar för deras säkerhet.

Drift är förbjuden:

· vid felaktig drift av maskinen;

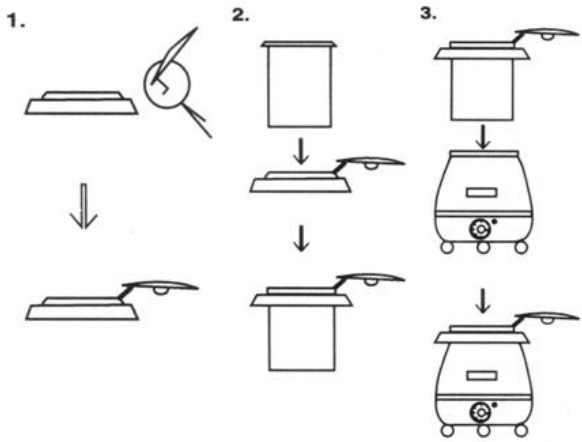
· om skadad eller tappad;

· om matarkabeln eller kontakten är skadad.

4. DRIFTSPROCEDUR

• Utrustningen är designad för att upprätthålla temperaturen på maten i utrustningens skål, i ett vattenbad.
• Endast rent dricksvatten är lämpligt för drift av utrustningens vattenbad.
• Att slå på utrustningen utan vatten i tanken är inte tillåtet.
• Använd inte utrustningen för att värma kall mat.
• Utrustningen fungerar endast med den ursprungliga skålen installerad inuti.
• Det rekommenderas inte att ställa in uppvärmningstemperaturen över 2/3 av temperaturkontrollens maximala värde (mer än 70–75 °C).
• Utrustningen tillhandahåller inte långtidsförvaring av mat (inte längre än ett skift).
• Överskrid inte den tillåtna vattennivån när du fyller vatten i tanken.
• Övervaka vattennivån i tanken, låt inte utrustningen fungera vid en vattennivå under minimummarkeringen.
• Använd aldrig vassa instrument när du använder utrustningen!
• Använd lämpliga köksredskap, såsom vispar, skedar, etc.
• Högkvalitativ uppvärmning av livsmedel utförs endast med locket stängt.
• Var försiktig så att du inte deformerar väggarna och botten på skålen, samt locket på utrustningen — detta kommer att leda till försämrad uppvärmningskvalitet när livsmedel värms i utrustningen.

Montera utrustningen enligt följande:
1. Sätt locket på flänsen (1).
2. Sätt insatsen inuti flänsen (2).
3. Placera insatsen med locket inuti tanken (3).



<u>Driftsteg</u>
1. Fyll tanken med vatten upp till "MAX" markeringen.
2. Placera soppan i skålen.
3. Montera utrustningen enligt beskrivningen i avsnittet "Monteringssteg".
4. Slå på strömförsörjningen (anslut till vägguttaget).
5. Vrid strömbrytaren till ON-läget. Ljusindikatorn kommer att tändas för att visa att enheten är på.
6. Vrid termostatens ratt till den position som motsvarar önskad temperaturvärde. Samtidigt ska ljusindikatorn lysa upp och meddela att värmeelementen är på. När den inställda temperaturen uppnås kommer termostaten automatiskt att stänga av och på strömförsörjningen och därigenom upprätthålla temperaturen. Ljusindikatorn kommer att tändas och släckas.
7. Under serveringsprocessen får soppkittelns lock förbli öppet. När servering inte utförs ska locket alltid vara stängt.
8. Vrid termostathandtaget till "0". Kontrollera att ljusindikatorn har släckts.
9. Stäng av strömmen (dra ut stickkontakten ur uttaget).

5. UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL

• Före allt underhåll, stäng av strömförsörjningen och låt utrustningen svalna till rumstemperatur.
• Utrustningen ska inte rengöras med några slipande material, stickande och skärande föremål, metallsvampar och borstar, aggressiva klorhaltiga rengöringsmedel, bensin, syror, alkalier och lösningsmedel.
• Att tvätta utrustningen under en direkt vattenström eller sänka ner den i vatten eller någon annan vätska är inte tillåtet.
• Höljeytor ska rengöras med en fuktig mjuk svamp eller trasa. Efter rengöring torka av utrustningen torr.
• Insatsen, tanken, flänsen och locket ska tvättas med en mjuk trasa eller svamp i varmt vatten med ett milt rengöringsmedel. Efter rengöring, torka av ytorna torra.
• Om utrustningen inte ska användas under en lång tid (helger, semester, etc.), ska den stängas av och rengöras grundligt.

6. UNDERHÅLL OCH REPARATION

OBSERVERA: UNDERHÅLL OCH REPARATION SKA UTFÖRAS MED STRÖMFÖRSÖRJNINGEN HELT FRÅNKOPPLAD GENOM ATT SÄTTA INMATNINGSBRYTAREN I "OFF"-LÄGET OCH KOPPLA UR STICKKONTAKTEN FRÅN UTTAGET.

Maskinen måste underhållas i enlighet med de regulatoriska dokumenten i det land där denna maskin används. Listan över arbeten som presenteras i denna manual är av rådgivande karaktär.
Under underhåll, utför följande arbete:
• Genomför en genomgång och test av kunskap om driftsreglerna för personalen som arbetar med maskinen.
• Genomför en undersökning av personalen som arbetar med maskinen för att identifiera ovanlig drift av maskinen.
• Kontrollera maskinens tillstånd visuellt.
• Kontrollera om det finns blottade ledningar.
• Kontrollera kontinuiteten i jordningsledningen och maskinens egen jordningskrets (från jordningsklämman till de tillgängliga metalldelarna – impedansen får inte vara mer än 0,1Ohm).
• Dra åt strömförande kontaktgrupper, sensorer, reläer/kontaktorer, låsande mikroswitchar, termisk/strömskydd och andra nödstoppselement, värmeelement, signalarmaturer, beklädnader, fästelement, rörliga enheter på maskinen (om några) ordentligt.

Maskinen måste repareras av kvalificerad teknisk personal.
Att ändra maskinens konstruktion är förbjudet.
Vid onormal drift av maskinen, annorlunda än normal, är det nödvändigt att spänningslösa maskinen genom att vrida inmatningsbrytaren till OFF-läget eller koppla ur stickkontakten från uttaget, blockera vattenåtkomsten (om någon) och kontakta serviceavdelningen.
Det är strängt förbjudet att använda maskinen som är känd för att vara defekt.
Säljaren och tillverkaren ska inte begäras kompensera för direkta eller indirekta skador som kan uppstå från en olycka eller vid användning av en defekt maskin.

7. TRANSPORT OCH LAGRING. AVFALLSHANTERING

• Denna maskin kan transporteras med vilken typ av transport som helst i enlighet med varningsetiketterna på behållaren, såväl som med de regler som gäller för en viss typ av transport.
• Under lastning och transport får maskinen inte vändas upp och ned och utsättas för slag. Flytta fraktbehållaren på en lutande yta och följ "TOPP" kraven vid en lutning på högst 15%.
• Transport av maskinen med järnväg och väg måste utföras i täckta fordon.
• Efter transport måste maskinen vara funktionsduglig och oskadad.
• Maskinen måste förvaras i transportförpackning i lager som ger skydd mot effekterna av nederbörd och mekaniska skador.
• Undvik att skaka maskinen.
• Förvara inte maskinen upp och ned.

Efter avslutad drift av maskinen, efter utgången av den fastställda livslängden, måste den drivande organisationen överlämna den till den person som är ansvarig för avfallshantering. Maskinen måste avfallshanteras enligt de allmänna reglerna för bearbetning av sekundära råmaterial i enlighet med bestämmelserna i det land där maskinen avfallshanteras.

1. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model	**HKN-FWP**	**HKN-FWP2**	**HKN-SB57**
Type	Bordplade	Bordplade	Bordplade
Ydre dimensioner, mm	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Genererende kapacitet, kW	0.4	0.4	0.3
Strømnetparametre	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Kabinettets materiale	Porcelænsbelagt stål	Rustfrit stål	Porcelænsbelagt stål
Indsatskapacitet, l	10.0	10.0	5.7
Temperaturjusteringsområde, °C	35 – 85	35 – 95	35 – 95
Vandpåfyldningsmetode	Manuel	Manuel	Manuel

Producenten forbeholder sig ret til at ændre maskinens udseende og design for at forbedre dens ydeevne uden at ændre de tekniske specifikationer.

2. INSTALLATION OG FORBEREDELSE TIL ARBEJDE

Opmærksomhed! Alt installations- og igangsætningsarbejde skal udføres af behørigt kvalificeret og autoriseret personale i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor denne maskine bruges.

- **Af hensyn til din sikkerhed skal maskinen jordes.**
- Sørg for, at netspændingen svarer til maskinens driftsspænding, kontroller installationen af sikkerhedsanordninger, og sørg for, at de svarer til deres effekt- og karakteristikværdier.
- Sikkerhedsanordningerne skal placeres i umiddelbar nærhed af maskinen eller i tavlen, hvis den er direkte tilgængelig. Stikket skal opfylde sikkerhedskravene og have en pålidelig jordforbindelse.
- Den elektriske ledningsføring skal svare til maskinens nominelle effekt. Manglende overensstemmelse kan resultere i brand.
- Ved transport af maskinen kan fastgørelsen af dele, elektriske forbindelser og bevægelige mekanismer blive løse, så de skal kontrolleres, før maskinen startes første gang.
- Lad ikke kablet blive placeret mellem genstande og møbler, der kan udøve tryk og beskadige strømkablet. Bøj ikke eller filtrer ikke kablet.
- Brug ikke husholdningsforlængerledninger til at tilslutte maskinen.
- Forkert ledningsføring eller funktionssvigt i stik eller stikkontakt kan resultere i brand.
- Maskinen skal installeres på et stabilt skridsikkert vandret underlag i en afstand på mindst 100 mm fra vægge, ramper, trin og andet udstyr. Maskinen må ikke installeres nær vasketanke og vaskeborde eller andet kogningsudstyr.
- Før du bruger produktet første gang, skal du fjerne alt emballagemateriale, brochurer, plastikposer osv. fra overfladen.
- Før første brug skal du rengøre udstyret i henhold til instruktionerne i afsnittet Vedligeholdelse og Pleje.
- Lad ikke personale, som ikke er fortrolige med denne manual og ikke har modtaget en sikkerhedsbriefing, betjene maskinen, da dette kan resultere i skade eller død.
- Tag foranstaltninger for at beskytte maskinen mod regn og fugt.

3. SIKKERHED

• Opmærksomhed! Dette udstyr kan kun betjenes efter at have læst denne betjeningsmanual og bestået sikkerhedsbriefingen.

• Under installation, forberedelse til drift, vedligeholdelse og reparation skal man ud over overholdelse af sikkerhedskravene i denne manual strengt overholde sikkerhedskodekset, brandsikkerhed og sanitære regler i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor denne enhed betjenes.

• Hold maskinen uden for børns rækkevidde.

• Lad ikke maskinen stå tændt uden opsyn.

• Når du åbner dækslet på suppegryden under drift, skal du være forsigtig med ikke at blive brændt af den varme damp.

• Rør ikke ved suppegrydns indvendige overflader under drift — de bliver også varme.

• Det er ikke tilladt at bruge skålen til tilberedning af mad separat fra udstyret.

• Opbevar ikke brændbare genstande i umiddelbar nærhed af udstyret.

• Placér ikke fremmede genstande på dækslet, især under drift.

• Efterlad ikke fremmede genstande i skålen under tilberedning af mad.

• Sørg for, at bunden og de indvendige vægge i udstyret er rene.

• Placér ikke fremmede genstande mellem skålen og de indvendige overflader, da dette kan forårsage brand og brud.

• Under opbevaring af maskinen skal omgivelsestemperaturen være under 45°C, fugtigheden må ikke overstige 85%.

• Når den ikke bruges eller bruges under ugunstige vejrforhold, skal du afbryde maskinen fra strømkilden for at forebygge ulykker.

• Det er strengt forbudt at vaske maskinen med en åben vandkilde. Manglende overholdelse af denne regel kan resultere i udstyrsskade og muligvis dødelig skade. Lad ikke vand komme på stikket og kontakten.

• Det er forbudt at vaske maskinens overflader, når de stadig er varme. Vent til de køler ned.

• Før vask, reparation eller flytning af maskinen skal du først trække stikket ud af stikkontakten.

• Hvis du bemærker skade på strømkablet, skal du udskifte det øjeblikkeligt. Ellers kan det resultere i elektrisk stød eller brand.

• Rør ikke ved strømkablet med våde hænder, da det ellers kan forårsage elektrisk stød.

• Vedligeholdelse eller reparation er kun tilladt efter afbrydelse af maskinen fra strømkilden.

• Rør ikke ved kontakten eller stikket med våde hænder.

• Flyt ikke maskinen under drift.

• Ved afbrydelse af strømforsyningen må du ikke trække i kablet, grib altid stikket.

• Maskinen er ikke beregnet til brug af børn, personer med reducerede fysiske, mentale eller psykiske evner, samt af personer uden erfaring og relevant viden. En undtagelse er tilladt i tilfælde af inspektion eller briefing af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

Drift er forbudt:

· i tilfælde af forkert drift af maskinen;

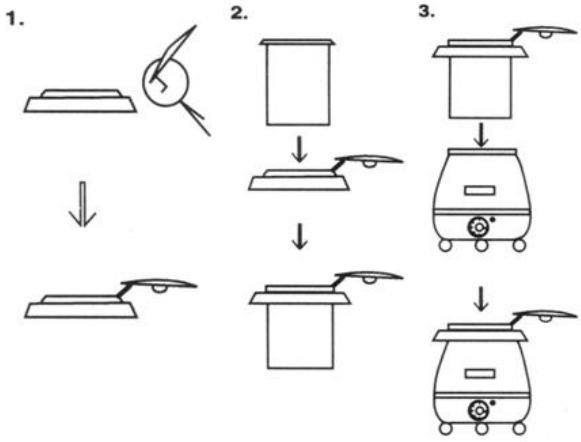
· hvis beskadiget eller tabt;

· hvis forsyningskablet eller stikket er beskadiget.

4. DRIFTSPROCEDURE

• Udstyret er designet til at opretholde temperaturen på maden i udstyrets skål i et vandbad.
• Kun rent drikkevand er egnet til drift af udstyrets vandbad.
• Tænding af udstyret uden vand i tanken er ikke tilladt.
• Brug ikke udstyret til at varme kold mad.
• Udstyret fungerer kun med den originale skål installeret indeni.
• Det anbefales ikke at indstille opvarmningstemperaturen over 2/3 af temperaturreglerens maksimale værdi (mere end 70–75 °C).
• Udstyret giver ikke mulighed for langvarig opbevaring af mad (ikke længere end ét skift).
• Overskrid ikke det tilladte vandniveau ved påfyldning af vand i tanken.
• Overvåg vandniveauet i tanken, lad ikke udstyret køre ved et vandniveau under minimumsmærket.
• Brug aldrig skarpe instrumenter ved betjening af udstyret!
• Brug egnede køkkenredskaber, såsom piskeris, skeer, osv.
• Højkvalitets opvarmning af fødevarer udføres kun med låget lukket.
• Vær forsigtig ikke at deformere væggene og bunden af skålen, såvel som låget på udstyret — dette vil føre til en forringelse af opvarmningskvaliteten, når fødevarer opvarmes i udstyret.

Saml udstyret som følger:
1. Sæt låget på flangen (1).
2.Sæt indsatsen inden i flangen (2).
3. Placer indsatsen med låget inden i tanken (3).



<u>Betjeningstrin</u>
1. Fyld tanken med vand til "MAX" mærket.
2. Placer suppen i skålen.
3. Saml udstyret som beskrevet i afsnittet "Samlingstrin".
4.Tænd for strømforsyningen (sæt stik i stikkontakt).
5.Drej strømkontakten til ON positionen. Lysindikatoren vil tænde for at indikere, at enheden er tændt.
6.Drej termostatknoppen til den position, der svarer til den ønskede temperaturværdi. Samtidig skal lysindikatoren lyse op og give besked om, at varmelegemerne er tændt. Når den indstillede temperatur er nået, vil termostaten automatisk slukke og tænde strømforsyningen og dermed opretholde temperaturen. Lysindikatoren vil tænde og slukke.
7.Under servering kan suppegrydens låg forblive åbent. Når der ikke serveres, skal låget til enhver tid være lukket.
8.Drej termostatgrebet til "0". Sørg for, at lysindikatoren er slukket.
9.Sluk for strømmen (træk hanstikket ud af hunstikkontakten).

5. VEDLIGEHOLDELSE OG PLEJE

•Før enhver vedligeholdelse skal du slukke for strømforsyningen og lade udstyret køle ned til stuetemperatur.
•Udstyret må ikke rengøres med slibende materialer, stikkende og skærende genstande, metalsvampe og børster, aggressive klorholdige rengøringsmidler, benzin, syrer, baser og opløsningsmidler.
•Vask af udstyret under direkte vandstrøm eller nedsænkning i vand eller anden væske er ikke tilladt.
•Kabinetoverflader skal rengøres med en fugtig blød svamp eller klud. Efter rengøringtør udstyret af.
•Indsatsen, tanken, flangen og låget skal vaskes med en blød klud eller svamp i varmt vand med et mildt rengøringsmiddel. Efter rengøring skal overflader tørres af.
•Hvis udstyret ikke skal betjenes i længere tid (weekender, ferier, osv.), skal det slukkes og rengøres grundigt.

6. VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION

OPMÆRKSOMHED: VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION SKAL UDFØRES MED STRØMFORSYNINGEN FULDT FRAKOBLET VED AT SÆTTE INDGANGSKONTAKTEN I "OFF" POSITIONEN OG FRAKOBLE STIKKET FRA STIKKONTAKTEN.

Maskinen skal vedligeholdes i overensstemmelse med de regulatoriske dokumenter i det land, hvor denne maskine bruges. Listen over arbejde præsenteret i denne manual er af vejledende karakter.
Under vedligeholdelse skal du udføre følgende arbejde:
• Gennemfør en briefing og test af viden om betjeningsreglerne for personalet, der arbejder med maskinen.
• Gennemfør en undersøgelse af personalet, der arbejder med maskinen, for at identificere ukarakteristisk drift af maskinen.
• Kontroller maskinens tilstand visuelt.
• Kontroller for blotlagte ledninger.
• Kontroller kontinuiteten af jordingsledningen og jordingskredsen af selve maskinen (fra jordingsklemmen til de tilgængelige metaldele – impedansen må ikke være mere end 0.1Ohm).
• Spænd strømførende kontaktgrupper, sensorer, relæer/kontaktorer, blokeringsmikrokontakter, termisk/strømbeskyttelse og andre nødstopselementer, varmeelementer, signalfittings, beklædninger, fastgørelseselementer, bevægelige enheder på maskinen (hvis nogen) sikkert.

Maskinen skal repareres af kvalificeret teknisk personale.
Ændring af maskinens design er forbudt.
I tilfælde af unormal drift af maskinen, forskellig fra normal, er det nødvendigt at afbryde strømmen til maskinen ved at dreje indgangskontakten til OFF positionen eller frakoble stikket fra stikkontakten, blokere vandadgangen (hvis nogen) og kontakte serviceafdelingen.
Det er strengt forbudt at betjene maskinen, som vides at være defekt.
Sælgeren og producenten skal ikke kræves at kompensere for direkte eller indirekte skader, der kunne opstå som følge af en ulykke eller ved betjening af en defekt maskine.

7. TRANSPORT OG OPBEVARING. BORTSKAFFELSE

• Denne maskine kan transporteres med enhver transporttype i overensstemmelse med advarselsetiketterne på containeren, såvel som med de gældende regler for en bestemt transportmåde.
• Under lastning og transport må maskinen ikke vendes om og udsættes for stød. Flyt forsendelsescontaineren på en hældende overflade under overholdelse af "TOP" kravene ved en hældning på ikke mere end 15%.
• Transport af maskinen med jernbane og lastbil skal udføres i overdækkede køretøjer.
• Efter transport skal maskinen være funktionsdygtig og ubeskadiget.
• Maskinen skal opbevares i transportemballage i lagre, der giver beskyttelse mod påvirkninger fra nedbør og mekaniske skader.
• Undgå at ryste maskinen.
• Opbevar ikke maskinen på hovedet.

Efter afslutning af maskinens drift, efter udløbet af den fastsatte levetid, skal driftsorganisationen overdrage den til den person, der er ansvarlig for bortskaffelse.
Maskinen skal bortskaffes i henhold til de generelle regler for behandling af sekundære råmaterialer i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor maskinen bortskaffes.

1. TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Modell	HKN-FWP	HKN-FWP2	HKN-SB57
Type	Bordmodell	Bordmodell	Bordmodell
Totale dimensjoner, mm	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Genererende kapasitet, kW	0.4	0.4	0.3
Strømnettsparametere	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Kapselmateriale	Porselenbelagt stål	Rustfritt stål	Porselenbelagt stål
Innsettskapasitet, l	10.0	10.0	5.7
Temperaturjusteringsområde, °C	35 – 85	35 – 95	35 – 95
Vannpåfyllingsmetode	Manuell	Manuell	Manuell

Produsenten forbeholder seg retten til å endre utseendet og designet på maskinen for å forbedre ytelsen uten å endre de tekniske spesifikasjonene.

2. INSTALLASJON OG FORBEREDELSE TIL ARBEID

Oppmerksomhet! Alt installasjons- og idriftsettingsarbeid bør utføres av tilstrekkelig kvalifisert og autorisert personell i samsvar med forskriftene i landet der denne maskinen brukes.

- **For din sikkerhet bør maskinen være jordet.**
- Forsikre deg om at nettspenningen tilsvarer driftsspenningen til maskinen, kontroller installasjonen av verneanordninger, og forsikre deg om at de er i samsvar med deres effekt- og karakteristikkverdier.
- Verneanordningene bør være plassert i umiddelbar nærhet av maskinen eller i hovedtavlen hvis den er direkte tilgjengelig. Stikkontakten bør oppfylle sikkerhetskravene og ha en pålitelig jordingsforbindelse.
- Den elektriske installasjonen bør være i samsvar med den nominelle effekten til maskinen. Manglende samsvar kan resultere i brann.
- Ved transport av maskinen kan festingen av deler, elektriske forbindelser og bevegelige mekanismer løsne, så de bør kontrolleres før maskinen startes for første gang.
- Ikke la kabelen plasseres mellom gjenstander og møbler som kan utøve trykk og skade strømkabelen. Ikke bøy eller vikle kabelen.
- Ikke bruk husholdningsforlengerkabel for å tilkople maskinen.
- Feil kabling eller defekt støpsel eller stikkontakt kan resultere i brann.
- Maskinen bør installeres på et stabilt sklisikkert horisontalt underlag, på en avstand av minst 100 mm fra vegger, ramper, trapper og annet utstyr. Maskinen bør ikke installeres nær vasketanker og vaskekummer eller annet kokeutstyr.
- Før produktet brukes for første gang, fjern alt emballasjemateriale, brosjyrer, plastposer, osv. fra overflaten.
- Før første bruk, rengjør utstyret i henhold til instruksjonene i delen Vedlikehold og pleie.
- Ikke la personell som ikke er kjent med denne manualen og som ikke har mottatt sikkerhetsinstruks betjene maskinen, da dette kan resultere i skade eller død.
- Ta tiltak for å beskytte maskinen mot regn og fuktighet.

3. SIKKERHET

• Oppmerksomhet! Dette utstyret kan bare betjenes etter å ha lest denne brukermanualen og bestått sikkerhetsinstruksen.

• Under installasjon, forberedelse til drift, vedlikehold og reparasjon, i tillegg til overholdelse av sikkerhetskravene angitt i denne manualen, er det nødvendig å følge sikkerhetskoden, brannvern- og sanitærforskriftene strengt i samsvar med forskriftene i landet der denne enheten betjenes.
• Hold maskinen utenfor barns rekkevidde.
• Ikke la maskinen stå på uten tilsyn.
• Når du åpner lokket på suppekjelen under drift, vær forsiktig så du ikke blir forbrent av den varme dampen.
• Ikke berør de indre overflatene på suppekjelen under drift — de blir også varme.
• Det er ikke tillatt å bruke bollen til tilberedning av mat separat fra utstyret.
• Ikke oppbevar brennbare gjenstander i umiddelbar nærhet av utstyret.
• Ikke plasser noen fremmede gjenstander på lokket, spesielt under drift.
• Ikke la noen fremmede gjenstander være i bollen under tilberedning av mat.
• Forsikre deg om at bunnen og de indre veggene på utstyret er rene.
• Ikke plasser fremmede gjenstander mellom bollen og de indre overflatene, da dette kan forårsake brann og brudd.
• Under lagring av maskinen bør omgivelsestemperaturen være under 45°C, fuktigheten bør ikke overstige 85%.
• Når den ikke er i bruk eller brukes under dårlige værforhold, koble maskinen fra strømkilden for å forhindre ulykker.
• Det er strengt forbudt å vaske maskinen med en åpen vannkilde. Manglende overholdelse av denne regelen kan resultere i utstyrsskade og mulig dødelig skade. Ikke la vann komme på utløpet og bryteren.
• Det er forbudt å vaske overflatene på maskinen når de fortsatt er varme. Vent til de kjøles ned.
• Før vask, reparasjon eller flytting av maskinen, trekk først støpselet ut av stikkontakten.
• Hvis du legger merke til skade på strømkabelen, bytt den umiddelbart. Ellers kan det resultere i elektrisk støt eller brann.
• Ikke berør strømkabelen med våte hender, ellers kan det forårsake elektrisk støt.
• Vedlikehold eller reparasjon er bare tillatt etter å ha koblet maskinen fra strømkilden.
• Ikke berør bryteren eller støpselet med våte hender.
• Ikke flytt maskinen under drift.
• Når du kobler fra strømforsyningen, ikke dra i kabelen, grip alltid støpselet.
• Maskinen er ikke beregnet for bruk av barn, personer med reduserte fysiske, mentale eller psykiske evner, samt av personer uten erfaring og relevant kunnskap. Et unntak er tillatt ved inspeksjon eller instruks av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.

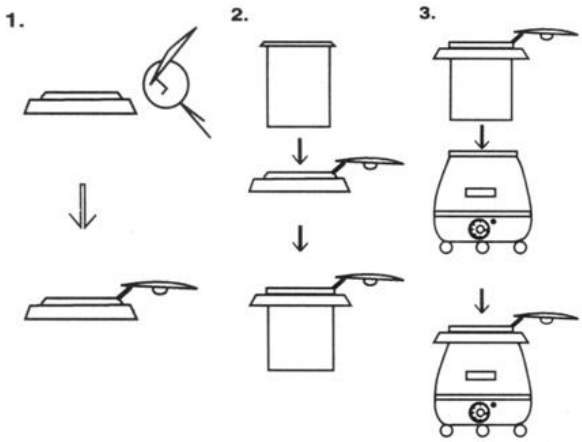
Drift er forbudt:

· ved feil drift av maskinen;
· hvis skadet eller sluppet;
· hvis strømkabelen eller støpselet er skadet.

4. DRIFTSPROSEDYRE

• Utstyret er designet for å opprettholde temperaturen på maten i bollen på utstyret, i vannbad.
• Bare rent drikkevann er egnet for drift av vannbadet på utstyret.
• Påslåing av utstyret uten vann i tanken er ikke tillatt.
• Ikke bruk utstyret til å varme kald mat.
• Utstyret fungerer bare med den opprinnelige bollen installert innvendig.
• Det anbefales ikke å sette oppvarmingstemperaturen over 2/3 av maksimumsverdien på temperaturkontrolleren (mer enn 70–75 °C).
• Utstyret sørger ikke for langtidslagring av mat (ikke lenger enn ett skift).
• Ikke overskrid det tillatte vannivået når du fyller vann i tanken.
• Overvåk vannivået i tanken, ikke la utstyret kjøre med vannivå under minimumsmerkingen.
• Bruk aldri skarpe instrumenter når du betjener utstyret!
• Bruk egnede kjøkkenutstyr, som visp, skjeer, etc.
• Høykvalitets oppvarming av mat utføres kun med lokket lukket.
• Vær forsiktig så du ikke deformerer veggene og bunnen av bollen, samt lokket på utstyret — dette vil føre til en forverring av oppvarmingskvaliteten når mat varmes opp i utstyret.

Monter utstyret som følger:
1. Sett lokket på flensen (1).
2.Sett innsatsen inne i flensen (2).
3. Plasser innsatsen med lokket inne i tanken (3).



<u>Betjeningstrinn</u>
1. Fyll tanken med vann til "MAX" merkingen.
2. Plasser suppen i bollen.
3. Monter utstyret som beskrevet i "Monteringstrinn" seksjonen.
4.Slå på strømforsyningen (koble til stikkontakten).
5.Vri strømbryteren til ON posisjon. Lysindikatoren vil tennes for å indikere at enheten er på.
6.Vri termostatknappen til posisjonen som tilsvarer ønsket temperaturverdi. Samtidig skal lysindikatoren lyse, og varsle at varmeelementene er på. Når den innstilte temperaturen er nådd, vil termostaten automatisk slå av og på strømforsyningen, og dermed opprettholde temperaturen. Lysindikatoren vil slås på og av.
7.I prosessen med servering kan suppekjelens lokk forbli åpent. Når servering ikke utføres, skal lokket være lukket til enhver tid.
8.Vri termostathåndtaket til "0". Forsikre deg om at lysindikatoren har slått seg av.
9.Slå av strømmen (trekk hannskontakten ut av hunnkontakten).

5. VEDLIKEHOLD OG STELL

•Før ethvert vedlikehold, slå av strømforsyningen og la utstyret kjøle ned til romtemperatur.

•Utstyret skal ikke rengjøres med slipende materialer, stikkende og skjærende gjenstander, metallsvamper og børster, aggressive klorbaserte rengjøringsmidler, bensin, syrer, alkalier og løsemidler.
•Vasking av utstyret under direkte vannstråle eller nedsenking i vann eller annen væske er ikke tillatt.
•Kapslingoverflater skal rengjøres med en fuktig myk svamp eller klut. Etter rengjøringtørk utstyret tørt.
•Innsatsen, tanken, flensen og lokket skal vaskes med en myk klut eller svamp i varmt vann med et mildt rengjøringsmiddel. Etter rengjøring, tørk overflatene tørre.
•Hvis utstyret ikke skal brukes på lang tid (helger, ferier, etc.), skal det slås av og rengjøres grundig.

6. VEDLIKEHOLD OG REPARASJON

OPPMERKSOMHET: VEDLIKEHOLD OG REPARASJON SKAL UTFØRES MED STRØM-FORSYNINGEN FULLSTENDIG FRAKOBLET VED Å SETTE INNGANGSBRYTER TIL "OFF" POSISJON OG KOBLE STØPSELET FRA KONTAKTEN.

Maskinen må vedlikeholdes i samsvar med de regulatoriske dokumentene i landet der denne maskinen brukes. Listen over arbeider presentert i denne manualen er av rådgivende natur.
Under vedlikehold, utfør følgende arbeid:
• Gjennomfør en briefing og test av kunnskap om driftsreglene til personalet som arbeider med maskinen.
• Gjennomfør en undersøkelse av personalet som arbeider med maskinen for å identifisere ukarakteristisk drift av maskinen.
• Sjekk tilstanden til maskinen visuelt.
• Sjekk for blottlagte ledninger.
• Sjekk kontinuiteten til jordingsledningen og jordingskretsen til selve maskinen (fra jordingsklemmen til de tilgjengelige metalldelene – impedansen må ikke være mer enn 0.1Ohm).
• Stram sikkert strømførende kontaktgrupper, sensorer, reléer/kontaktorer, låsemikrobrytere, termisk/strømbeskyttelse og andre nødstoppselementer, varmeelementer, signalarmaturer, forkleding, festeelementer, bevegelige enheter på maskinen (hvis noen).

Maskinen må repareres av kvalifisert teknisk personell.
Endring av maskinens design er forbudt.
I tilfelle unormal drift av maskinen, forskjellig fra normal, er det nødvendig å strømløse maskinen ved å vri inngangsbryter til OFF posisjon eller koble støpselet fra kontakten, blokkere vanntilgangen (hvis noen) og kontakte serviceavdelingen.
Det er strengt forbudt å betjene maskinen som er kjent for å være defekt.
Selgeren og Produsenten skal ikke kreves å kompensere for direkte eller indirekte skade som kan oppstå fra en ulykke eller ved bruk av en defekt maskin.

7. TRANSPORT OG LAGRING. AVHENDING

• Denne maskinen kan transporteres med alle typer transport i samsvar med advarselsetikettene på beholderen, samt med gjeldende regler for en bestemt transportmåte.

NO

• Under lasting og transport må maskinen ikke snus eller utsettes for støt. Flytt forsendelsescontaineren på en skrå overflate, og følg "TOP" kravene med en helning på ikke mer enn 15%.
• Transport av maskinen med jernbane og vei må utføres i lukkede kjøretøy.
• Etter transport må maskinen være funksjonsdyktig og uskadet.
• Maskinen må lagres i transportemballasje i varehus som gir beskyttelse mot effekter av nedbør og mekanisk skade.
• Unngå å riste maskinen.
• Ikke lagre maskinen opp ned.

Etter avslutning av drift av maskinen, etter utløpet av den fastsatte levetiden, må driftsorganisasjonen overføre den til personen som er ansvarlig for avhending.
Maskinen må avhendes i henhold til de generelle reglene for behandling av sekundære råmaterialer i samsvar med regelverket i landet der maskinen blir avhendet.

1. TEKNISET TIEDOT

Malli	HKN-FWP	HKN-FWP2	HKN-SB57
Tyyppi	Pöytämalli	Pöytämalli	Pöytämalli
Ulkomitat, mm	340x340x370	340x340x360	270x270x370
Tuottoteho, kW	0.4	0.4	0.3
Verkkovirtaparametrit	220-240/50/1	220-240/50/1	220-240/50/1
Kotelon materiaali	Posliinipinnoitettu teräs	Ruostumaton teräs	Posliinipinnoitettu teräs
Sisätilan tilavuus, l	10.0	10.0	5.7
Lämpötilan säätöalue, °C	35 – 85	35 – 95	35 – 95
Vedentäyttötapa	Manuaalinen	Manuaalinen	Manuaalinen

Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa laitteen ulkonäköä ja rakennetta suorituskyvyn parantamiseksi muuttamatta teknisiä tietoja.

2. ASENNUS JA KÄYTTÖÖNOTTO

Huomio! Kaikki asennus- ja käyttöönottotyöt tulee suorittaa asianmukaisesti pätevän ja valtuutetun henkilöstön toimesta sen maan säädösten mukaisesti, jossa tätä laitetta käytetään.

- **Turvallisuutenne vuoksi laite tulee maadoittaa.**
- Varmistakaa, että verkkojännite vastaa laitteen käyttöjännitettä, tarkistakaa suojalaitteiden asennus ja varmistakaa, että ne vastaavat teho- ja ominaisuusarvojaan.
- Suojalaitteiden tulee sijaita laitteen välittömässä läheisyydessä tai keskuksessa, jos se on suoraan käytettävissä. Pistorasian tulee täyttää turvallisuusvaatimukset ja siinä tulee olla luotettava maadoitusliitäntä.
- Sähköjohtojen tulee vastata laitteen nimellispäätä. Vaatimuksenvastaisuus voi johtaa tulipaloon.
- Laitetta kuljetettaessa osien kiinnitys, sähköliitännät ja liikkuvat mekanismit voivat löystyä, joten ne tulee tarkistaa ennen laitteen ensimmäistä käynnistystä.
- Älkää antako johdon jäädä esineiden ja huonekalujen väliin, jotka voivat aiheuttaa painetta ja vaurioittaa virtajohtoa. Älkää taivuttako tai kierrä johtoa.
- Älkää käyttäkö kotitalouksien jatkojohtoja laitteen liittämiseen.
- Virheellinen kytkentä tai viallinen pistoke tai pistorasia voi johtaa tulipaloon.
- Laite tulee asentaa vakaalle liukumattomalle vaakasuoralle alustalle, vähintään 100 mm etäisyydelle seinistä, rampeista, portaista ja muista laitteista. Laitetta ei tule asentaa pesualtaiden ja tiskialtaiden tai muiden keittiölaitteiden lähelle.
- Ennen tuotteen ensimmäistä käyttöä poistakaa kaikki pakkausmateriaalit, kirjaset, muovipussit jne. sen pinnalta.
- Ennen ensimmäistä käyttöä puhdistakaa laite Huolto ja hoito -osiossa olevien ohjeiden mukaisesti.
- Älkää antako sellaisen henkilöstön käyttää laitetta, joka ei tunne tätä käyttöohjetta eikä ole saanut turvallisuusperehdytystä, sillä tämä voi johtaa loukkaantumiseen tai kuolemaan.
- Ryhtyty toimenpiteisiin laitteen suojaamiseksi sateelta ja kosteudelta.

3. TURVALLISUUS

• Huomio! Tätä laitetta saa käyttää vain tämän käyttöohjeen lukemisen ja turvallisuusperehdytyksen saamisen jälkeen.

• Asennuksen, käyttöönvalmistelun, huollon ja korjauksen aikana on tässä käyttöohjeessa esitettyjen turvallisuusvaatimusten noudattamisen lisäksi noudatettava tiukasti turvallisuussääntöjä, paloturvallisuus- ja terveysmääräyksiä sen maan säädösten mukaisesti, jossa tätä yksikköä käytetään.
• Pitäkää laite lasten ulottumattomissa.
• Älkää jättäkö laitetta kytkettynä päälle ilman valvontaa.
• Avatessanne keittoastian kantta sen käytön aikana varokaa saamasta palovammoja kuumasta höyrystä.
• Älkää koskeko keittoastian sisäpintoja sen käytön aikana — nekin kuumenevat.
• Astian käyttö ruoanvalmistukseen erikseen laitteesta ei ole sallittua.
• Älkää säilyttäkö tulenarkoja esineitä laitteen välittömässä läheisyydessä.
• Älkää asettako vieraita esineitä kannen päälle, erityisesti käytön aikana.
• Älkää jättäkö vieraita esineitä astiaan ruoanvalmistuksen aikana.
• Varmistakaa, että laitteen pohja ja sisäseinät ovat puhtaat.
• Älkää asettako vieraita esineitä astian ja sisäpintojen väliin, sillä tämä voi aiheuttaa tulipalon ja rikkoutumisen.
• Laitetta säilytettäessä ympäristön lämpötilan tulee olla alle 45°C, kosteuden ei tule ylittää 85%.
• Kun laitetta ei käytetä tai sitä käytetään haitallisissa sääolosuhteissa, irrottakaa laite virtalähteestä onnettomuuksien estämiseksi.
• Laitteen peseminen avoimella vesilähteellä on ehdottomasti kielletty. Tämän säännön noudattamatta jättäminen voi johtaa laitevaurioon ja mahdollisesti kuolemaan johtavaan loukkaantumiseen. Älkää antako veden päästä pistorasiaan ja kytkimeen.
• Laitteen pintojen peseminen niiden ollessa vielä kuumia on kielletty. Odottakaa, kunnes ne jäähtyvät.
• Ennen pesemistä, korjaamista tai laitteen siirtämistä vetäkää ensin pistoke ulos pistorasiasta.
• Jos huomaatte virtajohdon vaurioituneen, vaihtakaa se välittömästi. Muussa tapauksessa se voi johtaa sähköiskuun tai tulipaloon.
• Älkää koskeko virtajohtoa märin käsin, muuten se voi aiheuttaa sähköiskun.
• Huolto tai korjaus on sallittua vain laitteen irrottamisen jälkeen virtalähteestä.
• Älkää koskeko kytkintä tai pistoketta märin käsin.
• Älkää siirtäkö laitetta sen käytön aikana.
• Irrottaessanne virransyötön, älkää vetäkö johdosta, tarttukaa aina pistokkeeseen.
• Laite ei ole tarkoitettu lasten, fyysisesti, henkisesti tai psyykkisesti rajoittuneiden henkilöiden eikä kokemuksettomien ja asiaankuuluvaa tietämystä vailla olevien henkilöiden käyttöön. Poikkeus on sallittu heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön tarkastuksen tai perehdytyksen tapauksessa.

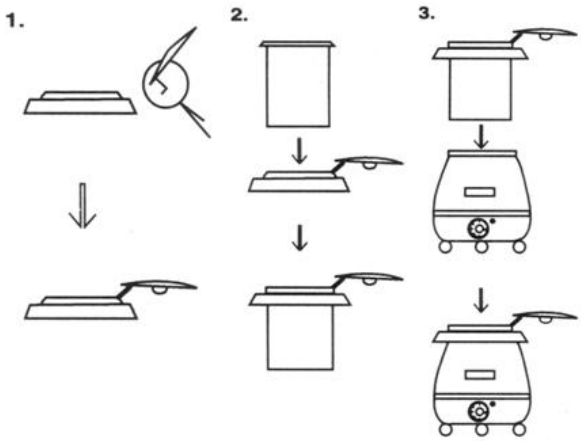
Käyttö on kiellettyä:

· laitteen virheellisen toiminnan tapauksessa;
· jos vaurioitunut tai pudonnut;
· jos syöttöjohto tai pistoke on vaurioitunut.

4. KÄYTTÖMENETTELY

• Laite on suunniteltu pitämään yllä ruokien lämpötilaa laitteen astiassa vesihauteessa.
• Vain puhdas juomavesi sopii laitteen vesihauteen käyttöön.
• Laitteen kytkeminen päälle ilman vettä säiliössä ei ole sallittua.
• Älkää käyttäkö laitetta kylmien ruokien lämmittämiseen.
• Laite toimii vain alkuperäisen astian ollessa asennettuna sisälle.
• Ei ole suositeltavaa asettaa lämmityslämpötilaa yli 2/3 lämpötilansäätimen maksimiarvosta (yli 70–75 °C).
• Laite ei ole tarkoitettu ruokien pitkäaikaiseen säilytykseen (ei pidempään kuin yhden vuoron).
• Älä ylitä sallittua veden tasoa täyttäessäsi vettä säiliöön.
• Seuraa veden tasoa säiliössä, älä anna laitteen käydä veden tason ollessa minimirajan alapuolella.
• Älä koskaan käytä teräviä työkaluja laitetta käyttäessäsi!
• Käytä sopivia keittiövälineitä, kuten vatkaimia, lusikoita, jne.
• Korkealaatuinen ruoan lämmitys tapahtuu vain kansi suljettuna.
• Varo vääntämästä kulhon seiniä ja pohjaa sekä laitteen kantta — tämä johtaa lämmityksen laadun heikkenemiseen ruokia lämmitettäessä laitteessa.

Kokoa laite seuraavasti:
1. Aseta kansi laipan päälle (1).
2.Aseta lisäke laipan sisään (2).
3. Aseta lisäke kannen kanssa säiliön sisään (3).



<u>Käyttövaiheet</u>
1. Täytä säiliö vedellä "MAX" merkkiin asti.
2. Aseta keitto kulhoon.
3. Kokoa laite "Kokoamisvaiheet" osiossa kuvatulla tavalla.
4.Kytke virransyöttö päälle (työnnä pistoke pistorasiaan).
5.Käännä virtakytkin ON asentoon. Merkkivalo syttyy osoittamaan ettälaite on päällä.
6.Käännä termostaatin nuppia asentoon joka vastaa vaadittua lämpötila-arvoa. Samalla merkkivalon tulisi syttyä ilmoittaen että lämmityselementit ovat päällä. Kun asetettu lämpötila saavutetaan, termostaatti sammuttaa ja kytkee automaattisestivirransyötön päälle säilyttäen näin lämpötilan. Merkkivalo syttyy ja sammuu.
7.Tarjoilun aikana keittokattilon kansi voi pysyä auki. Kun tarjoilua ei suoriteta, kansi tulee pitää suljettuna aina.
8.Käännä termostaatin kahva asentoon "0". Varmista että merkkivalo on sammunut.
9.Sammuta virta (vedä pistoke irti pistorasiasta).

5. HUOLTO JA HOITO

•Ennen huoltotoimenpiteitä, sammuta virransyöttö ja anna laitteen jäähtyä huoneenlämpötilaan.
•Laitetta ei saa puhdistaa millään hankaavilla materiaaleilla, pistävillä ja leikkaavilla esineillä, metallisienillä ja harjoilla, aggressiivisilla klooripitoisilla pesuaineilla, bensiinillä, hapoilla, emäksillä ja liuottimilla.
•Laitteen peseminen suorassa vesisuihkussa tai upottaminen veteen tai johonkin muuhun nesteeseen ei ole sallittua.
•Kotelon pinnat tulee puhdistaakostealla pehmeällä sienellä tai liinalla.Puhdistuksen jälkeenpyyhi laite kuivaksi.
•Lisäke, säiliö,laippa ja kansi tulee pestä pehmeällä liinalla tai sienellä lämpimässä vedessämiedolla pesuaineella. Puhdistuksen jälkeen pyyhi pinnat kuiviksi.
•Jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan (viikonloput, lomat, jne.), se tulee sammuttaa ja puhdistaa perusteellisesti.

6. HUOLTO JA KORJAUS

HUOMIO: HUOLTO JA KORJAUS TULEE SUORITTAA VIRRANSYÖTTÖ TÄYSIN KATKAISTUNA ASETTAMALLA TULOKYTKIN "OFF" ASENTOON JA IRROTTAMALLA PISTOKE PISTORASIASTA.

Konetta on huollettava sen maan säädösasiakirjojen mukaisesti, jossa tätä konetta käytetään. Tässä käsikirjassa esitetty työluettelo on luonteeltaan neuvoa antava.
Huollon aikana suorita seuraavat työt:
• Järjestä opastus ja testaa koneen kanssa työskentelevän henkilöstön käyttösääntöjen tuntemusta.
• Tee kysely koneen kanssa työskenteleville henkilöille koneen epätyypillisen toiminnan tunnistamiseksi.
• Tarkista koneen kunto visuaalisesti.
• Tarkista paljaat johdot.
• Tarkista maadoituslinjan ja itse koneen maadoituspiirin jatkuvuus (maadoituspuristimesta käytettävissä oleviin metallosiin — impedanssin tulee olla enintään 0.1Ohm).
• Kiristä tiukasti virtaa johtavat kosketinryhmät, anturit, releet/kontaktorit, lukituksen mikrokytkimet, lämpö-/virtasuojaus ja muut hätäsulkuelementit, lämmityselementit, merkinantovarusteet, verhoukset, kiinnikkeet, koneen liikkuvat osat (jos sellaisia on).

Koneen saa korjata vain pätevä tekninen henkilöstö.
Koneen rakenteen muuttaminen on kielletty.
Koneen epänormaalin, normaalista poikkeavan toiminnan tapauksessa on tarpeen kytkeä kone jännitteettömäksi kääntämällä tulokytkin OFF asentoon tai irrottamalla pistoke pistorasiasta, estää vedenpääsy (jos sellaista on) ja ottaa yhteyttä huolto-osastoon.
On ehdottomasti kielletty käyttää konetta, joka tiedetään vialliseksi.
Myyjää ja Valmistajaa ei saa vaatia korvaamaan välittömiä tai välillisiä vahinkoja, jotka voivat aiheutua onnettomuudesta tai viallista konetta käytettäessä.

7. KULJETUS JA VARASTOINTI. HÄVITTÄMINEN

• Tätä konetta voidaan kuljettaa millä tahansa kuljetusvälineellä kontin varoitustarrojen sekä tietylle kuljetusmuodolle voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.

• Lastauksen ja kuljetuksen aikana konetta ei saa kääntää ympäri eikä altistaa iskuille. Siirrä kuljetuskonttia kaltevalla pinnalla noudattaen "TOP" vaatimuksia enintään 15% kaltevuudessa.
• Koneen kuljetus rautateitse ja maanteitse tulee suorittaa katetuissa ajoneuvoissa.
• Kuljetuksen jälkeen koneen tulee olla toimintakuntoinen ja vahingoittumaton.
• Kone tulee varastoida kuljetuspakkauksessa varastoissa, jotka tarjoavat suojan sademään ja mekaanisten vaurioiden vaikutuksilta.
• Vältä koneen tärisyttämistä.
• Älä varastoi konetta ylösalaisin.

Koneen käytön päättymisen jälkeen, asetetun käyttöiän päätyttyä, käyttöorganisaation tulee luovuttaa se hävittämisestä vastaavalle henkilölle.
Kone tulee hävittää toissijaisraaka-aineiden käsittelyn yleisten sääntöjen mukaisesti sen maan määräysten mukaisesti, jossa kone hävitetään.